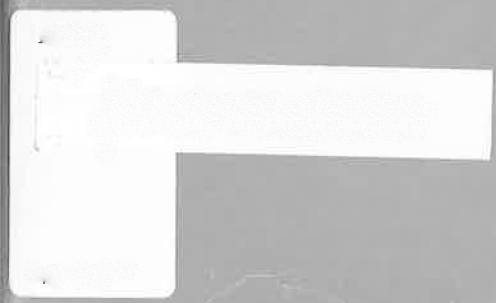
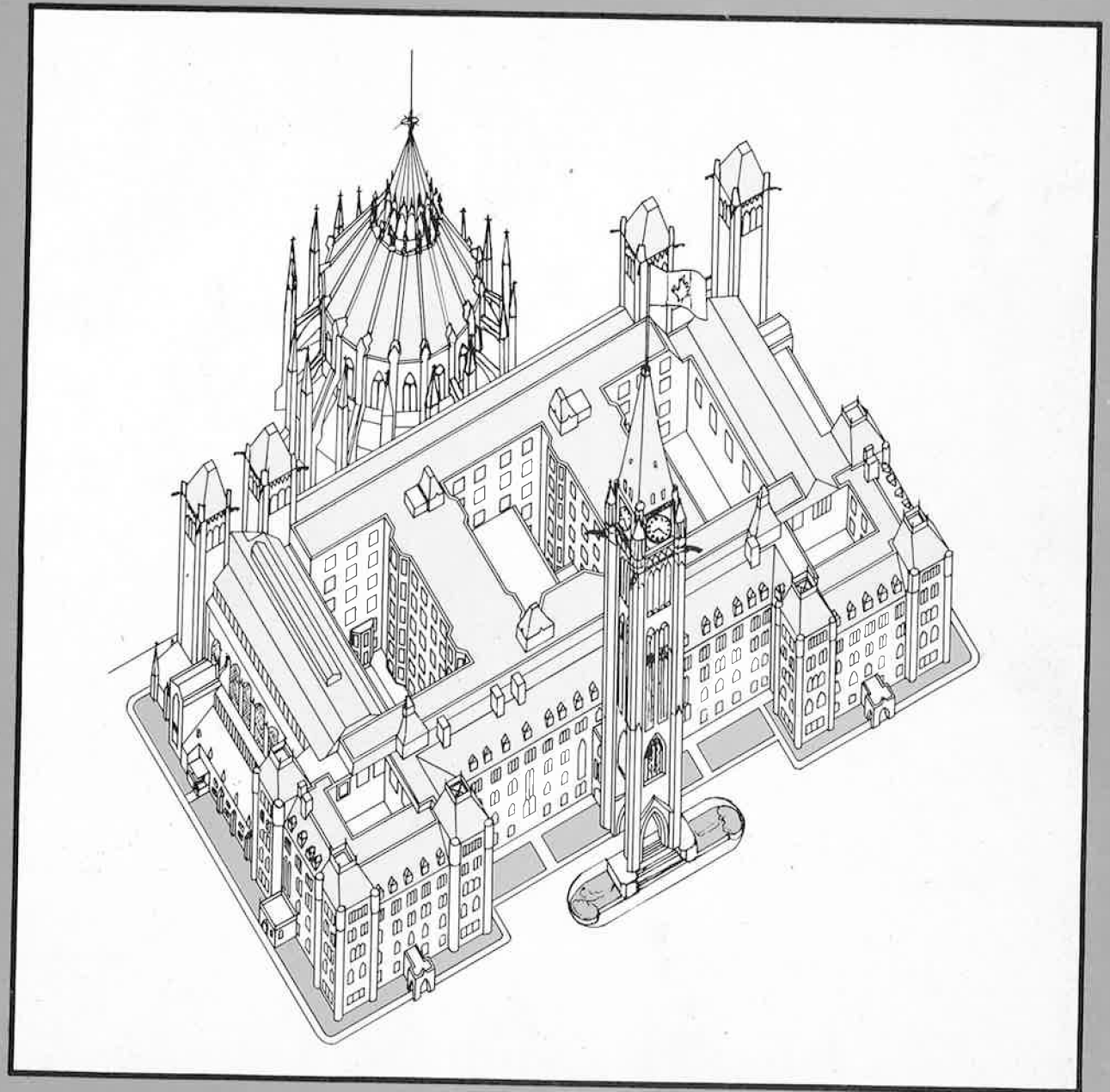


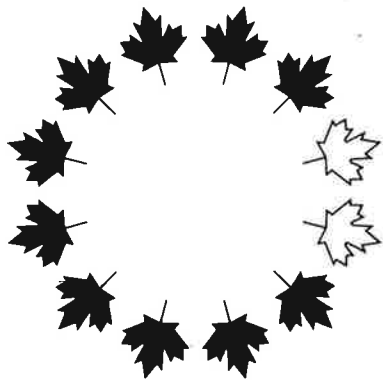
National Capital
Commission

Annual
Report 1974-1975

Commission
de la Capitale nationale

Rapport
annuel 1974-1975





National Capital Commission
Annual Report / Rapport annuel 1974-1975
Commission de la Capitale nationale

Cover: This drawing of the Centre Block and Library of the Parliament Buildings is an enlargement of a drawing from an illustrated map entitled The Heart of Canada's Capital to be published in 1975 by the National Capital Commission.

Couverture: Ce dessin agrandi de l'Edifice central et de la Bibliothèque du Parlement provient d'une carte illustrée qui s'intitule "Le coeur de la capitale du Canada" et que la Commission de la Capitale nationale publiera en 1975.

The Honourable Barney Danson,
Minister of State for Urban Affairs,
House of Commons,
Ottawa, Ontario

Dear Sir:

In accordance with the National Capital Act and the Financial Administration Act, I have the honour to report on the work of the National Capital Commission in 1974/75. I forward herewith the Annual Report of the Commission for the fiscal year ended March 31, 1975 including the financial statements and the report of the Auditor General.

The past year was an eventful one. In addition to the ongoing programmes and projects of the Commission, some of which are detailed in the report, major emphasis was placed on preparations for the future. In December, the Commission published its report entitled "Tomorrow's Capital — An Invitation to Dialogue", proposing a set of objectives and policies for the development of the Capital over the next quarter century and beyond. Over the past year, considerable progress was also achieved in the planning for and development of federal lands in the core area of the National Capital Region. Both the NCC regional development concept and the federal strategies for the development of the core area are major features of this report.

Announcement of the establishment of a Joint Parliamentary Committee on the Capital in the fall of 1974 was greeted with enthusiasm by NCC Commissioners. Implementation of the recommendations made by the previous Parliamentary Committee has been the main focus of NCC efforts over the past 18 years and the Commission looks forward to the work of the proposed Committee to help chart the course for the future development of the Canadian Capital Region.

Respectfully submitted,

L'honorable Barney Danson
Ministre d'Etat aux Affaires urbaines
Chambre des Communes
Ottawa, (Ontario)

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de la Loi sur la Capitale nationale et de la Loi sur l'administration financière, j'ai l'honneur de vous rendre compte des activités de la Commission de la Capitale nationale au cours de l'année 1974-1975. Je vous fais tenir ci-joint le rapport annuel de la Commission pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1975, y compris les états financiers et le rapport du Vérificateur général des comptes.

L'année écoulée a été riche en événements. Outre les programmes et les projets qui sont en voie de réalisation, et dont certains font l'objet d'observations détaillées dans le rapport ci-joint, la Commission s'est surtout penchée sur ses projets d'avenir. En décembre, elle a publié un rapport intitulé "La Capitale de demain — Une invitation au dialogue", dans lequel elle propose un ensemble d'objectifs et de politiques pour l'aménagement de la Capitale au cours du prochain quart de siècle et au-delà. Pendant l'année dernière, des progrès considérables ont aussi été réalisés dans les domaines de la planification et de l'aménagement des terrains fédéraux dans la zone urbaine centrale de la région de la Capitale. Le concept d'aménagement régional de la CCN et les stratégies fédérales en vue de l'aménagement du coeur de la région de la Capitale font l'objet d'une partie importante de ce rapport.

A l'automne 1974, les Commissaires de la CCN ont accueilli avec enthousiasme l'annonce de la mise sur pied d'un Comité parlementaire mixte de la Capitale. La mise en oeuvre des recommandations émanant du Comité parlementaire de 1956 a constitué au cours des dix-huit dernières années le principal objectif de la CCN; aussi, la Commission se félicite de ce que le travail du nouveau Comité aidera à définir les grandes orientations de l'aménagement futur de la région de la Capitale nationale.

Respectueusement soumis,

Le Président,



Edgar Gallant,
Chairman.

Table of Contents

Letter of transmittal	iii
Introduction	1
The Region	
The National Capital Commission	
The Commissioners	
Special Committees	
Tomorrow's Capital	9
Regional Planning	16
Core Development	18
Objectives	
Rideau Centre	
Hull Centre	
Wellington West	
LeBreton Flats	
Environment	34
South-East City Soils Study	
Solid Waste/Energy Conversion	
Gatineau Park Ecology	
Wildlife Park	
Regional Sewerage Systems	
Transportation	45
Planning	
Parkway Bus Routes	
Parking Policy	
Flexible Hours	
Québec Road Network	
Public Communications	51
Two Languages	55
The Staff	59
Financial Review	65
AUDITOR'S REPORT	Appendix

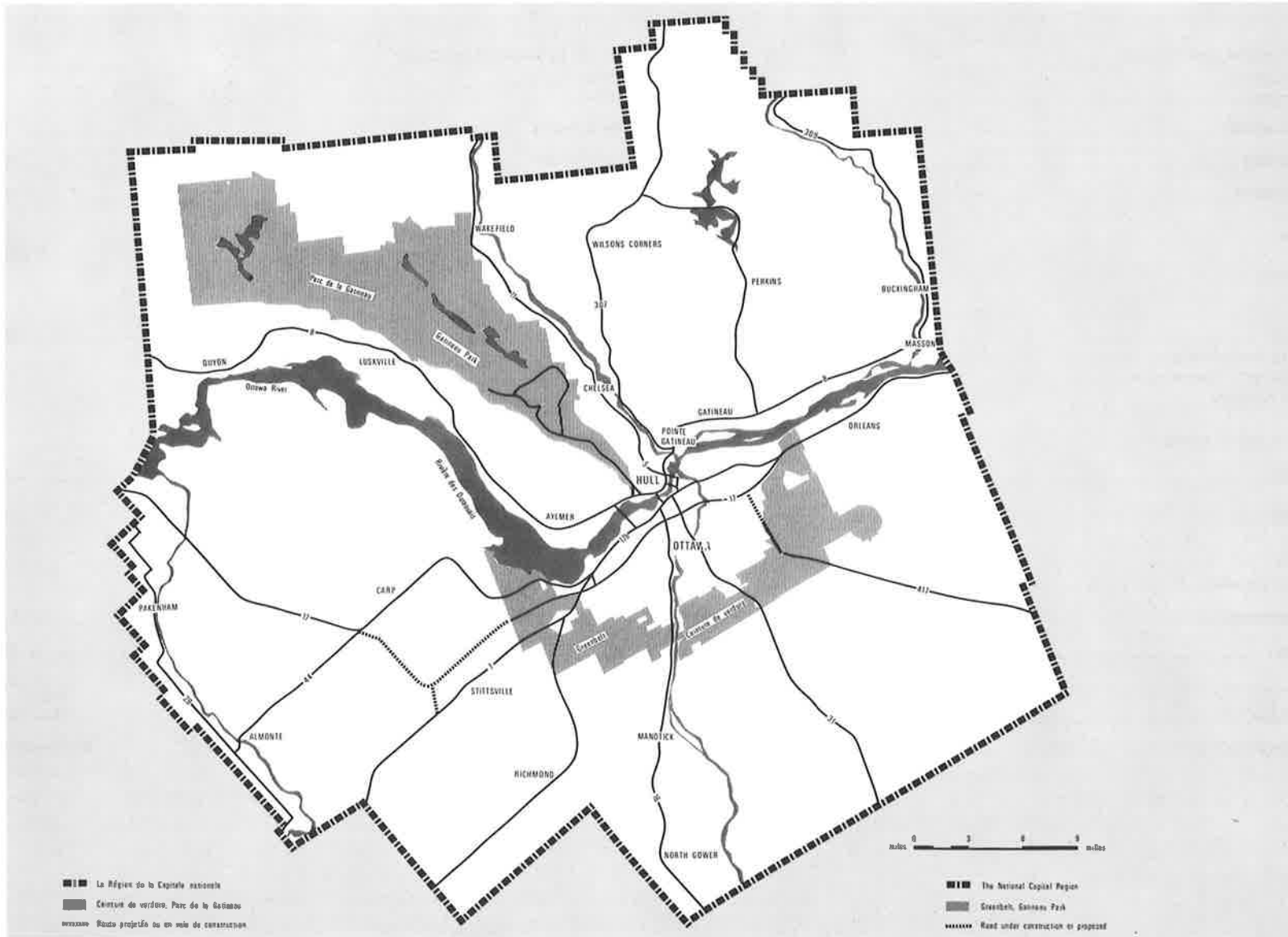
Table des Matières

Lettre d'accompagnement	iii
Introduction	1
La région	
La Commission de la Capitale nationale	
Les Commissaires	
Comités spéciaux	
La Capitale de demain	9
Planification régionale	16
Aménagement du secteur central	18
Objectifs	
Carrefour Rideau	
Le Centre de Hull	
Wellington Ouest	
Les Plaines LeBreton	
Environnement	34
Etude des sols Sud-est de Gloucester	
Conversion des déchets solides en énergie	
Écologie du parc de la Gatineau	
Parc faunique	
Réseaux régionaux d'égouts	
Transport	45
Planification	
Parcours des autobus sur les promenades	
Politique de stationnement	
Horaires variables	
Réseau routier du Québec	
Communications avec le public	51
Deux langues	55
Rapport financier	59
Le personnel	65
Rapport de l'Auditeur général	Appendice

The National Capital Region

La région de la Capitale nationale

vi



Introduction

The National Capital Region

The National Capital Region with the cities of Ottawa and Hull at its centre is an 1800 square mile area intersected by the Ottawa, Gatineau and Rideau rivers. On the Québec side it is largely rocky, forested lakeland of the pre-Cambrian shield. On the Ontario side it is rolling plain of significant agricultural value. Rapidly urbanizing, the Region now supports a population of 660,000.

The National Capital Commission

By The National Capital Act (1958) Parliament established the Commission to represent its interest in developing and improving the National Capital Region. The N.C.C. succeeded the Federal District Commission (1927) and the Ottawa Improvement Commission (1899).

The basic object of the Commission as stated in the Act is,

“To prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of Government of Canada may be in accordance with its national significance.”

This objective has been further defined by the government to mean development of the Region so that it will be:

- a) a fitting symbol of Canada's cultural and linguistic values;
- b) an efficient and esthetically satisfying place in which to carry on the nation's business;
- c) a model of urban planning and development that will benefit other parts of the country and be a source of pride for Canadians.

Introduction

La région de la Capitale nationale

Centrée sur les villes d'Ottawa et de Hull, la région de la Capitale nationale embrasse une étendue de 1,800 milles carrés où s'entrecoupent les rivières Outaouais, Gatineau et Rideau. Du côté québécois, il s'agit surtout de terres parsemées de lacs, de rochers et de forêts du bouclier précambrien. Du côté ontarien, c'est une plaine ondulée dont la valeur est grande pour l'agriculture. Cette région s'urbanise rapidement et plus de 660,000 habitants y vivent actuellement.

La Commission de la Capitale nationale

Par la Loi de 1958 sur la Capitale nationale, le Parlement a établi la Commission en la chargeant de représenter ses intérêts dans l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale. La CCN a eu pour prédécesseurs la Commission du district fédéral (1927) et auparavant, la Commission d'embellissement d'Ottawa (1899).

Aux termes de la Loi, la Commission a essentiellement pour objet de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale.

Suivant de plus amples précisions fournies par le Gouvernement, cet objectif se réfère à l'aménagement de la région pour qu'elle soit:

- a) un symbole approprié des valeurs culturelles et linguistiques du Canada,
- b) un endroit agréable où les affaires de l'Etat sont traitées avec efficacité;
- c) un modèle d'urbanisme et d'aménagement dont profiteront les autres régions du pays et qui sera une source de fierté pour les Canadiens.

In order to meet its objectives, the Commission is empowered to:

- acquire, manage and develop property
- construct maintain and operate roads, bridges, parks and other works
- undertake joint projects with municipalities
- construct and operate concessions
- make grants
- maintain historic places
- review for approval, site and exterior plans for federal buildings planned for the National Capital Region
- conduct research for the planning of the National Capital Region

The Commissioners

Over the years the national outlook of the N.C.C. has been ensured by the representational views of its Commissioners who function as a board of directors. The National Capital Act provides for twenty Commissioners; at least one from every province and at least five from the National Capital Region. Appointed for terms of up to 4 years by the Governor-in-Council, these men and women serve without remuneration. Aside from the diversity of their origins in Canada's widespread geographic regions, they come from most walks of life. Their experience, their expertise and above all the breadth of their views provide a rich base for the development of N.C.C. policies.

The Chairman, Vice Chairman and three other Commissioners constitute the Executive Committee which meets monthly to consider all aspects of N.C.C. business. At year end the membership was Edgar Gallant (Chairman), Clement N. Beauchamp of Hull, William D. Hurst of Winnipeg and Barbara Lambert of Ottawa. In February, Jean-Claude La Haye of Montreal completed a second distinguished term as Vice Chairman.

Pour réaliser ses objectifs, la Commission a reçu pleins pouvoirs pour faire ce qui suit:

- acquérir et gérer des biens, les mettre en valeur
- aménager, entretenir et exploiter des routes, des ponts, des parcs et d'autres ouvrages
- entreprendre l'exécution de projets en coopération avec des municipalités
- établir et exploiter des concessions
- consentir des subventions
- entretenir des lieux historiques
- examiner, en vue de les approuver, l'emplacement et les plans extérieurs des édifices fédéraux prévus pour la région de la Capitale nationale
- effectuer des recherches pour élaborer les plans de la région de la Capitale nationale

Les commissaires

Au cours des années, la perspective nationale de la CCN a été assurée par la présence et les idées de ses commissaires qui exercent leurs fonctions à la manière d'un conseil d'administration. La Loi sur la Capitale nationale pourvoit à vingt commissaires, soit au moins un de chaque province et au moins cinq de la région de la Capitale nationale. Nommés par le Gouverneur en conseil pour une période pouvant aller jusqu'à 4 ans, ces hommes et ces femmes servent sans rémunération. Sans parler de la diversité de leurs origines qui embrassent les grandes régions du Canada, on peut signaler qu'ils viennent de la plupart des couches sociales. Leur expérience, leurs connaissances et surtout l'ampleur de leurs vues assurent largement, à la base, l'essor des politiques de la CCN.

Le président, le vice-président et trois autres commissaires constituent le Comité exécutif qui se réunit chaque mois pour examiner tous les aspects de l'activité de la CCN. A la fin de l'année, le Comité comprenait Edgar Gallant (président), Clément N. Beauchamp, de Hull, William D. Hurst, de Winnipeg, et Barbara Lambert d'Ottawa. En février, Jean-Claude La Haye de Montréal terminait encore avec distinction un deuxième mandat comme vice-président.

The Commissioners/Les Commissaires (31/3/75)

Edgar Gallant
Chairman/Président
M.A.



Ottawa, Ontario

Barbara Lambert
B. ARCH.



Ottawa, Ontario

Clément N. Beauchamp
B.C.L.



Hull, Québec

Wm. D. Hurst
C.M. B.S.C. (C.E.) P. ENG.,
H.F.I.W.E., F.A.S.C.E., L.M.E.I.C.



Winnipeg, Manitoba

Wm. Vanden Bosch



Manotick, Ontario

René N. Leblanc
B.A., A.D.B.A., M.R.A.I.C.,



Moncton,
Nouveau-Brunswick

Thomas Howarth
F.R.A.I.C., F.R.I.B.A., HON. F.A.I.A.



Toronto, Ontario

New Appointments 1975-1976 Nouveaux Membres

William Perks, Calgary
Vice Chairman/Vice-Président

Lou Churchill, Saskatoon

Paul Kaeser, Sr., Fort Smith

Cecile Metrick, Toronto

Solange Chaput-Rolland, Montreal

Richard Soberman, Toronto

John H. Wade
F.R.A.I.C., F.R.I.B.A., A.A. DIP (HONS.)



Victoria, British Columbia

N. Stuart Boyle
O.D.



Taber, Alberta

Wm. J. Stephens



Sydney, Nova Scotia

Stuart S. Lefeaux
P. ENG.



Vancouver, British Columbia

Edythe Goodridge



St. John's
Newfoundland

Richard Morency
ING., MSC., P.L.



Sainte-Foy, Québec

Maynard F. Schurman



Summerside,
Prince Edward Island

Special Committees

To obtain specialized advice, in addition to staff input, the Commission has established a number of continuing advisory committees. Membership is drawn from across Canada, from among the Commissioners themselves and from the business, academic and professional communities. During the period covered by this report, in addition to the Executive Committee, three advisory committees operated on a monthly basis:

- The National Capital Planning Committee
- The Land Committee
- The Advisory Committee on Design

Comités spéciaux

Pour recueillir des avis spécialisés, en plus de l'apport fourni par le personnel, la Commission a établi plusieurs comités consultatifs permanents, dont les membres viennent des diverses régions du Canada, des rangs des commissaires eux-mêmes, du monde des affaires, des milieux académiques ou professionnels. Au cours de la période visée par le présent rapport, et outre le Comité exécutif, trois comités consultatifs ont exercé leur activité sur une base mensuelle;

- le Comité d'aménagement de la Capitale nationale
- le Comité des terrains
- le Comité consultatif d'architecture



The National Capital Planning Committee (development of planning policies and priorities)

Membership 31/3/75

Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale (élaboration des politiques et des priorités de planification)

Les membres du comité 31/3/75

P.J. Moran (Chairman/Président) B.Sc. (Agr.)	Regina, Saskatchewan
B. Bégin , M.Sc., M.C.R.P.	Outremont, Québec
H. Blumenfeld Dr. (L.C.)	Toronto, Ontario
G. Desrochers , M.A.	Montréal, Québec
Richard Morency , B.A.C., Eng., M.S.C. PL.	Ste-Foy, Québec
A. O'Brien , B.Sc.	London, Ontario
W.T. Perks , B. Eng. M.C.D.	Calgary, Alberta
R. Soberman , Ph.D.	Toronto, Ontario
B. Van Ginkel , B. Arch., M.C.P.	Montréal, Québec
Thomas Howarth (Ex Officio)	Toronto, Ontario



The Land Committee (advice on land transactions and property management policy)

Membership 31/3/75

Le Comité des terrains (conseils sur les transactions de terrains, l'administration des biens-fonds et la politique en la matière)

Les membres du comité 31/3/75

William D. Hurst (Chairman/Président)

C.M., P.Eng.,

D'Arcy Audet, B. Arch.

Yves Bernier, Ing.

Louis M. Bloomfield, Q.C., B.A., LL.M.,
LL.D.

W.D. Candler, Ph. D.

H.A. Davis, B.A., B.Sc.

A. John Frost, F.C.A.

Frank Millar

D. Wallace Stewart, B.Sc.

H.G.P. Taylor, B.A.

W. Vanden Bosch

Winnipeg, Manitoba

Hull, Québec

Hull, Québec

Montréal, Québec

Ottawa, Ontario

Toronto, Ontario

Ottawa, Ontario

Ottawa, Ontario

Renfrew, Ontario

Ottawa, Ontario

Manotick, Ontario



The Advisory Committee on Design (review of architectural structures and urban design projects on federal lands).

Membership 31/3/75

Le Comité consultatif d'architecture (examen des ouvrages d'architecture et des projets d'urbanisme sur les terrains fédéraux)

Les membres du comité 31/3/75

John H. Wade (Chairman/Président)

F.R.A.I.C., F.R.I.B.A./A.A. DIP (HONOURS)

Victoria, British Columbia

Raymond T. Affleck, F.R.A.I.C., R.C.A.

Montréal, Québec

André Blouin, F.R.A.I.C., R.C.A.

Montréal, Québec

David E. Crinion M.R.A.I.C., M.C.I.P.

Ottawa, Ontario

Dr. Thomas Howarth (Vice Chairman)

F.R.A.I.C., F.R.I.B.A., HON. F.A.I.A.

Toronto, Ontario

Jean-Luc Poulin, F.R.A.I.C.

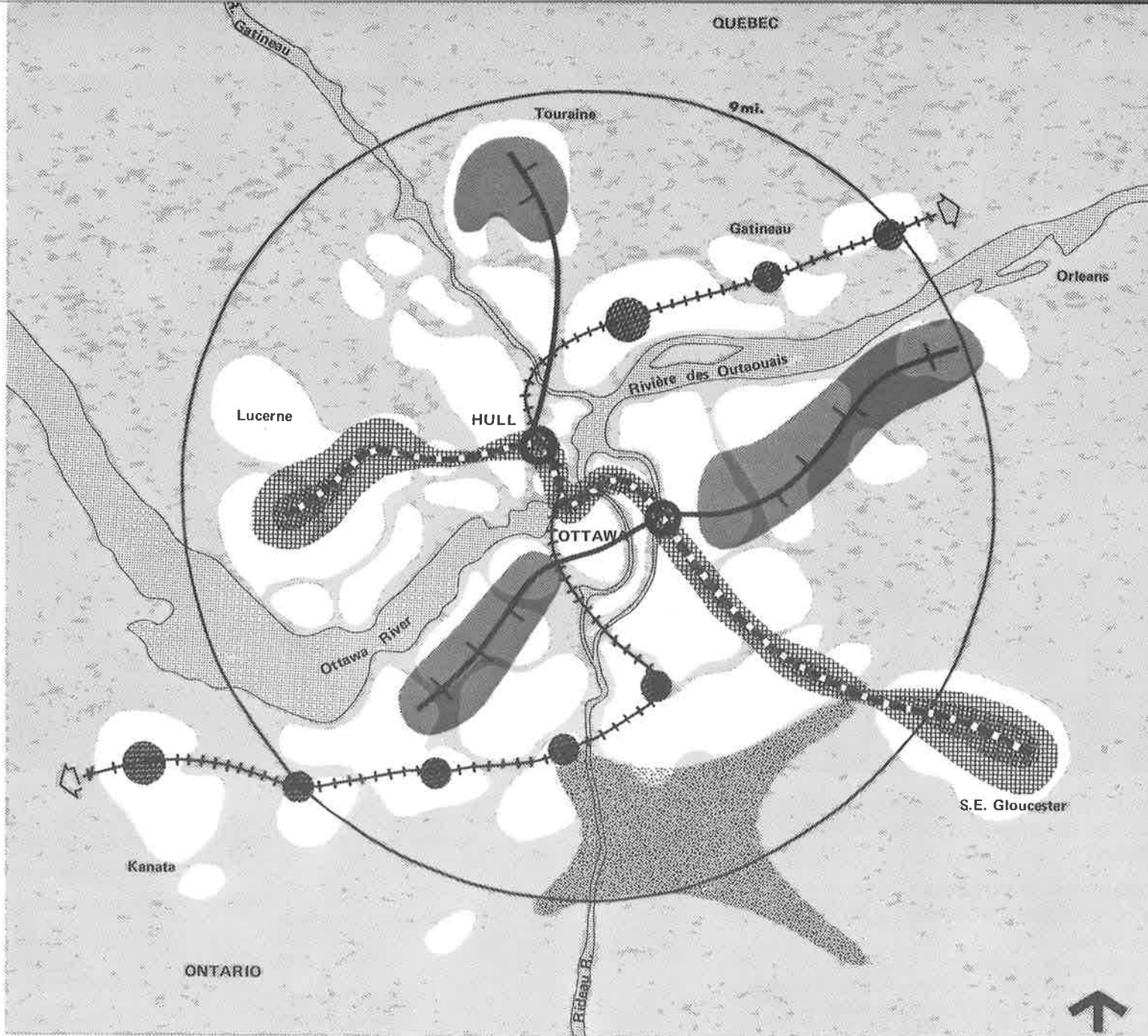
Montréal, Québec

Arthur Price, R.C.A.

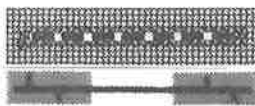
Ottawa, Ontario

Edmund Wallace, A.S.L.A., C.S.L.A.

Cornwall, Ontario



Interprovincial corridor



Corridor interprovincial

Secondary public transit corridors



Corridors de transport en commun secondaires

Noise exposure zone Uplands airport



Zone de bruit, aéroport d'Uplands

Tomorrow's Capital

What kind of National Capital do we want?

First of all, of course, we want a Capital which is a symbol, like the flag, of what Canadians are and stand for.

But symbols can be pretty abstract and phrases like mirror of nationhood and microcosm of Canadian society can become tiresome mouthings of uncomprehended ideals.

How should the National Capital Region be developed so that the people working in it and the people visiting can do so efficiently and with enjoyment? Where will people live? How will they get to work and how quickly? Will the Capital's core be easily accessible to the visitor? Can the environmental assets of the National Capital Region be preserved?

The National Capital Commission has tried to answer these and other complex questions in its concept for development of the Capital to the year 2000. The concept was published in December under the title *Tomorrow's Capital*. It carries the sub-title *Invitation to Dialogue* to convey to other authorities, provincial, regional and municipal, and to the public at large, that the Commission is anxious to discuss its proposals in order to arrive at a broad consensus on policy objectives for the National Capital Region. By the end of the 1974-75 fiscal year, these discussions were already well advanced and the Commission was looking forward to presenting its concept to a Joint Parliamentary Committee.

It is timely that three-quarters of the way through this century reassessment, argument and consensus take place on the future of Canada's Capital

The 1950 plan for the Capital designed by Jacques Gréber has been substantially implemented and a new fresh concept for the next quarter-century is needed. The Regional Municipalities in both Ontario and Quebec, the cities of Ottawa and Hull and other municipalities in the N.C.R. have made or are preparing their own plans and ideas for the future. The government has received a special report on the governing of the Capital. Citizens' associations of every stripe are involving themselves in the planning business. And above all Parliament is going to take its first long and intensive look at the Capital since 1956.

La Capitale de demain

Quelle sorte de capitale nationale voulons-nous?

D'abord, bien entendu, nous voulons une Capitale qui soit, comme le drapeau, un symbole du caractère des Canadiens et des valeurs qu'ils prônent.

Mais les symboles peuvent être pas mal abstraits, et des expressions comme "miroir du statut d'un peuple" ou "microcosme de la société canadienne" peuvent être la traduction lassante et ampoulée d'idéaux mal assimilés.

Comment devrait-on aménager la région de la Capitale nationale pour que les gens qui y travaillent ou qui la visitent puissent joindre l'utile à l'agréable? Où les gens vivront-ils? Comment se rendront-ils au travail et à quelle cadence? Le coeur de la Capitale sera-t-il facilement accessible au visiteur? Les atouts écologiques de la région de la Capitale nationale peuvent-ils être sauvegardés?

La Commission de la Capitale nationale a essayé de répondre à ces questions et à d'autres aussi complexes pour concevoir l'aménagement de la Capitale jusqu'à l'an 2000. On a présenté cette conception en décembre dans un ouvrage intitulé *la Capitale de demain*. Le sous-titre, "Invitation au dialogue", signale aux autres autorités d'ordre provincial, régional ou municipal, et au grand public, que la Commission a hâte de discuter de ses propositions pour aboutir à un consensus sur les objectifs de la politique à suivre pour la région de la Capitale nationale. À la fin de l'exercice financier 1974-1975, ces discussions étaient déjà bien avancées, et la Commission avait hâte de présenter sa manière de voir à un comité mixte du Parlement.

Il est opportun, au seuil du dernier quart de ce siècle, de procéder à une réévaluation, à une discussion, à l'élaboration d'un consensus, quant à l'avenir de la capitale du Canada

L'essentiel du plan conçu en 1950 pour la Capitale par Jacques Gréber a été mis en oeuvre; il faut concevoir quelque chose de neuf et d'inédit pour le prochain quart de siècle. Les municipalités régionales de l'Ontario et du Québec, ainsi qu'Ottawa et Hull et d'autres municipalités de la RCN ont dressé ou sont en train de préparer leurs propres plans, de concevoir leurs propres idées pour l'avenir. Le gouvernement a reçu un rapport spécial sur le gouvernement de la Capitale. Des associations de citoyens de toute étiquette participent aux travaux de planification. Mais surtout, le Parlement s'apprête, pour la première fois depuis 1956, à soumettre la Capitale à un long examen minutieux.

The Objectives

Let us first look at some of the main objectives and related considerations—apart from symbolism—which the government has for the National Capital Region.

— BETTER BALANCE —

To begin with, there must be better balance in the economic, cultural and social development in the Region. Up to the time that Place du Portage in Hull was started, 85 per cent of federal expenditures in the Region were in the Ontario part. In 1973, the federal public service employment distribution was 94 per cent in Ontario, six per cent in Quebec.

— BILINGUAL MILIEU —

A second objective is that there must be a bilingual milieu for the public service. A corollary is that a civil servant should be able to live where he wants in the Region, whether in Ontario or Quebec, and still be able to get to this job without a whole series of transportation problems to overcome. This does not mean putting all Francophones in federal offices in the Quebec part of the Region and all Anglophones in offices in the Ontario part. That would only perpetuate—and deepen—the situation which has afflicted the Capital for so long.

— MANAGED GROWTH —

A third objective is that federal departments and services which have to be located in the Capital should stay there but that the others should be decentralized to other parts of Canada. It may be possible to reduce the percentage of the federal public service in the Capital to 20 per cent from the current 25, thus increasing the proportion outside the Capital to 80 from 75 per cent. Such a five-per-cent shift could involve 25,000 federal public service jobs during the period of the shift and would help make possible better managed urban growth in the National Capital region. A stable and moderate rate of increase in federal employment in the Capital would also help to manage urban growth.

Les objectifs

Jetons d'abord un coup d'oeil sur certains des principaux objectifs et sur les projets connexes — symbolisme mis à part — que le gouvernement envisage pour la région de la Capitale nationale.

— UN MEILLEUR ÉQUILIBRE —

Pour commencer, il faut améliorer l'équilibre dans l'épanouissement économique, culturel et social de la région. Jusqu'au début de l'aménagement de Place du Portage à Hull, 85 p. 100 des dépenses fédérales dans la région s'effectuaient du côté ontarien. En 1973, la répartition de l'emploi dans la fonction publique fédérale s'établissait à 94 p.100 en Ontario, et à 6 p.100 au Québec.

— MILIEU BILINGUE —

Deuxième objectif, il faut un milieu bilingue pour la fonction publique. Ainsi, un fonctionnaire devrait pouvoir vivre où il veut dans la région, que ce soit en Ontario ou au Québec, tout en étant en mesure de se rendre au travail sans avoir à résoudre une longue série de problèmes de transport. Cela ne revient pas à mettre tous les francophones dans les bureaux fédéraux du secteur québécois de la région, et tous les anglophones dans les bureaux du côté ontarien. Cela ne ferait que perpétuer — et aggraver — l'état de choses dont la Capitale pâtit depuis si longtemps.

— ESSOR DIRIGÉ —

Troisième objectif, les ministères et services fédéraux qui doivent se trouver dans la Capitale devraient y rester, mais il faudrait décentraliser les autres pour les implanter ailleurs au Canada. Peut-être pourrait-on abaisser de 25 (niveau actuel) à 20 le pourcentage de la fonction publique fédérale dans la Capitale, en accroissant ainsi la proportion à l'extérieur, qui passerait de 75 à 80 p.100. Pareil déplacement de 5 p. 100 pourrait comporter 25,000 emplois dans la fonction publique fédérale au cours de la période de déplacement, et il permettrait de mieux orienter l'essor urbain dans la région de la Capitale nationale. Si la cadence d'augmentation de l'emploi fédéral dans la Capitale est régulière et modérée, cela aiderait à gérer la croissance urbaine.

— LIVERY CORE —

A fourth objective is a lively Ottawa-Hull core for the Capital region where people can live as well as work. This is an attempt to reverse the North American trend of the dying core and planning for this is already well in hand.

The objective of a revitalized Capital core must go hand-in-hand with the consideration that not all land in the core-or-anywhere else, for that matter—should be mortgaged now to future use. Options must be kept open for future generations beyond the year 2000. The history of civilization is that one generation has not built exceedingly well for its successor.

— TOMORROW'S CAPITAL —

These four basic objectives for the Capital—better balance in economic and cultural development; a bilingual milieu; managed urban growth; and a core where the action is—lead to the NCC planning proposals for development of the Capital in the next 25 years.

The proposals envisage continued enhancement of the Capital as a national centrepiece while accommodating urban growth without disruption to existing communities or damage to recreational and open-space assets such as Gatineau Park and the Greenbelt. They were tabled in the Commons December 5, 1974, by The Minister of State for Urban Affairs, the Honourable Barney Danson, the Minister responsible for the programs of the NCC.

— POPULATION —

Tomorrow's Capital, the 89-page report containing the proposals, provides for a probable population of about 1,400,000 for the National Capital Region by the turn of the century. The present population is 660,000, with 75 per cent living on the Ontario side, 25 per cent in the Quebec part.

The report foresees a population distribution by the year 2000 of 65 per cent in Ontario, 35 per cent in Quebec.

— UN COEUR QUI BAT —

Quatrième objectif, faire du centre d'Ottawa et de Hull un coeur au rythme vif dans la Capitale afin que les gens puissent y vivre et y travailler. Il s'agit de renverser la tendance nord-américaine au délabrement du centre-ville; les plans à cet égard sont en bonne voie de réalisation.

L'objectif d'une remise en état du centre de la Capitale doit s'harmoniser avec le principe suivant: les terrains du secteur central — ou de tout autre quartier, d'ailleurs — qui ne devraient pas tous être hypothéqués actuellement en vue d'une affectation éventuelle. Il faut réserver des choix à l'intention des générations futures au delà de l'an 2000. Au témoignage de l'histoire de la civilisation, une génération ne bâtit pas d'ouvrages excessivement bons pour celle qui la suit.

— LA CAPITALE DE DEMAIN —

Ces quatre objectifs fondamentaux pour la Capitale — un meilleur équilibre de l'épanouissement économique et culturel; un milieu bilingue; une gestion de l'essor urbain; un coeur qui bat — déterminent les plans proposés par la CCN pour aménager la Capitale au cours des 25 prochaines années.

Les propositions en cause envisagent de poursuivre l'embellissement de la Capitale comme centre d'attraction de notre pays, puis d'infléchir la croissance urbaine sans créer de bouleversements dans les collectivités existantes ou sans gâcher les atouts au chapitre des lieux de loisirs ou des espaces verts, tels que le parc de la Gatineau et la ceinture de verdure. Elles ont été déposées aux Communes le 5 décembre 1974, par l'honorable Barney Danson, ministre d'État aux Affaires urbaines qui est responsable des programmes de la CCN.

— POPULATION —

La *Capitale de demain*, rapport de 89 pages qui contient ces propositions, prévoit que la région de la Capitale nationale aura probablement une population d'environ 1,400,000 habitants à la fin du siècle. À l'heure actuelle, le chiffre de la population s'établit à 660,000, dont 75

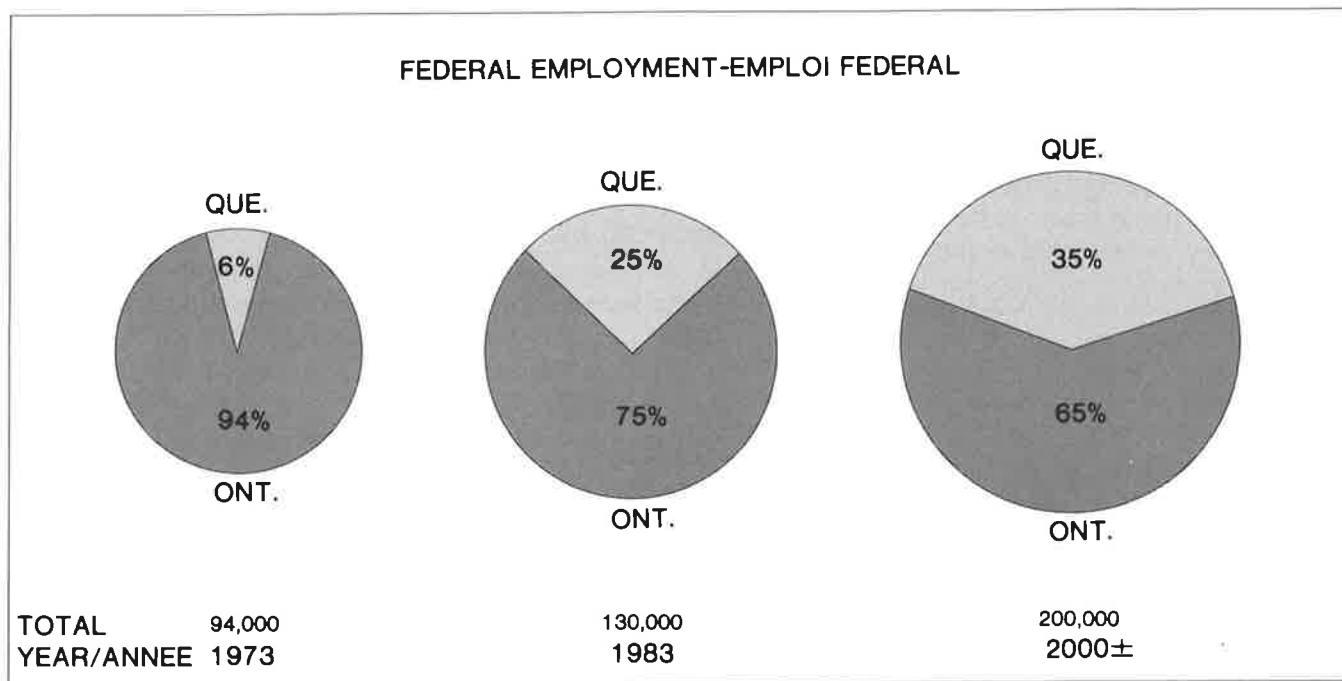
Moreover, it foresees that distribution of employment in the federal public service would change gradually to the same percentages as population in Ontario and Quebec: 65 and 35. By 1983, eight years from now, the distribution would be 75 per cent of federal public servants working in Ontario, 25 per cent in the Quebec part. This is based on an expected increase of 35,500 in the number of federal employees by 1983. A further annual increase of about three per cent would result in a total of 200,000 federal employees in the Region by the year 2000—a doubling over a 25-year period. The total labor force in the Region by the year 2000 would be approximately 620,000.

p.100 vivent du côté ontarien, et 25 p.100 du côté québécois.

Le rapport prévoit qu'en l'an 2000, la population se répartira ainsi: 65 p.100 en Ontario, 35 p.100 au Québec.

En outre, il prévoit que la répartition de l'emploi dans la fonction publique fédérale se modifiera graduellement pour atteindre les mêmes pourcentages que ceux de la population en Ontario et au Québec, soit 65 et 35 respectivement. En 1983, dans huit ans d'ici, 75 p.100 des fonctionnaires fédéraux travailleront en Ontario, et 25 p.100 du côté québécois. Ce calcul se fonde sur la prévision d'un accroissement de 35,500 que le nombre des employés fédéraux enregistrera d'ici 1983. Une autre hausse annuelle d'environ 3 p.100 par année aboutirait à un total de 200,000 employés fédéraux dans la région en l'an 2000; ce serait une augmentation du double au cours d'une période de 25 ans.

Au total, la population active de la région serait d'environ 620,000 en l'an 2000.



— TRANSIT —

A key element in the NCC proposals is therefore an inter-provincial urban corridor running through the Ottawa-Hull core of the Region and extending in the direction of Ontario's Gloucester Township in the southeast and Quebec's Lucerne district in the northwest. The corridor would contain not only rapid transit but also employment centres, housing, commercial and recreation space.

Where possible, land for the corridor would be acquired in advance of need. In this way, construction of housing, commercial enterprises and employment centres would coincide with or quickly follow building of the transit system. Usually, it is the other way round: transit following the growth of communities. By the new proposed method, urban growth can be managed by providing an adequate transit system at the time of need instead of long after the need has become apparent.

The corridor would help achieve practically all the basic government objectives for the Capital: managed growth and the prevention of continued urban sprawl and consequent damage to the rural environment; an improved economic and cultural balance in the Region; choice of residence without undue worry about distance to the place of work.

A current trend in the Region is for the urban part on the Quebec side to extend eastward and the urban section on the Ontario side to expand westward. If this trend continues, there is a possibility of the Quebec and Ontario metropolitan regions of the Capital area flying so far apart that only a small federal core would be left dangling somewhere between the two. Such a development would destroy the concept of a revitalized core embracing the downtowns of Ottawa and Hull and probably damage severely the goal of a bilingual milieu for the federal work force.

The proposed interprovincial corridor would serve to channel population growth and economic development into areas now largely vacant but still within 10 miles of Parliament Hill.

— TRANSPORT —

Un élément clé des propositions de la CCN consisterait en un corridor urbain interprovincial qui franchirait le coeur de la région par Ottawa et Hull pour s'étendre en direction du canton de Gloucester en Ontario au sud-est, et en direction de Lucerne au Québec, vers le nord-ouest. En plus de contenir les voies rapides de transport, le corridor engloberait aussi des centres d'emploi, des habitations, des établissements commerciaux et des lieux de loisirs.

Quand c'est possible, l'acquisition des terrains destinés au corridor s'effectuerait avant que les besoins s'en fassent sentir. De la sorte, l'aménagement de logements, d'établissements commerciaux et de centres d'emploi coïnciderait avec la construction du réseau de transport ou la suivrait de près. D'ordinaire, c'est l'inverse: le transport suit l'essor des collectivités. D'après la nouvelle méthode projetée, on peut infléchir la croissance urbaine en implantant un réseau adéquat de transport au moment où les besoins surgissent, et non longtemps après.

Le corridor aiderait à atteindre presque tous les objectifs fondamentaux du gouvernement pour la Capitale: croissance dirigée, prévention de l'extension anarchique et continue des villes, qui gâche le milieu rural; amélioration de l'équilibre économique et culturel dans la région; choix de la résidence sans qu'on ait trop à s'inquiéter de la distance à parcourir pour se rendre au travail.

A l'heure actuelle, dans la région, la partie urbaine du côté québécois a tendance à étendre vers l'est, tandis que le secteur urbain du côté ontarien tend à prendre de l'expansion vers l'ouest. Si cette tendance se maintient, il est possible que, dans la région de la capitale les régions métropolitaines du Québec et de l'Ontario s'écartent tellement l'une de l'autre qu'il reste seulement un petit centre fédéral oscillant quelque part entre les deux. Pareille évolution détruirait la notion d'un coeur revivifié qui embrasserait le centre-ville d'Ottawa et de Hull et, c'est probable, elle porterait durement atteinte à l'objectif d'un milieu bilingue pour les effectifs fédéraux.

Le corridor interprovincial projeté servirait à canaliser l'essor démographique et l'expansion économique dans des zones qui sont

Tomorrow's Capital says that by the turn of the century as many as 600,000 people could be living along the inter-provincial corridor and that about 40 per cent of all jobs in the Region could be located in the same corridor between Gloucester and Lucerne. This 40 per cent could become as high as 80 per cent for federal employment. High-density housing would be integrated closely with the rapid transit stations in the corridor. Intermediate-capacity transit and express and local bus services would feed directly into the corridor's high-capacity rapid transit system, of which the central five miles would be underground.

The intermediate-capacity system would use the existing southwest-northeast CN-CP railway line to link existing and future communities and office sites without tearing apart present neighborhoods to make way for ever bigger transportation routes.

The report foresees various measures to restrict private automobile traffic in the core; such measures could result in a decline in car usage to 60 per cent from the present 80 to 85 per cent of total travel in the Region.

The NCC proposals recommend new interregional ground transport arteries, including a peripheral highway to link, south of the Greenbelt, recently completed routes to Toronto and Montreal. An artery would cross the Ottawa River east of the Capital to connect with Autoroute A-50 which will provide express service to Mirabel airport near Montreal. Urban expansion along these new routes should be carefully controlled.

— OPEN SPACE —

The report says urban expansion in the Ottawa-Hull area is consuming land at an alarming rate and it makes recommendations for the conservation of open space, parkland, recreation areas and farmland. For instance, waterways and urban and regional parks would be connected by open-space corridors. Urban development should be directed to under-utilized areas in the urban zone rather than be allowed to fan

largement vacantes à l'heure actuelle, à moins de 10 milles de la colline du Parlement.

Au dire de *la Capitale de demain*, il se pourrait qu'à la fin du siècle 600,000 personnes vivent le long du corridor interprovincial et qu'environ 40 p.100 de tous les emplois de la région s'exercent dans le même corridor entre Gloucester et Lucerne. Cette proportion pourrait monter jusqu'à 80 p.100 dans le cas de l'emploi fédéral. Les logements à haute densité seraient étroitement intégrés avec les stations de transport rapide dans le corridor. Des véhicules de transport à capacité moyenne ainsi que des services d'autobus express et d'autobus locaux déboucheraient directement dans le réseau de transport rapide à forte capacité, à l'intérieur du corridor, et les cinq milles du centre de ce réseau s'étireraient sous terre.

Le réseau à capacité intermédiaire utiliserait la ligne actuelle de chemin de fer CN-CP qui s'étend vers le sud-ouest et le nord-est pour relier les collectivités actuelles ou futures et les secteurs d'édifices à bureaux sans démembrer les quartiers actuels pour faire place à des routes de transport encore plus grandes.

Le rapport prévoit diverses mesures pour restreindre la circulation des voitures privées, dans le centre; par suite de ces mesures, l'utilisation des automobiles pourrait descendre à 60 p.100, de 80 à 85 p.100 qu'il est actuellement pour tous les déplacements dans la région.

Les propositions de la CCN recommandent un couloir interrégional de transport au sol. On propose également une route périphérique liant au sud de la ceinture de verdure, les autoroutes récemment parachevées qui conduisent à Toronto et à Montréal. Une artère franchirait la rivière des Outaouais à l'est de la Capitale pour rejoindre l'autoroute A-50 qui fournira un service express à destination de l'aéroport Mirabel près de Montréal. L'expansion urbaine le long de ces nouveaux parcours devrait faire l'objet d'un contrôle méticuleux.

— ESPACES VERT —

Au dire du rapport, l'expansion urbaine dans la région d'Ottawa—Hull avale des terrains à un rythme alarmant. Aussi le rapport formule-t-il

out into untouched rural districts and along major transportation routes. Green space would interlace as well as surround new communities such as the city of 100,000 people proposed for Gloucester Township southeast of Ottawa.

One of the objectives of the Commission—and of its proposals in *Tomorrow's Capital*—is a Capital Region of urban elegance and rural quiet; not only that, but to have these two attributes in juxtaposition.

If the National Capital is to be a national symbol—and here we come back to our original point—it will not be accomplished by simply saying so.

It will be done rather by planning and constructing a Capital region of such physical and cultural grace that it will stand as an exemplar for other Canadian cities. The concept of *Tomorrow's Capital* is but a first step.

des recommandations pour conserver les espaces verts, les emplacements de parcs les lieux de loisirs et les terres agricoles. Par exemple, les voies d'eau ainsi que les parcs urbains et régionaux seraient reliés par des corridors d'espaces libres. L'expansion urbaine devrait être orientée vers les secteurs sous-utilisés de la zone urbaine, au lieu de pouvoir s'étaler en direction de districts ruraux encore intacts et le long des grandes routes de transport. Les espaces verts relieraient et entoureraient les nouvelles collectivités comme la ville de 100,000 habitants projetée pour le canton de Gloucester au sud-est d'Ottawa.

Un des objectifs de la Commission — et de ses propositions dans *la Capitale de demain* — est une région de la capitale qui offre l'élégance urbaine et la quiétude rurale. Ce n'est pas tout: il s'agirait de juxtaposer ces deux avantages.

Si la Capitale nationale doit être un symbole national — nous revenons ici à notre point de départ — on n'atteindra pas ce but avec de simples paroles.

On y parviendra plutôt en planifiant et en aménageant une région de la Capitale dotée d'agréments physiques et culturels au point de se présenter comme un exemple pour les autres villes canadiennes. La conception exposée dans *la Capitale de demain* n'est qu'une ébauche.

Regional Planning — A Joint Effort

Planning and development of the Capital Region can only be effective if it is done in close collaboration with other planning jurisdictions. As the only agency with a mandate to plan for the National Capital Region as a whole, the Commission has an important role to play in ensuring that its planning policies and those of the Outaouais, Ottawa-Carleton, Quebec and Ontario governments are compatible and reinforce each other.

For this reason, the Commission is deeply involved in intensive discussions and negotiations about the long term development of the Region. On the Ontario side, there exists a pressing need to resolve any basic differences that may exist between the policies contained in the RMOC Official Plan and those of the "Tomorrow's Capital" Concept. These planning issues relate to different priorities, primarily for the development of new urban communities beyond the Greenbelt — South East City versus South Nepean/South Gloucester — and for the location of employment centres in relation to the future rapid transit network. In working out acceptable solutions to these complex problems, the Commission is guided by the objectives for Tomorrow's Capital described earlier.

On the Quebec side, the Commission is awaiting the planning proposals for the Outaouais area which are now being formulated by the regional and provincial authorities. The Commission is hopeful that once this work is completed, general agreement can be reached among all parties on a common approach to the future development of the National Capital Region.

The prospects for such a joint approach to regional planning have been improved substantially with the establishment of tri-level committees on which all levels of government are represented.

Planification régionale — effort concerté

La planification et l'aménagement de la région de la Capitale ne peuvent être efficaces qu'à condition de se faire en étroite coopération avec d'autres organismes de planification. Comme la Commission est le seul organisme habilité à planifier pour l'ensemble de la région de la Capitale nationale, elle a un rôle important à jouer pour avoir l'assurance que ses politiques de planification et celles de l'Outaouais d'Ottawa-Carleton, des gouvernements du Québec et de l'Ontario sont compatibles et se renforcent mutuellement.

Pour ce motif, la Commission poursuit activement des discussions en profondeur et des négociations sur l'aménagement à long terme de la région. Du côté ontarien, on observe la pressante nécessité de résoudre toute divergence de fond qui peut se dessiner entre les politiques dont se réclame le Plan officiel de la MROC et celles qui déterminent la conception de la Capitale de demain. Ces questions de planification rejoignent différentes priorités, surtout pour l'aménagement des nouvelles agglomérations urbaines au delà de la ceinture verte — la ville du Sud-est de Gloucester face à Nepean-Sud/Gloucester-Sud — et pour l'emplacement des centres d'emploi en fonction du futur réseau de transport rapide. En élaborant des solutions acceptables pour ces problèmes complexes, la Commission s'oriente d'après les objectifs de la Capitale de demain déjà évoqués.

Du côté québécois, la Commission attend les propositions de planification pour la région de l'Outaouais que les autorités régionales et provinciales sont en train de formuler. La Commission espère qu'une fois ce travail parachevé, toutes les parties pourront en venir à un accord général sur la manière d'aborder en commun l'aménagement futur de la région de la Capitale nationale.

Les chances de soumettre la planification régionale à une approche commune sont maintenant bien meilleures, grâce à la création de comités à trois paliers où tous les niveaux de gouvernement sont représentés.

Par suite d'une étude méticuleuse et de consultations avec la CCN et le ministère des Travaux publics, le nouvel édifice de la Banque du Canada s'élançe pour couronner l'édifice original en pierres et refléter la distinction de son ambiance sur la rue Wellington.

On January 1, 1975 the municipalities of the Outaouais Regional Community were reconstituted and reduced in number from 32 to 8: Buckingham, Gatineau, Hull, Lucerne, West Hull, Lapêche, Pontiac and Val-des-Monts.

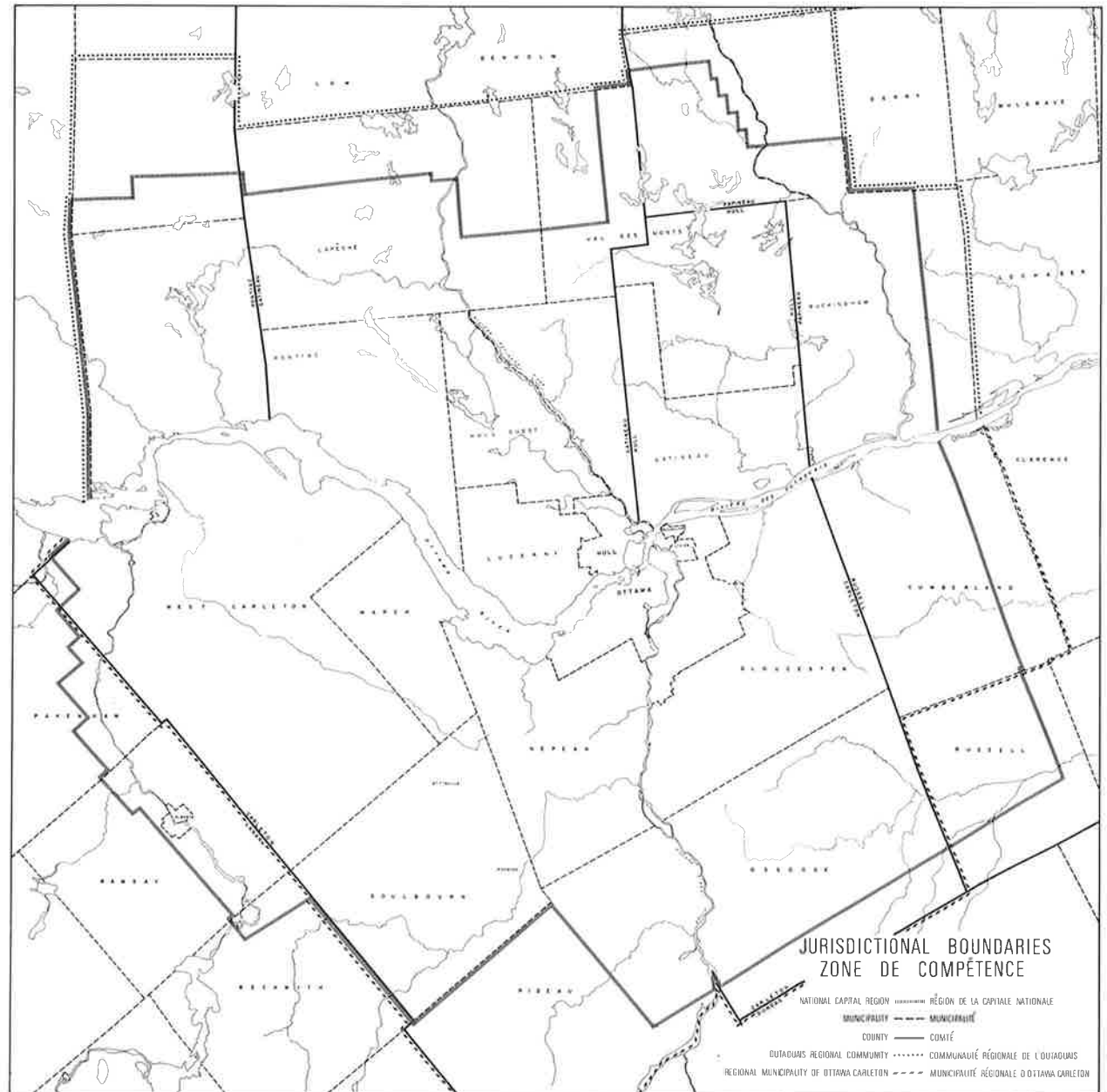
In 1974, the Province of Ontario consolidated a number of municipalities of the Ontario part of the National Capital Region reducing the number of municipalities from 18 to 12. The Regional Municipality of Ottawa-Carleton now includes the following municipalities: Ottawa, Vanier, Almonte, Rockcliffe Park, Nepean, Gloucester, March, Osgoode, Cumberland, West Carleton, Goulburn and Rideau.

The Limits of the Outaouais Regional Community and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton correspond fairly closely to those of the National Capital Region.

Le 1^{er} janvier 1975, a eu lieu le regroupement des municipalités de la Communauté régionale de l'Outaouais. Le nombre a été réduit de 32 à 8, soit Buckingham, Gatineau, Hull, Lucerne, Hull Ouest, Lapêche, Pontiac, et Val-des-Monts.

En 1974, la province d'Ontario a effectué un fusionnement de municipalités dans la partie ontarienne de la région de la Capitale nationale, réduisant leur nombre de 18 à 12. La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton comprend maintenant les municipalités suivantes: Ottawa, Vanier, Almonte, Rockcliffe Park, Nepean, Gloucester, March, Osgoode, Cumberland, West Carleton, Goulburn et Rideau.

Les limites de la Communauté régionale de l'Outaouais et de la Municipalité d'Ottawa-Carleton correspondent d'assez près à celles de la région de la Capitale nationale.



Core Development

Objectives

"I am not going to pick a quarrel with suburbs. I live in one myself and some of my best friends do, too. The basic issue, it seems to me, is that suburbs should not be continually developed all over the map if it means that all the life is going to be drained out of the centre of the city. Suburbs by all means, but not at the expense of the character of our Capital or by throwing away the opportunity for a full urban life."

This was NCC Chairman Edgar Gallant speaking to the Ottawa Women's Canadian Club. In presenting ideas on what the future heart of the Capital might be like, he added:

"Let us imagine for a minute what it might be like living in this new downtown. If one works in the core, it should be a good brisk walk to work, probably something we can all use to physical advantage. The children are near school. Shopping malls should be handy. There are all kinds of possibilities for family outings without going outside the core. A bicycle ride on the riverfront promenade. A walk on Victoria Island. A stroll to the art gallery or across the Chaudière Falls by footbridge to a live theatre in Hull. A choice of downtown restaurants and showplaces on both sides of the river. Doesn't this strike you as stimulating?"

In its new concept for the National Capital, N.C.C. recognizes the development of a strong, balanced core as the key element. The outlying urban areas must be related and linked to the centre. Development trends on opposite sides of the Ottawa River must be balanced by strategic location of employment, commercial, cultural, recreational and residential centres along transportation axes that serve them all. The centre cannot dangle somewhere among the various suburbs but must be the lively main place for them.

But the Commission does not foresee a monolithic town centre. During the last 20 years the west central area of Ottawa has grown quickly. The area south of Parliament Hill with its Sparks Street Mall, commerce, new hotels and concentration of federal employment has tended to become overbuilt and

Aménagement du secteur central

Objectifs

«Je ne cherche pas noise aux banlieues. J'y habite moi-même, comme certains de mes meilleurs amis d'ailleurs. L'enjeu de fond, à mon sens, est que les banlieues ne devraient pas continuellement s'étendre tous azimuts, si cela a pour effet de drainer toute vie hors du centre de la ville. Il faut des banlieues? Bien sûr, mais pas aux dépens du caractère de notre Capitale, ni en repoussant l'occasion de mener une vie urbaine dans sa plénitude».

Tels sont les propos que M. Edgar Gallant, président de la CCN, tenait devant le Canadian Club féminin d'Ottawa. En exposant des idées sur l'apparence éventuelle du coeur de la Capitale, il ajoutait:

«Imaginons un instant quel pourrait être le style de vie dans ce nouveau centre-ville. Pour qui travaille au coeur de la ville, cela devrait nécessiter une bonne marche rapide pour se rendre au boulot; il est probable que nous pourrions tous profiter de cet exercice, du point de vue physique. Les enfants sont près de l'école. Les boutiques devraient être à la portée de la main. Les familles pourraient faire toutes sortes d'excursions sans sortir du coeur de la ville; une randonnée en vélo de long de la rivière, une marche dans l'île Victoria, une marche pour aller visiter la Galerie d'art ou franchir les chutes Chaudière en empruntant la passerelle pour aller au théâtre à Hull. Il y aurait un éventail de restaurants et de vitrines au centre-ville des deux côtés de la rivière. N'est-ce pas une perspective stimulante?

Dans sa nouvelle conception de la Capitale nationale, la CCN reconnaît que l'aménagement d'un secteur central fortement équilibré est un élément essentiel. Les régions urbaines qui sont éloignées devraient être reliées et rattachées au centre. Les tendances de l'aménagement de part et d'autre de l'Outaouais devraient être équilibrées grâce à l'emplacement stratégique des centres d'emploi, de commerce, de culture, de loisirs et d'habitation, le long d'axes de transport qui les desservent tous. Le centre ne saurait osciller quelque part entre les diverses banlieues; il doit être pour elles le centre principal d'animation.

Mais la Commission ne prévoit pas un centre-ville monolithique. Au cours des vingt dernières années, le secteur centre-ouest d'Ottawa a pris un essor rapide. Le secteur au sud de la colline du Parlement où l'on trouve le mail de la rue Sparks, des établissements de commerce,





Hull Centre
Centre de Hull

Chaudière Falls
Chutes de la Chaudière

Ile Victoria
Victoria Island

Wellington West
Wellington Ouest

Colline du Parlement
Parliament Hill

LeBreton Flats
Les Plaines LeBreton

Wellington

Rideau Centre
Le Carrefour Rideau

West Central Area
Secteur Centre Ouest

THE CORE OF THE CAPITAL
LE COEUR DE LA CAPITALE

crowded. Since 1969, the federal building programme in central Hull has provided some relief. By 1985 with some 25,000 federal jobs and related commercial enterprise the north shore of the Ottawa will constitute a unique second dimension of the Capital's core. East of Parliament and the Rideau Canal, Ottawa's oldest commercial area has been fighting a period of decline brought on by suburban and west central rivals. Development of heritage properties on Sussex and revitalization of the old market area are the forerunners of a third dimension to the Capital's core: Rideau Centre.

The Ottawa River will become the cohesive focus for these three centres; rather than a divisive factor — a veritable lake between the Portage and Alexandra Bridges. A promenade around the "lake" will give pedestrians access from one end to the other as well as to cultural developments planned for the bluffs, the shoreline and the islands.

The major enabling factor in this balanced development is the federal government's accommodation needs and its own building programme. With the Department of Public Works and Treasury Board, the Commission has reached agreement on strategies that will support the administrative needs of government and achieve an exemplary development of the Capital's Core. Cabinet reaffirmed the objectives during the year. Following is a report on progress.

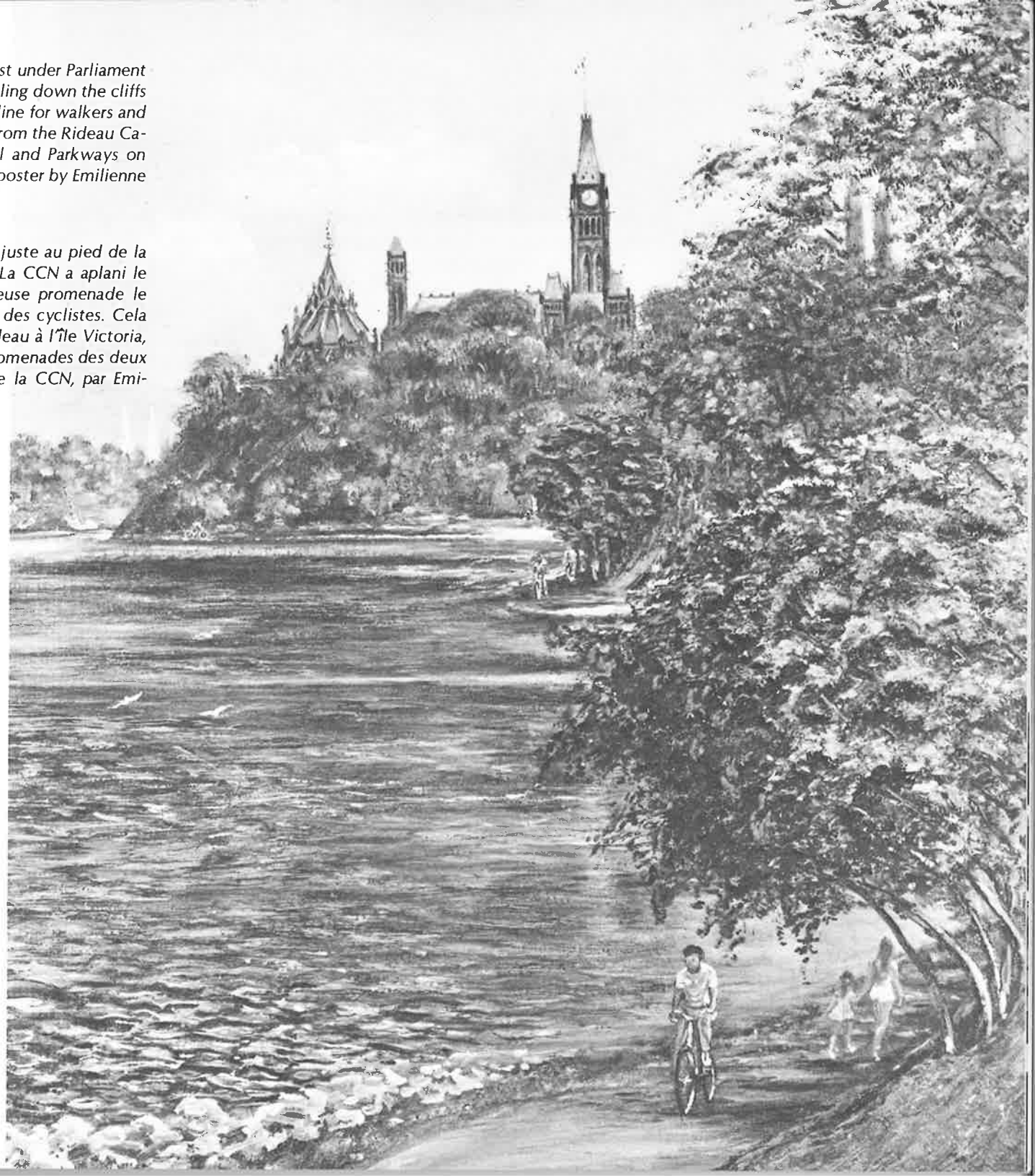
de nouveaux hôtels et une concentration d'emplois fédéraux, a tendance à arbriter trop de constructions et trop de gens. Depuis 1969, le programme de constructions fédérales dans le centre de Hull offre quelque allégement. En 1985, alors qu'on comptera 25,000 emplois fédéraux et qu'il y aura des entreprises commerciales connexes, la rive nord de l'Outaouais constituera une seconde dimension unique du coeur de la Capitale. A l'est du Parlement et du canal Rideau, le plus vieux quartier commercial d'Ottawa lutte contre le déclin suscité par la rivalité des banlieues et du centre-ouest. L'aménagement de propriétés de Patrimoine Canada le long de la rue Sussex et la remise en bon état du vieux secteur du marché annoncent la troisième dimension du coeur de la Capitale: le Carrefour Rideau.

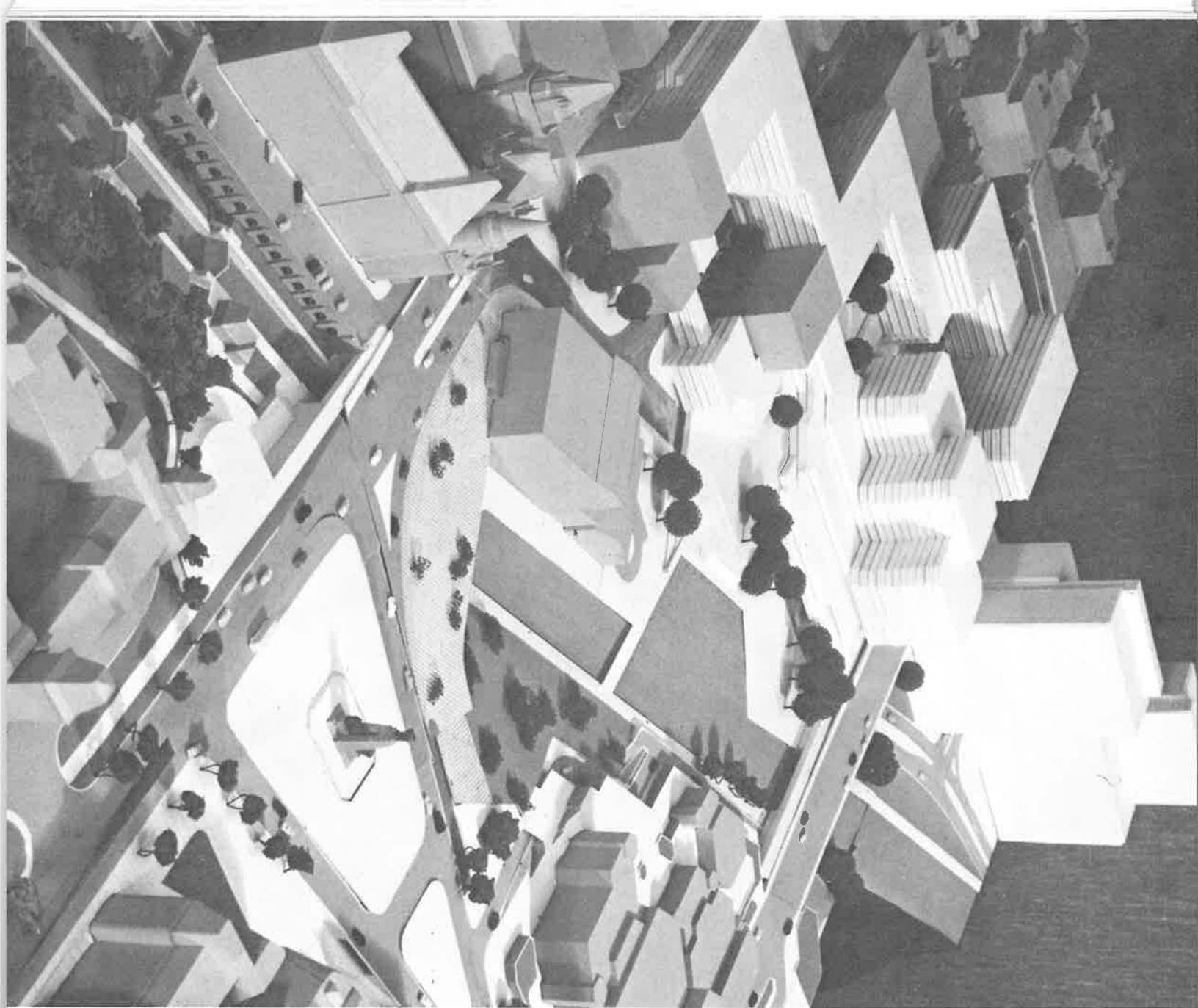
La rivière des Outaouais deviendra le foyer de cohésion de ces trois centres. Au lieu d'un facteur de division, il s'agira d'un véritable lac entre les ponts du Portage et Alexandra. Une promenade autour du «lac» permettra aux piétons d'aller d'un bout à l'autre et d'avoir accès à des aménagements culturels prévus pour les falaises, les bords de la rive et les îles.

Le facteur décisif de cet aménagement équilibré réside dans les besoins d'édifices du gouvernement fédéral et dans son programme de construction. La Commission s'est entendue avec le ministère des Travaux publics et avec le Conseil du Trésor pour élaborer des stratégies qui répondent aux besoins administratifs du gouvernement et qui permettront un aménagement exemplaire du coeur de la Capitale. Le cabinet a réaffirmé ces objectifs au cours de l'année. Voici un compte rendu des progrès réalisés.

In the very centre of the bustling Capital, just under Parliament Hill, there is tranquillity. N.C.C. has been scaling down the cliffs to build a broad promenade along the shoreline for walkers and cyclists. It will become the connecting link from the Rideau Canal to Victoria Island, Chaudière Falls, Hull and Parkways on both sides of the River. (Photo of an N.C.C. poster by Emilienne Chéné).

Au centre même de la Capitale trépidante, juste au pied de la colline du Parlement, règne la tranquillité. La CCN a aplani le bas des falaises pour aménager une spacieuse promenade le long de la rive à l'intention des piétons et des cyclistes. Cela deviendra le tronçon qui reliera le canal Rideau à l'île Victoria, aux chutes de la Chaudière, à Hull et aux promenades des deux côtés de la rivière. (Photo d'une affiche de la CCN, par Emilienne Chéné).





Rideau Centre

Since last year's report, significant and encouraging progress has been made in developing plans for Rideau Centre, an ambitious scheme to revitalize that part of the Core Area lying east of the Canal between the Mackenzie King Bridge, Waller Street and the Byward Market.

A planning team, with representation from the three levels of government, the private sector, utility companies and consultants, has been working since June 1974 in refining the original concept plan approved by the Cabinet in May 1974. Good progress has been made in preparing a plan which incorporates all the elements considered desirable in a development of this magnitude. The principal features of the plan as it now stands are:

- An enclosed pedestrian galleria on Rideau Street between Waller and Sussex, made possible by the diversion of traffic from Rideau.
- A regional bus transit station below Freiman Street to provide direct access to Rideau Centre from all parts of the region. Provision is made for future connections to a rapid transit line under Besserer Street.
- Construction of a 200,000 square foot department store south of Besserer Street with supplementary stores in a subsidiary galleria on Freiman Street offering direct connections to the Byward Market.
- Construction of a 650-room Canadian Pacific Hotel on a site overlooking the Canal adjacent to the Mackenzie King Bridge.
- Construction of 1.2 million square feet of federal office accommodation at the upper levels over the commercial areas.
- Construction of a large terrace on the east bank of the Canal with a distinctly urban flavour, including a lay-by on the Canal, changing rooms for skating, and a small refreshment concession.

Carrefour Rideau

Depuis la parution du rapport de l'an dernier, on a enregistré des progrès importants et encourageants dans l'élaboration de plans pour le carrefour Rideau, projet ambitieux qui a pour but de restaurer la partie du secteur central à l'est du canal, entre le pont Mackenzie King, la rue Waller et le marché By.

Une équipe de planificateurs, qui représente les trois paliers de gouvernement, le secteur privé, les sociétés d'utilité publique et des conseillers, travaille depuis juin 1974 à mettre au point le plan initial que le Cabinet a approuvé en mai 1974. On a réalisé des progrès valables dans la préparation d'un plan qui incorpore tous les éléments jugés souhaitables dans des travaux d'aménagement d'une telle ampleur. Voici les principaux aspects de ce plan, à l'heure actuelle:

- Une galerie couverte pour piétons sur la rue Rideau entre Waller et Sussex, rendue possible par le détournement de la circulation à partir de la rue Rideau.
- Une station d'autobus de transport régional en aval de la rue Freiman pour ménager un accès direct au carrefour Rideau à partir de n'importe quel secteur de la région. On prévoit des correspondances éventuelles avec une ligne de transport rapide en aval de la rue Besserer.
- Construction d'un grand magasin de 200,000 pieds carrés, au sud de la rue Besserer, ainsi que des magasins supplémentaires dans une galerie d'appoint sur la rue Freiman, pour offrir des accès directs au marché By.
Construction d'un hôtel de 650 chambres du Pacifique-Canadien sur un emplacement qui surplombe le canal et qui est adjacent au pont Mackenzie King.
- Construction d'un édifice de 1.2 million de pieds carrés pour y loger des bureaux fédéraux aux étages supérieurs, au dessus des secteurs commerciaux.
- Aménagement d'une grande terrasse sur la rive est du canal. L'aspect en sera nettement urbain. Il y aura aussi une gare sur le canal, un vestiaire à patineurs, et une petite concession de rafraîchissements.

- Conservation of the Byward Market/Sussex Drive area, enhanced by the realignment of Colonel By Drive to link with Mackenzie Avenue, with new perspectives of Parliament Hill opened to the visitor.

Great emphasis has been placed on encouraging pedestrian movements throughout the area. A comprehensive system of walkways, elevated or depressed as necessary to avoid surface conflict with vehicular traffic, traverses the area, and using the most natural links between centres of activity. It will be an integral part of the walkway system developed by the City of Ottawa for the Central Business District.

A report covering this phase of the work will be used as the primer for a public participation programme as a prelude to securing the approval of the Ottawa and regional administrations for those parts of the development over which they have jurisdiction.

Development on federal land south of Besserer Street is expected to begin this summer.

Hull Centre

Federal Development Programme

Started in 1969, Place du Portage, the first federal government building complex in Hull is nearing completion. The second building, Place du Portage II will be occupied soon. The third phase, by far the most important, is well underway and construction of the fourth building is expected to start before the end of 1975.

In addition to offices, the complex gives emphasis to commercial activities and public spaces. Access by employees, shoppers and visitors will be eased by Place d'Accueil, designed as the central arrival, departure and transfer node. Place d'Accueil will also serve the Québec

- Préservation du secteur Marché By/Promenade Sussex, accentuée par le réaligement de la promenade du colonel By pour rejoindre l'avenue Mackenzie, ce qui ouvrira au visiteur de nouvelles perspectives sur la colline du Parlement.

On a fait beaucoup pour encourager le déplacement des piétons dans l'ensemble du secteur. Un large réseau de passerelles surélevées ou surbaissées au besoin pour éviter le croisement en surface avec les véhicules traversera le secteur et reliera tout naturellement les centres d'activité. Cela fera partie intégrante du réseau d'itinéraires de piétons conçu par la ville d'Ottawa pour le secteur central des affaires.

Un rapport visant cette étape des travaux servira d'amorce à un programme de participation du public comme prélude aux démarches qui viseront à obtenir l'approbation d'Ottawa et des administrations régionales, dans le cas des travaux qui en relèvent.

L'aménagement des terrains fédéraux au sud de la rue Besserer est censé commencer cet été.

Centre de Hull

Programme d'aménagement du gouvernement fédéral

Place du Portage, le premier ensemble administratif du gouvernement fédéral à Hull, initié en 1969, se complète rapidement. Le deuxième édifice, Place du Portage II, sera occupé sous peu, la construction de la troisième phase, de loin la plus importante, est très avancée, et celle de la quatrième phase doit débiter avant la fin 1975.

En plus des espaces à bureaux, les employés et les visiteurs y trouveront des commerces, des espaces publics, et un lieu d'échange ou un point central d'arrivée et de départ, Place d'Accueil, qui facilitera grandement l'accès tout en servant en quelque sorte de lieu avec le complexe administratif, hôtelier et commercial, Place du Centre, que le gouvernement du Québec s'appête à mettre en oeuvre.

After an age of construction dust brought by the federal building programme in Hull, the prospect of a central park over the garage at Phase II of Place du portage is quite a relief. The reflecting pool for summertime will provide ice skating before Christmas.

Pendant bien longtemps, on a enduré la poussière soulevée par la construction d'édifices fédéraux à Hull. C'est un soulagement de considérer la perspective d'un parc central au dessus du garage à la Phase II de Place du Portage. En été, la piscine miroitera au soleil; avant Noël, elle se transformera en patinoire.



government's Place du Centre, a major hotel, office and commercial building planned for early construction.

Beneath Laurier Street, developed as a boulevard between Eddy and Hotel-de-Ville Streets by the Department of Public Works of Canada, a large parking garage has just been completed, the last component of the underground parking complex serving Place du Portage.

Hotel-de-ville park at the corner of Notre Dame and Hotel-de-Ville Streets is under development by N.C.C. This park in the heart of Hull will be a boon to the population — a place to meet and relax. Under the park a parking garage, fully operational now, is linked to the first buildings. On the surface in summer, shade trees carefully preserved, fountains and a large reflecting pool will provide relief from summer's heat. In winter the pool will provide an artificial ice surface for skating which is becoming more and more popular in the Capital.

Federal government investment programme

This first federal complex in Hull, however, will not by itself meet the federal need for office space as indicated by the Department of Public Works ten year forecast.

Moreover, as confirmed by the Secretary of State Department in December 1974, the government of Canada, in accordance with its concern to improve the quality of urban life and the establishment of lively and multifunctional environments intends to locate in the core of the Quebec portion of the National Capital Region an important cultural complex housing the Museum of Science and Technology and the Museum of Man.

Hull-Island and Surroundings

As a result of changes on the island of Hull and vicinity, an intergovernmental committee has been given the task of identifying problem areas, proposing overall development objectives and specific programmes. It brings together federal, provincial and municipal agencies having responsibility for the planning and development of the Quebec portion of the central core of the National Capital Region.

Sous un premier tronçon de la rue Laurier, réaménagé en boulevard, entre les rues Eddy et Hôtel-de-Ville, par le ministère des Travaux publics du Canada, un vaste parc de stationnement récemment terminé vient compléter l'ensemble des parcs souterrains prévu pour Place du Portage.

Le parc de l'Hôtel-de-ville, aux angles des rues Notre-Dame et Hôtel-de-Ville, est en complet réaménagement par la CCN, au profit de la population de Hull, afin de conserver au coeur de la ville un espace urbain de détente et de rencontre; au dessous de ce parc, un premier grand espace de stationnement est déjà entièrement utilisé et permet un accès fonctionnel aux premiers bâtiments.

Des arbres soigneusement préservés et des jeux d'eau, fontaine et vaste bassin, offriront ombre et fraîcheur pendant les chaleurs d'été, alors qu'au cours des hivers à venir une patinoire sur glace artificielle permettra à la population locale et aux visiteurs la pratique d'un sport de plus en plus populaire.

Programme d'investissement du gouvernement fédéral

Ce premier ensemble du gouvernement fédéral à Hull est loin d'offrir suffisamment d'espace de logement aux employés de bureaux prévus dans le programme décennal du ministère des Travaux publics pour 1985.

De plus, comme l'a confirmé le Secrétaire d'État en décembre 1974, le gouvernement du Canada, dans le cadre de ses préoccupations pour l'amélioration de la qualité de la vie urbaine et la création de milieux vivants et multifonctionnels, entend aménager en territoire québécois au coeur de la région de la Capitale canadienne un important ensemble culturel abritant le musée des Sciences et de la Technologie et le musée de l'Homme.

L'île de Hull et ses environs

Suite aux changements profonds survenus sur l'île de Hull et ses environs, un comité intergouvernemental chargé d'identifier les problèmes, de proposer des objectifs d'aménagement de l'ensemble et des programmes particuliers de développement, a été créé. Il regroupe les organismes fédéraux, provinciaux et municipaux ayant une responsabilité d'aménagement et de développement du coeur de la région de la Capitale, en territoire québécois.



Théâtre de l'isle

Brewery Creek struggles from the Ottawa River and back to encircle the core of Hull. On its course it pushes through culverts and dark places carrying the flotsam and waste of any city. Potentially it is part of a sparkling linear park to capture the heart of Hull.

Théâtre de l'île

Le ruisseau de la Brasserie se démène pour quitter la rivière des Outaouais et y retourner en s'enroulant autour du coeur de Hull. Chemin faisant, il se faufille sous les ponceaux et dans les recoins obscurs; son bouillonnement charrie les épaves flottantes et les déchets qui viennent de n'importe quelle ville. Eventuellement, il pourra s'insérer dans un parc bien aligné pour dominer le coeur de Hull.

Residential Development

In the City of Hull and particularly at the centre, there is a serious housing shortage. New residential developments are needed urgently and existing housing must be preserved to the greatest extent possible.

In the summer of 1974, the Minister of Urban Affairs announced demonstration projects for residential community development. This will allow the N.C.C. and C.M.H.C. to assist the City of Hull in locating residential complexes in proximity to the city core on federal property, along Fournier boulevard between Leamy Lake Park and Père Reboul boulevard off the MacDonald-Cartier bridge.

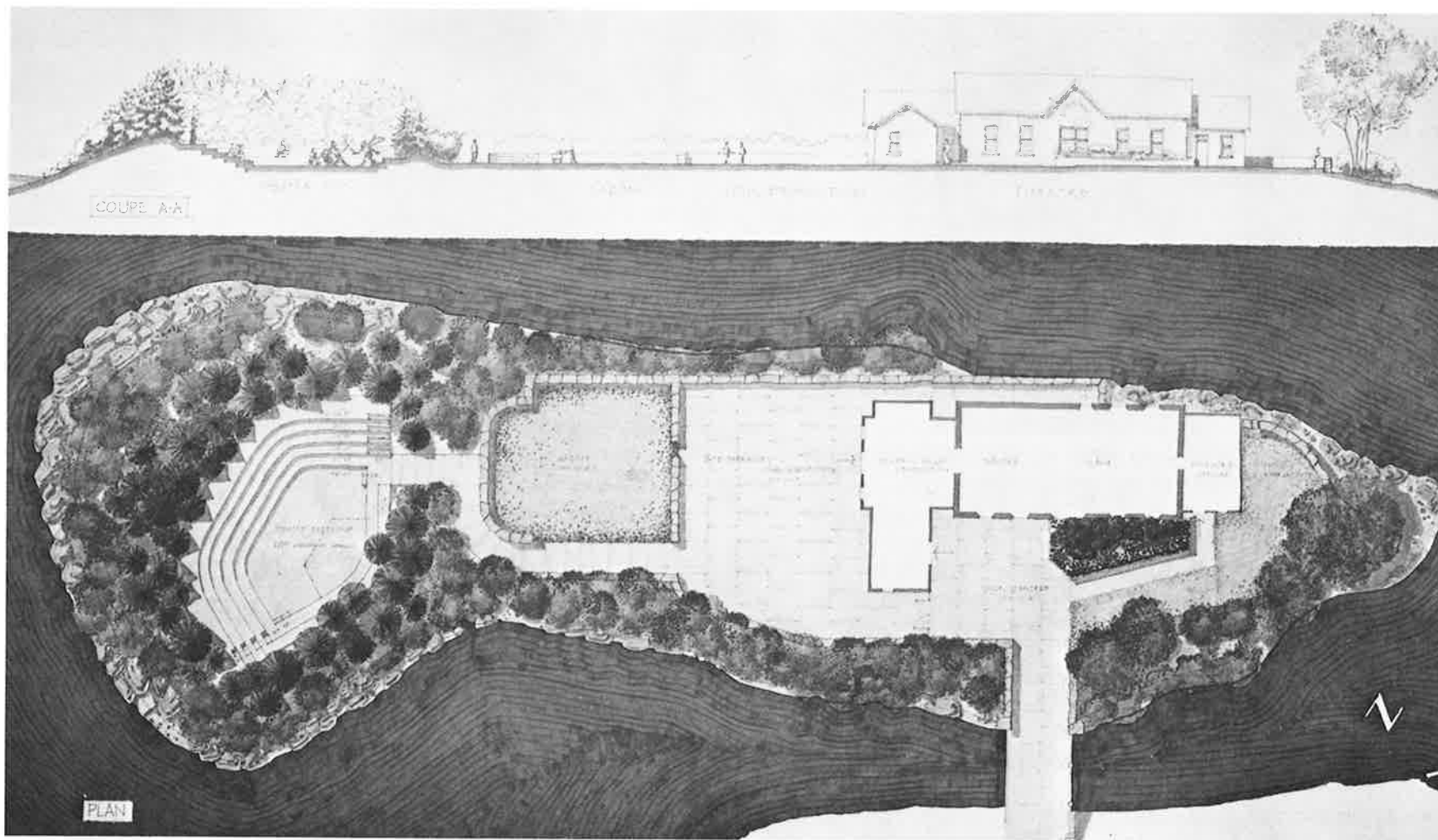
The communities will provide diversified accommodation, commercial and recreation activities — all related to the existing neighbourhood which is considered vital to the project. Provision will be made for protected pedestrian walkways, open and scenic spaces as required by residents as well as recreational and leisure areas with access to the banks of the Ottawa River for the general public.

Logement urbain

L'évidence du manque de logements à Hull et plus particulièrement au centre-ville, a mis en lumière la nécessité de développer dans les plus brefs délais de nouveaux projets résidentiels, tout en préservant dans la mesure du possible les logements existants.

L'annonce de projets de démonstration pour développements résidentiels et aménagement communautaire, faite par le ministre des Affaires urbaines à l'été 1974, permettra à la CCN et à la SCHL d'assister la ville de Hull dans la création de développements résidentiels à proximité du centre-ville sur des propriétés du gouvernement du Canada, en bordure du boulevard Fournier, entre le parc du lac Leamy et le boulevard Père Reboul en prolongement du pont Cartier-MacDonald.

L'on pourra y trouver en plus de logements variés, des activités de toutes sortes, commerciales et récréatives, le tout intimement relié au quartier résidentiel existant considéré vital à l'ensemble du projet, offrant aux piétons des passages protégés, des espaces plus ou moins privés selon les besoins des riverains, et des espaces de récréation et de détente au public en général rendant accessible les berges de la rivière des Outaouais.



Just past the E.B. Eddy plant at Taché Boulevard the creek broadens to hold an island of less than one acre and the grey stone Château d'eau of Hull (1896).

The N.C.C. and the City of Hull are partners in a plan to rehabilitate the building and landscape the island to create intimate theatre facilities, indoors and out. It will be the beginning of better days for the little island and also for Brewery Creek.

Juste passé l'usine E.B. Eddy sur le boulevard Taché, le ruisseau s'élargit pour enserrer une île de moins d'une acre et le Château d'eau en pierres grises de Hull (1896).

La CCN et la ville de Hull s'associent pour réaliser un plan de remise en état de l'édifice et d'aménagement paysager de l'île; il s'agit d'aménager un théâtre de poche à l'intérieur et en plein air. L'aube de meilleurs jours luira pour la petite île et le ruisseau de la Brasserie.



30



Wellington Street West

Arising from the expressed desire of the government to strengthen the Capital Core, a joint study has been initiated with the Department of Public Works to develop plans for the land on the north side of Wellington Street between the West Block of Parliament and the Portage Bridge. Current programmes call for the construction of the National Gallery, a new Federal Court Building, an extension to the existing Archives/National Library Building, and additional office accommodation for the Justice Department. These, together with impending improvements to Victoria and Chaudière Islands (to be developed as a symbol of Canada's ethnic diversity) led to the suggestion of a "cultural mall". It would be more than a simple path between buildings: an attractive invitation to the visitor to learn something of our cultural heritage.

Consultants have been retained to develop the concept in greater detail. Although still in the initial stages of the study, the consultants are examining the development potentials of the site including opportunities for a reception centre for tourists with restaurants, washrooms and information booths. The foyers of the individual buildings could become the focal points of the system with space for displays of contemporary or historical interest. Where appropriate, terraces and restaurants will be developed overlooking the Ottawa River with its unrivaled views of Parliament Hill and the Gatineau Hills.

The consultants are also examining how best to handle service traffic and parking, some of which will be displaced by the new development. At certain locations, connections to the complementary Sparks Street Mall will be mutually advantageous.

Following careful review and consultation by N.C.C. and Department of Public Works, the new Bank of Canada building rises to crown the original stone building and reflect its distinguished surroundings on Wellington Street.

Rue Wellington ouest

Née du désir explicite du gouvernement de renforcer le secteur central de la Capitale, une étude a été entreprise de concert avec le ministère des Travaux publics pour élaborer des plans des terrains du côté nord de la rue Wellington entre l'Édifice parlementaire de l'ouest et le pont du Portage. Les programmes en cours d'exécution prévoient la construction de la Galerie nationale, un nouvel édifice de la Cour fédérale, un prolongement de l'édifice actuel des Archives et de la Bibliothèque nationale, et d'autres immeubles à bureaux pour le ministère de la Justice. Ces ouvrages ainsi que les travaux imminents d'embellissement des îles Victoria et Chaudière (qui seront aménagées à titre de symbole de la diversité ethnique du Canada ont conduit à proposer un «mail culturel». Ce serait plus qu'un simple sentier entre des édifices: il s'agirait d'une attraction favorisant le contact entre le visiteur et notre patrimoine culturel.

On a retenu les services de consultants pour arrêter les détails de ce projet. Même si l'étude ne fait que débuter, les conseillers examinent les possibilités d'aménagement de cet endroit, en vue par exemple de construire un centre d'accueil des touristes, des restaurants, des toilettes, des kiosques d'information. Les foyers des divers édifices pourraient devenir des relais assez spacieux pour qu'on y présente des étalages d'un intérêt actuel ou historique. Aux endroits appropriés, on aménagera des terrasses et restaurants surplombant la rivière des Outaouais avec ses incomparables perspectives de la colline du Parlement et des collines de la Gatineau.

Les conseillers envisagent aussi les meilleurs moyens de régler la circulation de service et le stationnement, qui seront partiellement déplacés par les nouveaux aménagements. A certains endroits, des voies de raccordement avec le mail complémentaire de la rue Sparks offriront des avantages de part et d'autres.

Par suite d'une étude méticuleuse et de consultations avec la CCN et le ministère des Travaux publics, le nouvel édifice de la Banque du Canada s'élançe pour couronner l'édifice original en pierres et refléter la distinction de son ambiance sur la rue Wellington.



This is a wintry view of LeBreton Flats looking toward Parliament Hill (upper right) and (from nearest to farthest) the Portage, Alexandra and Macdonald-Cartier bridges. This bald area with some of the streets left from the days before slum clearance is to be developed in the next eight years for housing.

Perspective hivernale des Plaines LeBreton, qui montre la colline du Parlement (en haut, à droite) et (du plus proche au plus éloigné) les ponts du Portage, Alexandra et Macdonald-Cartier. Cette région dénudée où il reste encore des rues antérieures à l'époque de la suppression des taudis sera aménagée au cours des huit prochaines années pour la construction domiciliaire.

LeBreton Flats

Essential to the Commission's development of the Capital is a core area with life and not just from 9 a.m. to 5 p.m. Good restaurants, theatre and so on are not enough. There must also be neighbourhoods, families and all the associated activities that go with them.

Many North American cities recognize these needs and are active in urban revitalization schemes of many kinds. But in major cities, it is rare to find an opportunity to develop large areas of open land. LeBreton Flats, 150 acres of land less than one mile from Parliament Hill and close by the Ottawa River, provides a unique opportunity.

Early in the year Cabinet approved an NCC proposal to develop LeBreton Flats for residential purposes. Central Mortgage and Housing Corporation has joined the National Capital Commission to form a team to plan the site.

While the project will focus on residential uses, it is intended that a wide range of supporting facilities be included in the development. In addition, some non-residential uses may be necessary to provide a broad mixture of activities but the main objective is to provide an inner-city community for a cross-section of residents.

The project office will soon be adjacent to the site. N.C.C. and C.M.H.C. staff have selected consultants to assist in the early planning and concept development. Neighbourhood community groups have been invited to work closely with the team and a policy committee of executives from municipal, provincial and federal authorities has been established.

Les Plaines LeBreton

Dans l'aménagement de la Capitale, la Commission juge essentiel d'y construire un secteur central qui soit animé, et pas seulement de 9 heures à 17 heures. Il ne suffit pas d'y trouver de bons restaurants, des théâtres, etc. Il doit aussi y avoir des quartiers, des familles, et toutes les activités connexes.

Bien des villes de l'Amérique du Nord reconnaissent ces nécessités et s'occupent activement à réaliser des projets de restauration urbaine d'une grande diversité. Mais dans les principales villes, il est rare qu'on soit à même d'aménager de grandes étendues de terrains libres. Le secteur des Plaines LeBreton, qui embrasse 150 acres de terrains à moins d'un mille de la colline du Parlement et tout près de la rivière des Outaouais, offre une occasion unique sous ce rapport.

Au début de l'année, le Cabinet a approuvé une proposition de la Commission de la Capitale nationale qui vise à aménager les Plaines LeBreton à des fins résidentielles. La Société centrale d'hypothèques et de logement s'est jointe à la Commission de la Capitale nationale pour former une équipe qui tracera les plans des travaux sur cet emplacement.

Même si le projet intéresse surtout l'habitation, on se propose d'y inclure une large gamme d'installations d'appoint. En outre, certaines installations non résidentielles s'imposeront peut-être en vue de pourvoir à tout un éventail d'activités, mais il s'agit surtout d'implanter une agglomération au sein de la ville à l'intention des couches représentatives de la population.

Le bureau des préposés au projet s'élèvera bientôt à proximité de l'emplacement. Le personnel de la CCN et de la SCHL a choisi des consultants qui aideront à dresser les premiers plans et à mettre au point la conception d'ensemble. Des groupes communautaires de quartier ont été invités à travailler la main dans la main avec l'équipe, et l'on a créé un comité d'orientation composé de cadres que les autorités municipales, provinciales et fédérales ont désignés.

South East City Soils Study

Two years ago N.C.C. reported the prospect for development of a new city for 100,000 people 10 miles south east of Ottawa's centre on the route of new Highway 417 and just beyond the N.C.C. Greenbelt. At that time the site had been identified by studies of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton as a major growth area in the Region. (Subsequently, R.M.O.C. decided to favour areas south of the airport on both sides of the Rideau River for priority development).

In cooperation with the regional government, Central Mortgage and Housing Corporation and Ontario Housing Corporation, early plans were made for a prototype city development related to the Ottawa markets but with a certain degree of economic independence including employment. It was held that without the involvement of land speculators, some 10,000 acres of marginal agricultural land might be acquired at reasonable prices and that the inflated housing market might be relieved.

Since that time, O.H.C. has acquired almost 6,000 acres and, during 1974, N.C.C. acquired approximately 4,000 acres for greenbelt and open space which will surround and interlace the new community.

Thus, the three major partners, O.H.C., C.M.H.C. and N.C.C. commissioned a most comprehensive engineering and geotechnical investigation of the soils in the South East City area. The study, one of the most thorough of its kind ever undertaken was nearing completion at year end with every indication that construction of the community would be quite feasible, meeting design standards of the municipalities at reasonable costs. It suggests that by locating the heavier industrial, commercial and residential components strategically, the soil constraints will be met. Single family houses, town houses and small apartment units could be arranged in neighbourhoods on intermediate soil areas adjacent to recreational and open space uses in the more fragile areas. With concerted planning of the entire community, and from the

Études des sols du sud-est de Gloucester

Il ya deux ans, la CCN a signalé la possibilité d'aménager une nouvelle ville de 100,000 âmes, à 10 milles au sud-est du centre d'Ottawa, non loin de la nouvelle autoroute 417 et juste au delà de la ceinture verte de la CCN. À l'époque, l'emplacement avait été, au cours d'études faites par la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, désigné comme important secteur d'expansion dans la région. (Par la suite, la MROC a décidé de favoriser les secteurs au sud de l'aéroport, des deux côtés de la rivière Rideau, pour y effectuer des aménagements prioritaires).

De concert avec le gouvernement régional, la Société centrale d'hypothèques et de logement, la Société d'habitation de l'Ontario, on a dressé les premiers plans d'aménagement d'un prototype de ville en fonction des marchés d'Ottawa, mais cette ville devait jouir d'une certaine indépendance économique, y compris dans le domaine de l'emploi. On estimait que sans la participation des spéculateurs fonciers, quelque 10,000 acres de terres peu propices à l'agriculture pourraient être acquises à des prix raisonnables et que cela pourrait atténuer l'inflation sur le marché du logement.

Depuis lors, la Société d'habitation de l'Ontario a acquis presque 6,000 acres, et, au cours de 1974, la SCHL a acquis environ 4,000 acres pour la ceinture verte et les espaces verts qui entoureront la nouvelle agglomération et s'y entrecroiseront.

De la sorte, les trois principaux associés — la SHO, la SCHL et la CCN — ont commandé une étude très complète des sols, du point de vue de l'ingénierie et de la géotechnique, pour le territoire de la nouvelle ville. Cette étude, une des plus approfondies qu'on ait jamais entreprises en ce domaine, était sur le point d'être parachevée à la fin de l'année, et d'après tous les indices recueillis, l'aménagement de l'agglomération serait tout à fait possible, outre que le respect des normes de conception des municipalités comporterait des frais raisonnables. Elle donne à penser que, grâce à l'emplacement stratégique des secteurs industriels, commerciaux et résidentiels les plus denses, on respectera les exigences du sol. Les maisons unifamiliales, les maisons en rangées, et les petits immeubles à appartements pourraient être disposés en quartiers dans les zones dont le sol est d'une qualité intermédiaire à proximité des lieux de loisirs et des espaces verts dans les zones où le sol est plus fragile. Si la planification de toute

beginning, the proposed community could become an outstanding model.

Solid Waste Energy Conservation

As energy requirements and waste disposal problems grow in urban Canada, new solutions are required. The cost of conventional fuels and the value of suburban land combine to bring great pressure upon citizens, private enterprise and governments alike.

Incineration plants are not new to North America. They have helped solve garbage problems but have been major polluters of the air and have wasted a potential resource. In recent years the technology has improved. Now clean burning of waste and the conversion of energy from it are feasible, providing a double edged solution to the problem.

In the Nation's Capital, there is a concentration of federal buildings in the central core with an existing steam loop. Sanitary land fill sites are near capacity and conventional fuel costs have risen sharply. All of these factors compel development of a central Waste/Energy converter.

N.C.C. engineers, working with a consortium of consultants, in cooperation with the Department of Public Works and other federal departments, have investigated existing technology in North America and Europe. It now appears feasible to install a plant, as shown, centrally, on the site of the old Bayview rail yards. Associated with this plant, a transfer station on the Québec side would remove salvageable material before shipment of waste to the converter. The system would produce 300,000 lbs. of steam per hour, without pollution effects, to heat and cool government buildings and solve the solid waste disposal problems of municipalities in the National Capital Region. Studies on the siting and design of the proposed plant and transfer station are expected to be concluded in 1975.

l'agglomération est concertée dès le début, la collectivité envisagée pourrait devenir un modèle éminent.

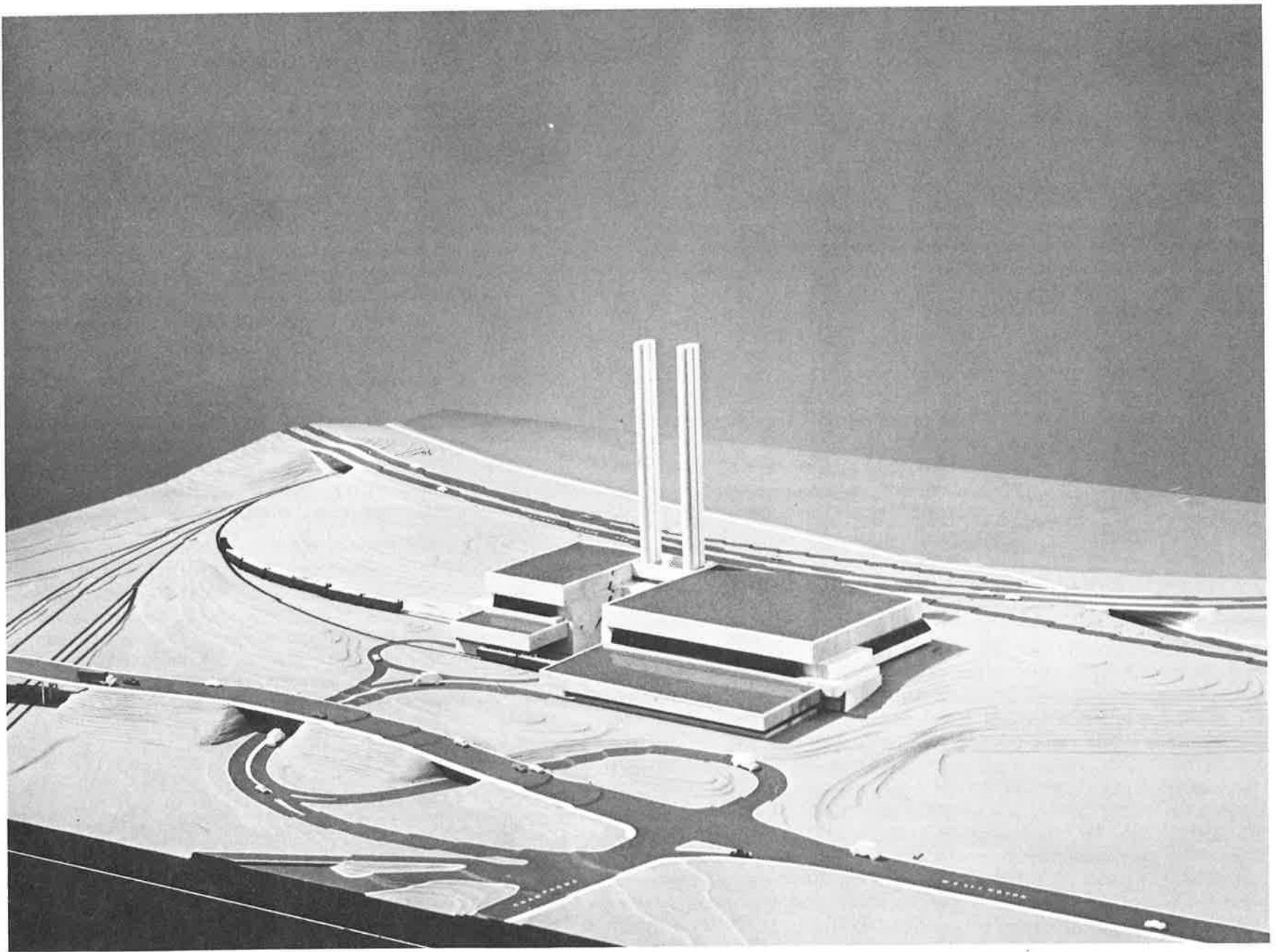
Conversion des déchets solides en énergie

A mesure que les besoins en énergie et les problèmes de l'évacuation des déchets prennent de l'ampleur dans le Canada urbain, de nouvelles solutions s'imposent. Le coût des combustibles de type classique et la valeur des terrains dans les banlieues se conjuguent pour exercer de lourdes pressions sur les citoyens, l'entreprise privée et aussi les gouvernements.

Les incinérateurs ne sont pas une nouveauté en Amérique du Nord. Ils ont aidé à résoudre le problème des ordures, mais ce sont de grands pollueurs de l'air et ils ont gaspillé une ressource éventuelle. Ces dernières années, la technologie s'est améliorée. A l'heure actuelle, il est possible de brûler proprement les déchets et de les convertir en énergie, ce qui fournit une solution doublement avantageuse.

Dans la Capitale du Canada, les édifices fédéraux se concentrent au coeur de la ville où se trouve un raccordement des tuyaux à vapeur. Les dépotoirs publics sont presque remplis et le coût des combustibles de type classique a monté en flèche. Tous ces facteurs contraignent à mettre au point un convertisseur central qui transforme les déchets en énergie.

Travaillant de concert avec un consortium de conseillers, avec le ministère des Travaux publics et d'autres ministères fédéraux, les ingénieurs de la CCN ont fait enquête sur la technologie actuelle en Amérique du Nord et en Europe. Il semble maintenant possible d'installer une usine, comme on le fait voir, à un endroit central, sur l'emplacement de l'ancienne gare de triage Bayview. Fonctionnant en liaison avec cette usine, une station de transfert du côté québécois conserverait le matériel récupérable avant d'expédier les déchets au convertisseur. Ce système produirait 300,000 livres de vapeur à l'heure, sans entraîner de pollution, pour chauffer ou refroidir les édifices de l'Etat et pour résoudre les problèmes d'évacuation des déchets solides des municipalités de la région de la Capitale nationale. Les études sur l'emplacement et la conception de l'usine projetée ainsi que de la station de transfert sont censées se parachever en 1975.



Regional Sewerage Systems

Construction of major sewerage disposal systems for both sides of the Ottawa River continued throughout the year. N.C.C. has been paying one third of the costs in order to eliminate major causes of pollution in the Ottawa as it flows through the Capital.

The first phase on the Ontario side should be completed next year. Future programs may have to cope with storm water runoff from urban areas in the basin of the slow flowing Rideau River.

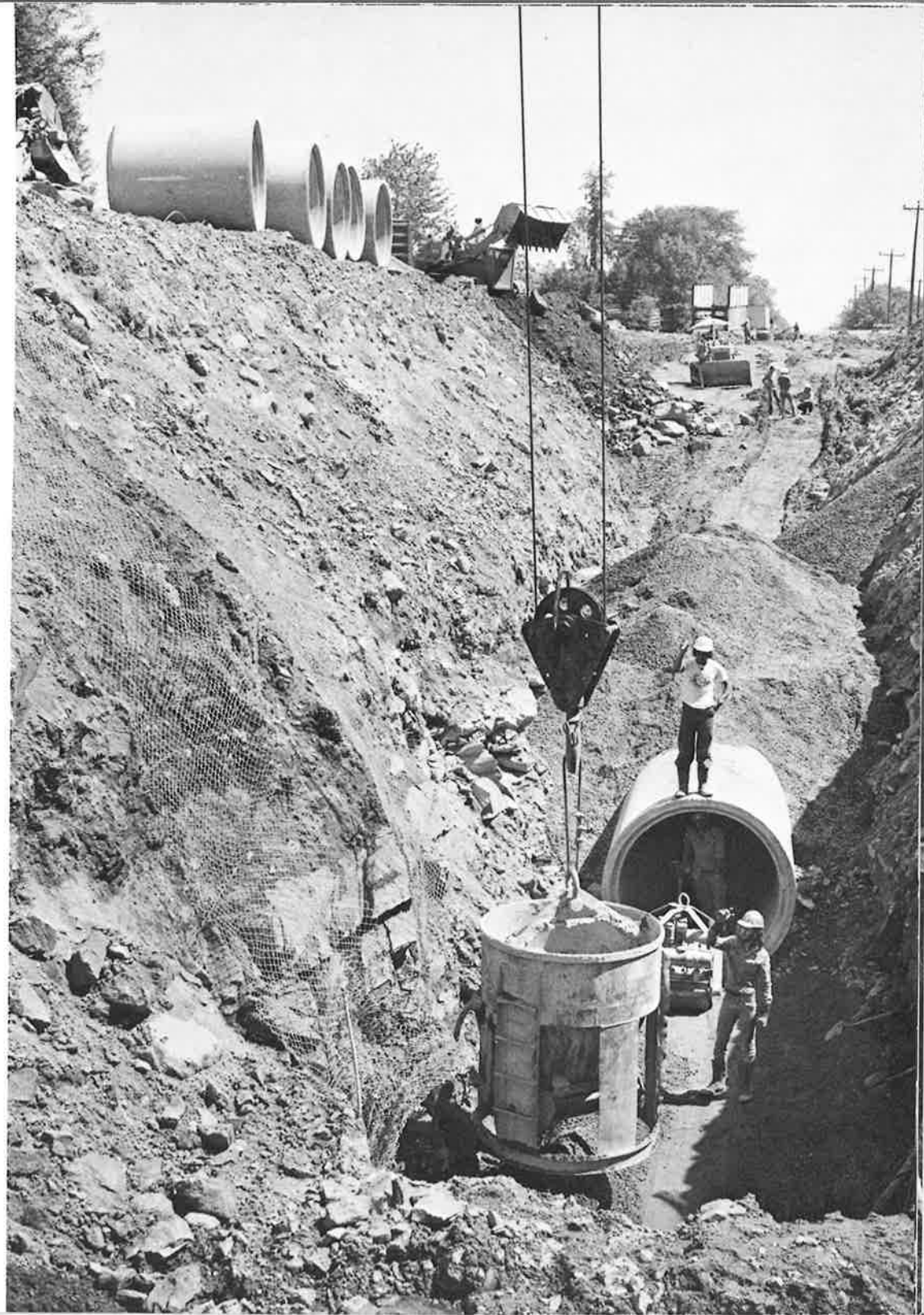
The Outaouais system, to have a capacity of 36 million gallons per day is designed to meet the expanding needs of the region. Construction of a treatment plant at Templeton is scheduled to commence next year.

Réseaux régionaux d'égouts

L'aménagement d'importants réseaux d'évacuation des eaux usées, des deux côtés de la rivière des Outaouais, s'est poursuivi tout au long de l'année. La C.C.N. a acquitté un tiers des frais, pour éliminer les grandes causes de la pollution dans l'Outaouais, là où cette rivière traverse la Capitale.

On devrait franchir l'an prochain la première étape des travaux du côté ontarien. Les programmes futurs devront peut-être tenir compte des eaux de ruissellement en provenance des régions urbaines dans le bassin de la rivière Rideau, dont le débit est lent.

Le réseau de l'Outaouais pourra canaliser 36 millions de gallons par jour; il a été conçu pour répondre aux besoins croissants de la région. L'aménagement d'une usine d'épuration à Templeton est censé débiter l'an prochain.



Gatineau Park Ecology

The protection of Gatineau Park is a longstanding major concern of the National Capital Commission. In recent years, faced with burgeoning recreation pressures, the need for restraint has increased accordingly. It has become most apparent that new park developments must not be undertaken without a full appreciation of their effects on the ecology of the Park.

Over the past two years a study of the Park's ecology was completed by a research institute specializing in the environmental sciences. The study focussed on the three main components of nature in the Park — the water, vegetation, and animal life — and analysed and evaluated their conditions against established ecological standards. The consolidated inventory of these resources will make possible, for the first time, a comprehensive ecological picture of the park.

It is expected that this ecological study will become an essential element in the planning and management of Gatineau Park and will indicate that recreation and conservation can be reconciled. In addition to orienting the development and protection policies for the Park, the study data will suggest solutions to specific unresolved problems. For instance, better knowledge of the deer and beaver as well as endangered species of birds will assist the Commission in the preservation and protection of wildlife.

Wildlife Park

Toward the end of the year, agreement in principle was reached between the federal and Québec governments on the establishment of a 1500-acre Wildlife Park in the Meach Creek Valley, along the eastern border of Gatineau Park.

Since that time, acquisition of the land has been undertaken by the Société d'aménagement de l'Outaouais (S.A.O.) on

Ecologie du parc de la Gatineau

La protection du parc de la Gatineau est depuis longtemps une préoccupation majeure de la Commission. Ces dernières années, face à une demande sans cesse croissante dans le domaine de la récréation, elle a dû faire preuve de prudence. Il est en effet devenu évident que l'implantation de nouveaux aménagements ne peut se faire sans une connaissance approfondie et complète de l'écologie du parc.

Au cours des deux dernières années, une étude écologique du parc de la Gatineau a été réalisée par un centre de recherches spécialisé dans les sciences de l'environnement. Les domaines aquatique, végétal et animal ont été analysés et évalués en fonction de leur qualité et sur la base de critères écologiques. L'intégration de ces trois composantes aura pour résultat un plan de zonage écologique qui, pour la première fois, fournira une image globale de l'écologie du parc.

Il est prévu que cette étude écologique deviendra un élément essentiel dans le processus de planification et de mise en valeur du parc de la Gatineau et qu'elle démontrera que la récréation et la conservation sont conciliables sur ce territoire. En plus d'orienter la politique vocationnelle du parc, ce document permet de solutionner des problèmes spécifiques demeurés sans réponses jusqu'à maintenant. Ainsi, des données détaillées sur la situation du cerf de Virginie, du castor et des espèces aviennes menacées faciliteront la tâche de la Commission quant au maintien et à la protection des ces espèces animales.

Parc de la faune

Vers la fin de l'année, un accord de principe a été conclu entre les gouvernements fédéral et québécois pour aménager un parc faunique de 1,500 acres dans la vallée du ruisseau Meach, le long de la limite est du parc de la Gatineau.

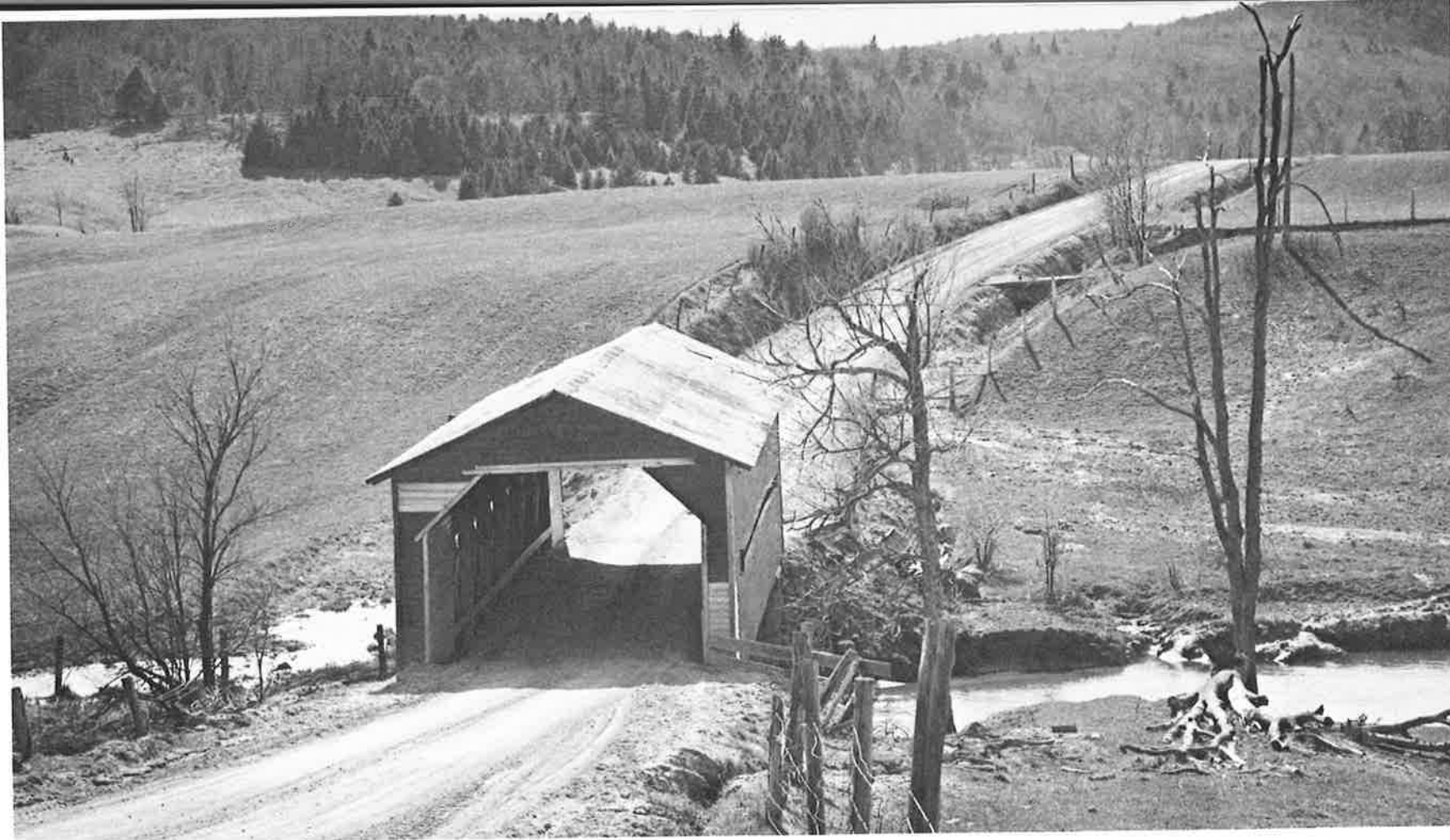
Depuis lors, la Société d'aménagement de l'Outaouais (SAO) s'est chargée d'acquérir les terrains pour le compte du Québec. Par

*Gatineau Park,
Other Fauna
Parc de la Gatineau,
autres espèces de la faune*



*Brushing
Débroussaillement*





*Wildlife Country
Au pays de la faune*

behalf of Québec. Through N.C.C., the federal government is to share equally the cost of a first phase of development, estimated at \$7,000,000 including land costs.

The park, to display Canadian wildlife in a natural setting only a few miles from Parliament, will be of particular interest to Canadians visiting their Capital.

Negotiations are under way toward a firm agreement to establish the park under direction by Québec and N.C.C. Organisations such as the National Capital Zoological Society will also be involved in administration.

l'entremise de la CCN, le gouvernement fédéral doit assumer exactement la moitié des frais qu'entraînera la première étape des travaux et qui atteindraient, d'après les estimations, la somme de 7 millions de dollars, y compris le coût des terrains.

Le parc présentera la faune canadienne dans un décor naturel, à quelques milles seulement du Parlement; il intéressera particulièrement les Canadiens qui visitent leur Capitale.

Des négociations sont en cours pour aboutir à un accord ferme en vue de placer le parc sous la direction du Québec et de la CCN. Des organismes comme la Société zoologique de la Capitale nationale participeront aussi à cette administration.

Breaking New Trails

The NCC has been laying out hiking, skiing and bicycle trails for many years in Gatineau Park, the Greenbelt and along the major river courses.

During the last year the Commission has expanded this work to try to accommodate handicapped and disabled persons. For instance, the Sarsaparilla nature trail in the western Greenbelt has been hard-surfaced with stonedust to allow wheelchair travel and a dock-like structure gives access to the marshy edge of a beaver pond. An open campground kitchen shelter has benchless tables built to the right height to make room underneath for wheelchairs.

At Black Lake in Gatineau Park a special fishing dock with railings will allow anglers to cast from their wheelchairs.

Still another development in this field is the raised garden plot. The plots are 90 feet long, four feet wide and two feet high to allow persons confined to wheelchairs to seed and tend crops.

There are 4,100 standard NCC garden plots, 600 more than last year, and there is still a long waiting list of people who want to rent them. An amateur gardener can reap at least \$150 worth of fresh vegetables of his choice from an NCC plot and many pensioners rely on their gardens for a substantial part of their food.

Frayer de nouvelles pistes

Depuis bien des années, la CCN trace des pistes pour les marcheurs, les skieurs et les cyclistes, dans le parc de la Gatineau, la ceinture verte et le long des principaux cours d'eau.

Au cours de l'an dernier, la Commission a élargi le cadre de ces travaux pour tâcher d'accommoder les handicapés et les invalides. Par exemple, la piste Sarsaparilla en pleine nature, dans la partie ouest de la ceinture verte, a reçu un revêtement dur en poussière de roche afin de permettre les déplacements en chaise roulante, et un ouvrage en forme de bassin donne accès au bord marécageux d'un étang à castors. Un abri de cuisine sans porte sur un terrain de camping présente des tables sans banc contruites à la bonne hauteur pour laisser approcher les chaises roulantes.

Au lac Black dans le parc de la Gatineau, un bassin spécial de pêche muni de balustrades permettra aux pêcheurs à la ligne de s'adonner au lancer depuis leur chaise roulante.

Le jardin surélevé constitue une autre innovation en ce domaine. Ces derniers mesurent 90 pieds de longueur, 4 pieds de largeur, et 2 pieds de hauteur, pour permettre aux personnes en chaise roulante de semer et de s'occuper des récoltes.

On compte 4,100 parcelles régulières de jardin de la CCN, soit 600 de plus que l'an dernier, et il y a une longue liste d'attente de gens qui veulent en louer. Un amateur de jardinage peut récolter sur une parcelle de la CCN des légumes frais à son choix d'une valeur d'au moins \$150, et bien des pensionnés comptent sur leur jardin pour obtenir une bonne partie de leur nourriture.



*Special Gardens
Potagers spéciaux*

*Learning, Stoney Swamp
A l'étude, dans le
marécage Stoney*





Spring Plowing

N.C.C. crews are responsible for regular snow clearance on 37 miles of roadway — about half the network involved for general maintenance and landscaping. Here, the parkway to Champlain Lookout is being opened again for Sunday drivers.

Labours printaniers

Les équipes de la CCN sont chargées de déblayer régulièrement la neige sur 37 milles de routes, soit environ la moitié du réseau que comportent l'entretien général et l'aménagement paysager. Ici, on est en train de rouvrir aux chauffeurs du dimanche la promenade qui conduit au belvédère Champlain.

Transportation

Planning

Tri-level intergovernmental committees established in December, 1973 continued their efforts to coordinate transportation planning in the National Capital Region. Through this work which involves the Outaouais and Ottawa-Carleton Regional Governments, Ontario and Quebec as well as N.C.C., the complex interrelationships of regional transportation planning have been appreciated and clarified.

Much of the work of the committees was concentrated on coordination of short-term improvements to the public transportation system such as:

- flexible hours for public employees;
- counter flow bus lanes on Ottawa River Parkway;
- study of exclusive bus lanes in Outaouais;
- federal government parking policy.

Parking Policy for Public Servants

In September 1974, the Honourable Jean Chrétien, President of Treasury Board announced new policies affecting federal employees working in the core areas of the Capital and other major cities in Canada. The objective of the new policies is a reduction in the number of parking spaces occupying prime land and, hence, fewer cars to crowd the streets and better public transit.

Initially, starting April 1, 1975, charges were established to apply to employees parking on federal lots. Monthly fees, set at 70% of commercial rates, vary from \$14.00 to \$24.00 per month in the Capital area depending on the type of facility. Many public employees have found public transit a more reasonable alternative.

Further, beginning in 1975 and as parking lots are needed for other purposes, a reduction in parking space is planned over the next 5 years. Whereas parking was available to 20% of federal employees working in the core area in 1974, it is

Transport

Planification

Les comités intergouvernementaux tri-partites établis en décembre 1973 ont poursuivi leurs efforts pour coordonner la planification des transports dans la région de la Capitale nationale. Tout au long de ce travail auquel participent les gouvernements régionaux de l'Outaouais et d'Ottawa-Carleton, l'Ontario et le Québec ainsi que la CCN, les corrélations complexes de la planification du transport régional ont été cernées et tirées au clair.

Une bonne partie du travail des comités s'est concentrée sur la coordination des améliorations à brève échéance du réseau de transport en commun, comme par exemple:

- horaires variables pour les fonctionnaires;
- des voies réservées aux autobus à contre-sens de la circulation sur la promenade de l'Outaouais;
- une étude des voies exclusivement réservées aux autobus dans l'Outaouais;
- la politique du gouvernement fédéral en matière de stationnement.

Politique de stationnement pour les fonctionnaires

En septembre 1974, l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, a annoncé de nouvelles politiques visant les employés fédéraux qui travaillent dans le secteur central de la Capitale et d'autres grandes villes du Canada. Les nouvelles politiques ont pour but de réduire le nombre de parcs de stationnement qui occupent des terrains de choix, et ainsi diminuer la quantité de voitures qui encombrant les rues et d'améliorer le transport en commun.

Au départ, à compter du 1^{er} avril 1975, on a fixé des taux applicables aux employés qui stationnent sur des terrains fédéraux. Le barème mensuel, établi à 70% des taux commerciaux varie de \$14 à \$24 par mois dans la région de la Capitale, suivant le genre de service offert. Bon nombre de fonctionnaires ont constaté que le transport en commun offre une solution de rechange plus raisonnable.

En outre, à compter de 1975 et à mesure qu'on aura besoin des parcs de stationnement à d'autres fins, le nombre en sera réduit méthodiquement au cours des cinq prochaines années. Alors que des endroits de stationnement étaient à la disposition de 20% des employés travail-

expected that by 1979, only 5% will have the option.

Local transit commissions which endorsed the new policies have improved and extended service. The Commission, long critical of the blight and expense surface lots represent in the Capital has been strongly supportive of the new policy.

Parkway Bus Routes

Throughout the year, N.C.C. and the Ottawa-Carleton Transportation Commission, have experimented with use of the 4 lane Ottawa River Parkway as a rush hour express bus route.

The experiment, which restricts private vehicles to one-way travel at peak hours, gives buses the exclusive use of the counter flow lanes. There have been complaints from some motorists whose normal travel patterns are against the major flow and from others who object to heavy commercial traffic on the Parkway. Nevertheless, O-C Transpo reports a significant increase in ridership and faster service. Some adjustments may be necessary at the conclusion of the trial in 1975 but the over-all result appears to be positive.

Flexible Working Hours

At the suggestion of the Regional Transit Commission of Ottawa-Carleton, and with strong support from N.C.C., the Treasury Board introduced a plan whereby the daily working hours of federal public employees are varied from the traditional uniform pattern. Throughout the year, departments have experimented with various plans including staggered reporting hours and flexible arrangements whereby employees determine their own hours within limits.

Where flexible hours are workable, there is a requirement for all employees to work during the "core" period of 9:30 a.m. to 3:30 p.m. Within this limitation, many employees are better able to meet their personal needs by starting work earlier or later in the day. Under the plan, government offices have been open to provide public service for a longer daily period.

lant dans le secteur central en 1974, on s'attend à ce que d'ici 1979, ce choix s'offre à seulement 5% d'entre eux.

Les commissions de transport local qui ont endossé les nouvelles politiques ont amélioré et prolongé le service offert. La Commission a longtemps critiqué l'enlaidissement et les dépenses qu'entraînent les parcs de stationnement en surface; aussi a-t-elle épaulé fortement la nouvelle politique.

Parcours des autobus sur la promenade

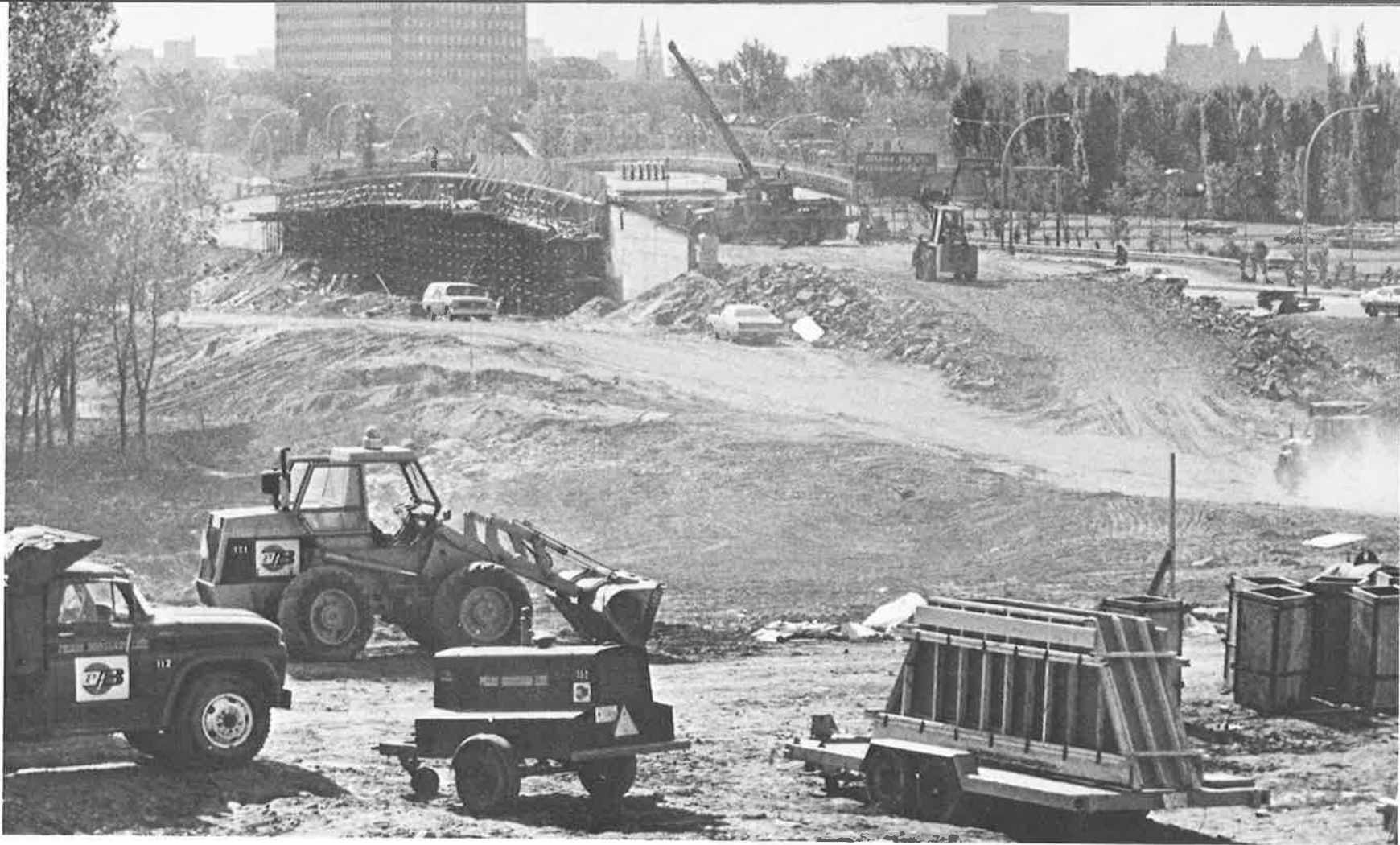
Tout au long de l'année, la CCN et la Commission de transport d'Ottawa-Carleton ont expérimenté l'utilisation de la promenade à quatre voies de la rivière des Outaouais comme parcours d'autobus express à l'heure d'affluence.

Cette expérience, qui restreint les véhicules privés à la circulation à sens unique aux heures d'affluence, donne aux autobus le droit exclusif d'utiliser les voies en sens contraire. Il y a eu des plaintes de certains automobilistes dont le parcours normal est à rebours du mouvement général, et d'autres automobilistes qui s'opposent à une intense circulation commerciale sur la promenade. Néanmoins, O-C Transpo signale une augmentation marquée du nombre des voyageurs et de la rapidité du service. Des rectifications s'imposeront peut-être à la fin de l'essai en 1975, mais le résultat global semble positif.

Horaires variables

A la suggestion de la Commission de transport régional d'Ottawa-Carleton et avec le ferme appui de la CCN, le Conseil du Trésor a lancé un plan en vertu duquel les heures quotidiennes de travail des fonctionnaires fédéraux s'écartent de la courbe traditionnellement uniforme. Tout au long de l'année, les ministères ont expérimenté divers plans, par exemple l'échelonnement des heures d'arrivée au travail, des dispositions souples pour les employés qui déterminent leur propre horaire à l'intérieur de certaines limites.

Quand l'horaire variable peut s'appliquer, il faut que tous les employés travaillent durant la plage fixe de 9h30 à 15h30. Dans ce cadre, bien des employés sont mieux en mesure de répondre à leurs besoins personnels en commençant à travailler plus tôt ou plus tard dans la journée. En vertu du programme, les bureaux du gouvernement sont demeurés ouverts pour servir le public pendant une plus longue période chaque jour.



Quebec Road Network

Construction of an improved road system for the Quebec part of the National Capital Region moved into high gear in 1974-1975. Costs are shared equally by Quebec and the N.C.C. A section of Autoroute 5, from Mont Bleu to Tenaga, was officially opened. Contracts for a section of St-Laurent, Sacre-Coeur-St-Rédempteur, Expressway 550 (Draveurs Bridge to A-5), Freeman Road interchange, Laurier-Eddy and a section of Highway 148 (A-50) near Luskville were awarded and are slated for completion in 1975-1976. The planned road system is an extensive one and will take approximately ten years to complete.

Studies underway in 1974 are expected to lead to acquisition or rights-of-way in 1975 for most of the remaining projects of the agreement. This is considered essential to protect the rights-of-way and to establish the alignments for general planning purposes.

Réseau routier du Québec

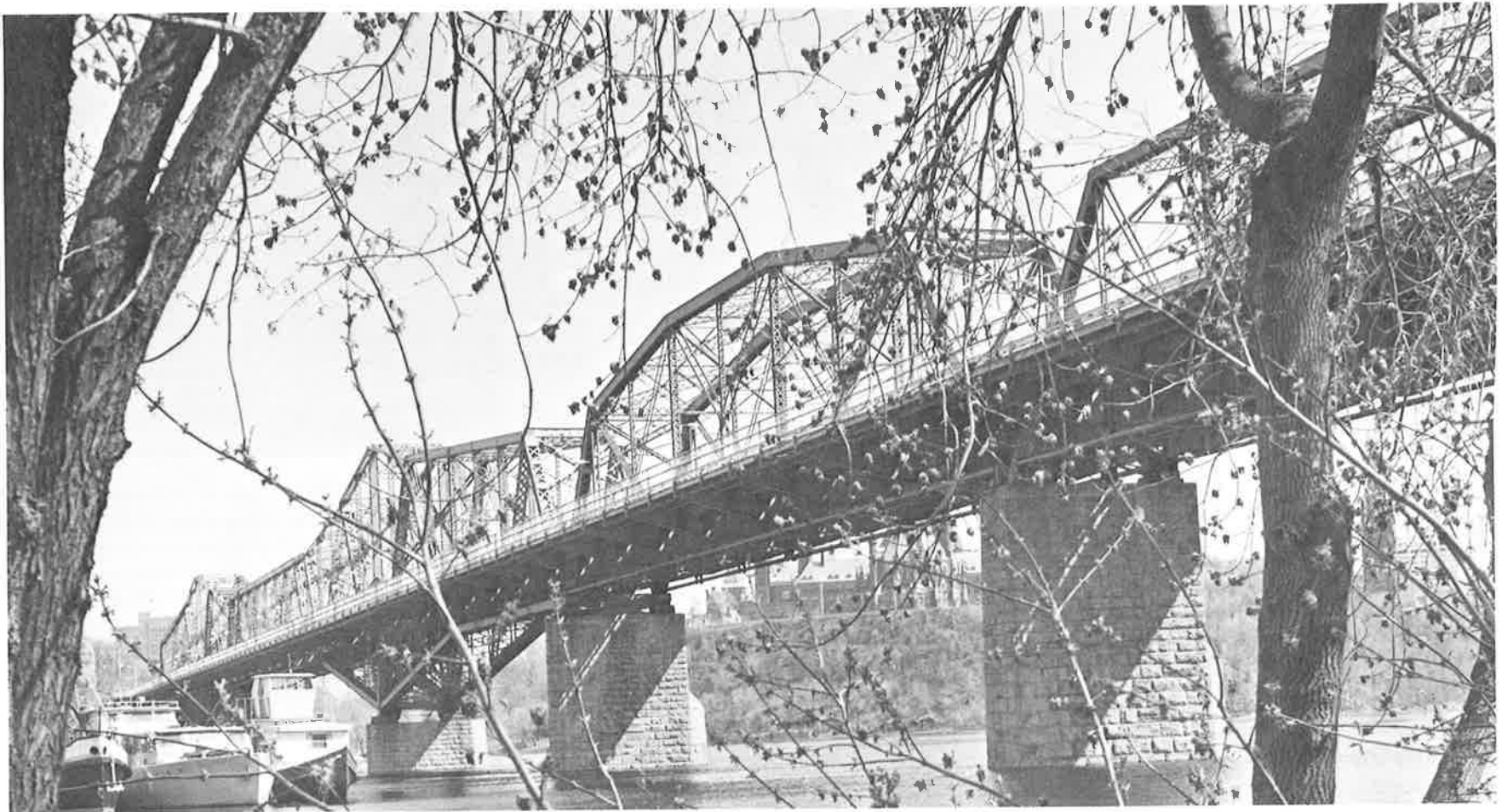
L'aménagement d'un meilleur réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale a pris une vive allure en 1974-1975. Les frais sont partagés également entre le Québec et la CCN. On a inauguré un tronçon de l'autoroute A-5, de Mont-Bleu à Tenaga. On a adjugé les contrats pour un tronçon de St-Laurent, Sacré-Coeur-St-Rédempteur, la voie rapide A50 (du pont des Draveurs à A-5), l'échangeur de la route Freeman, Laurier-Eddy et un tronçon de la route 148 (A-50) près de Luskville; ces travaux sont censés se terminer en 1975-1976. Le réseau routier envisagé a beaucoup d'ampleur; il faudra environ 10 ans pour le parachever.

Des études en cours en 1974 sont censées aboutir à l'acquisition en 1975 d'emprises destinées à la plupart des autres travaux prévus dans l'accord. On considère que c'est essentiel pour protéger les emprises et pour tracer les coordonnées de la planification d'ensemble.

But the main benefits have been felt in the field of public transportation. Peak traffic volumes on roads and bridges have been spread and reduced. Too, peak volumes on elevators have been lightened. Bus use has been far more optimal—with less crowding, more express runs and faster service. All aspects remain under study but the indications are quite positive so far.

Mais les principaux avantages ont été observés dans le domaine du transport en commun. La circulation aux heures d'affluence sur les routes et les ponts a été étalée et réduite. De même, l'affluence dans les ascenseurs s'est allégée. L'utilisation des autobus a été optimale dans une bien plus large mesure; l'encombrement était moindre, les parcours d'express plus nombreux, et le service plus rapide. Tous les aspects de la question restent à l'étude, mais jusqu'ici les indices observés sont tout à fait positifs.

48



Alexandra Bridge (major repairs in store)

Le pont Alexandra (de grands travaux de réparation à venir)



Capital Steam/A toute vapeur

From its own station at the Museum of Science and Technology, old 1057 added the Gatineau run to its itinerary for 1974. N.C.C. installed an old turntable at Wakefield and firemen fought cinder fires along the dried out right of way. The Museum is refitting a 1200 series engine for next year — steam to be sure, but oil fired.

A toute vapeur

A partir de sa propre gare au Musée de la Science et de la Technologie, la vieille 1057 a ajouté le parcours de la Gatineau à son itinéraire de 1974. La CCN a installé une vieille plaque tournante à Wakefield, et les pompiers ont lutté contre des incendies allumés par des escarbilles le long de l'emprise trop sèche. Le Musée est en train de remettre en état une locomotive de la série 1200 pour l'an prochain; la locomotive fonctionnera à la vapeur... produite par la combustion de mazout.



The apple orchard at Orleans Farm is a feature of the N.C.C. hostel for visiting school children and senior citizens.

Le verger de la ferme d'Orléans est une attraction de l'auberge de la C.C.N. pour les écoliers et les citoyens âgés qui visitent cet endroit.

Public Communications

One objective of the NCC is to make Canadians more aware of and knowledgeable about their Capital.

To this end, the Commission in the last two or three years has produced a number of books, pamphlets, posters and films for national and regional distribution.

A major drawback has been the lack of an adequate reception centre to look after the needs of visitors, especially school children. For the summer of 1975, it is planned to use some Rideau Canal skating shacks as temporary reception centre at Nepean Point. More permanent arrangements, such as a large room in a Sussex Drive building, are being considered. The hostel for school children and senior citizens at Orleans Farm just east of Ottawa will be doubled in size to accommodate 120 persons.

Following is an account of NCC publications and films issued in 1974-75:

The Guide to Canada's Capital, 205 pages, 100 color maps and illustrations

Canada's New Capital, color-illustrated brochure

Gatineau Park, 41 pages, color maps and illustrations

Parks of the National Capital, brochure

Hull, color-illustrated brochure

Bikeways, color-illustrated pamphlet

Our National Heritage, color-illustrated pamphlet

Winter Trails, brochure of maps

Rideau Canal rink

Sugaring Off

Five posters:

Capital of Winter, Capital of Spring,

Capital of Summer, Capital of Fall

The Gargoyles of Parliament Hill

Statues Monuments, 80 pages, maps and photographs

Walking the National Capital, walking tours with color maps

Fishes of the National Capital Region, 200 pages, done in co-operation with Environment Canada and others.

Communications avec le public

La CCN a pour objectif notamment d'amener les Canadiens à mieux percevoir l'existence de leur capitale et à la connaître davantage.

A cet effet, la Commission a publié au cours des deux ou trois dernières années un certain nombre de livres, de brochures, d'affiches et de films dont la diffusion prend une ampleur régionale et nationale.

Il y avait une grande entrave: l'absence d'un centre adéquat d'accueil qui réponde aux besoins des visiteurs, surtout les écoliers. Pour l'été de 1975, on a prévu l'utilisation de quelques abris de patineurs qui se trouvaient le long du canal Rideau et qui serviront de centres temporaires d'accueil à la Pointe Nepean. On envisage d'aménager des locaux plus permanents, par exemple une grande salle dans un édifice de la promenade Sussex. L'auberge des écoliers et des citoyens âgés à la ferme d'Orléans, juste à l'est d'Ottawa, sera agrandie au double pour loger 120 personnes.

Voici un aperçu des publications et des films de la CCN en 1974:

Le Guide de la Capitale nationale, 205 pages, 100 cartes et illustrations en couleurs

La nouvelle capitale du Canada, brochure illustrée en couleurs

Le parc de la Gatineau, 41 pages, cartes et illustrations en couleurs

Les parcs de la Capitale nationale, brochure

Hull, brochure illustrée en couleurs

Pistes cyclables, dépliant illustré en couleurs

Notre patrimoine national, dépliant illustré en couleurs

Pistes d'hiver, brochure de cartes

La patinoire du canal Rideau

Le temps des sucres

Cinq affiches:

Capitale de l'hiver, Capitale du printemps,

Capitale de l'été, Capitale de l'automne,

les Gargouilles de la colline du Parlement

Statues et monuments, 80 pages, cartes et photos

A pied dans la capitale nationale, avec cartes en couleurs

Poissons de la région de la Capitale nationale, 200 pages, ouvrage préparé de concert avec Environnement Canada et d'autres.

Some of the publications — for example, the guidebook and the posters — are sold so that the Commission can recover at least part of the costs.

Publications planned for 1975-76 include at least two books: *Heritage* and *A Child's History of the Capital*. Other items include a three-dimensional map of the Capital core and an illustrated brochure using scaled-down versions of four posters.

Films produced for public distribution in 1974-75 included *A Capital for Canadians*, a 24-minute production, and three shorter films entitled *Freewheeling*, *Keep It Green* and *To Gain A Language*.

Films in preparation for 1975-76 have as their subjects the Rideau Canal rink, NCC hobby gardens, Gatineau Park wildlife, heritage, facilities for the handicapped, a sugarbush and the steam train to Wakefield and Carleton Place.

Certaines des publications — par exemple le Guide et les affiches — sont vendus, pour que la Commission puisse récupérer au moins une partie des frais.

Les publications prévues pour 1975-1976 comprennent au moins deux livres: ***Patrimoine***, et ***Histoire de la Capitale racontée aux enfants***. On envisage aussi de publier une carte en trois dimensions du coeur de la Capitale et une brochure illustrée qui utilisera des versions réduites de quatre affiches.

Les films tournés pour être diffusés dans le public en 1974-1975 comprenaient ***Une capitale pour les Canadiens***, production de 24 minutes, et trois courts métrages intitulés ***Ça roule***, ***Gardons notre verdure***, ***l'Acquisition d'une langue***.

Les films en préparation pour 1975-1976 ont pour thèmes la patinoire du canal Rideau, les potagers d'amateurs de la CCN, la faune du parc de la Gatineau, le patrimoine, les aménagements pour handicapés, une érablière et le train à vapeur allant de Wakefield à Carleton Place.

Heritage preservation and restoration often includes more than replacement of trim and paintwork. The buildings at 533-39 Sussex Drive were severely damaged by fire and had to be completely rebuilt. One of the buildings on York Street, just off Sussex Drive has had its front facade propped up and the structure behind removed to allow for complete replacement. An adjacent building which had little heritage value but added substantially to the scale and appearance of the streetscape, is to be reconstructed so that its bulk, proportions, finish materials, and general architectural quality reflect the heritage buildings in the area. It is to be a "background" or "infill" building to allow the existing neighboring old structures to remain dominant.

La préservation et la restauration du patrimoine comportent souvent plus que le remplacement des garnitures et de la peinture. Les édifices situés à 533-539, promenade Sussex, ont été lourdement endommagés par un incendie; il a fallu les reconstruire au complet. La façade d'un des édifices de la rue York, juste à l'angle de la promenade Sussex, a été ébranlée, tandis qu'on enlevait la charpente à l'arrière en vue de la remplacer complètement. Un édifice adjacent, qui avait peu de valeur du point de vue du patrimoine, mais qui ajoutait beaucoup à la perspective et à l'apparence de la rue, doit être reconstruit pour que sa masse, ses proportions, ses matériaux de finition et la qualité générale de son architecture reflètent les édifices du patrimoine dans le secteur. Il s'agira d'un édifice "d'arrière-plan" ou "d'appoint" pour permettre aux constructions existantes du voisinage de continuer à donner le ton.



1876

National Capital
Commission

Commission
de la Capitale nationale

Renovations to
10,12 & 18 York St.

Rénovations à
10,12 et 18 rue York

Consultant Architect
Anthony L. Kemp

Architecte Consultant
Anthony L. Kemp

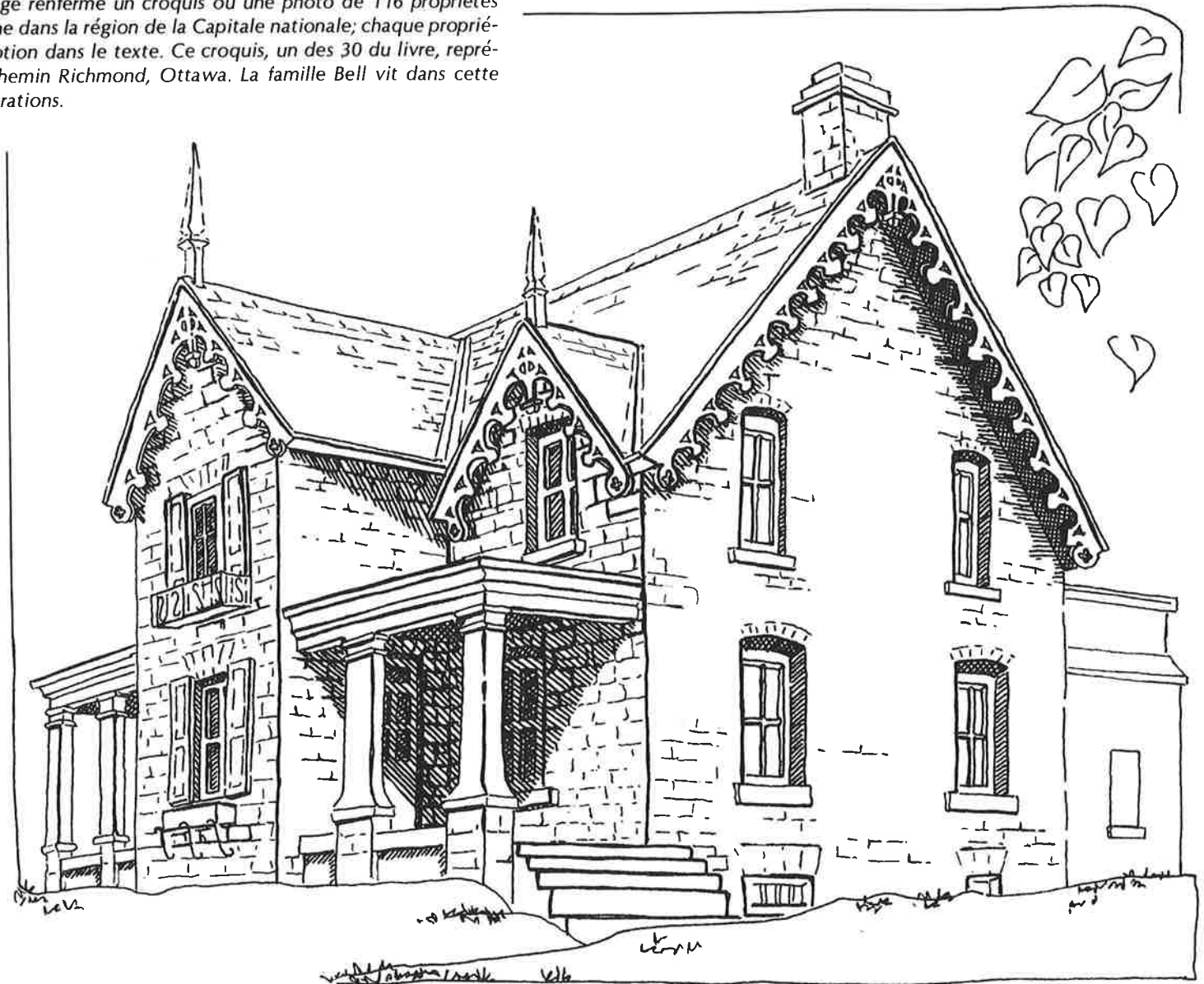
Contractor
Fuller Construction

Contracteur
Fuller Construction



This sketch is taken from a new book, *Heritage*, to be published by the National Capital Commission. The book contains a sketch or photograph of 116 heritage properties in the National Capital Region with a textual description of each. This sketch, one of 30 in the book, depicts Fairfields at 3080 Richmond Road, Ottawa. The Bell family has lived in the house for four generations.

Ce croquis provient d'un nouveau livre, *Patrimoine*, que publiera la Commission de la Capitale nationale. L'ouvrage renferme un croquis ou une photo de 116 propriétés qui font partie du patrimoine dans la région de la Capitale nationale; chaque propriété fait l'objet d'une description dans le texte. Ce croquis, un des 30 du livre, représente Fairfields, à 3080, Chemin Richmond, Ottawa. La famille Bell vit dans cette maison depuis quatre générations.



External Programme

The Commission strives to ensure that the Capital reflects the linguistic and cultural values of the country; more particularly, it supports the efforts of local authorities and the private sector to provide services in both official languages to citizens and visitors.

As the Commission's budget in this area is relatively small, at \$250,000, and as its policy is one of encouragement and support for organizations trying to develop a bilingual capacity, it is natural that assistance is granted to a wide variety of projects. These include youth projects, and cooperative programmes with local authorities and voluntary and community associations.

Several represent a continuation of projects begun in previous years. In this connection, the three-year agreements with the City of Ottawa and the Ottawa Board of Education for the training of interpreters have been extended for a fourth year to 1977. Further, the NCC has joined five boards of education in the region to set up a permanent secretariat in order to centralize educational exchanges. These exchanges enable young people from the Capital Region to live with friends speaking the other official language with a view to improving their linguistic knowledge and to widening their cultural horizons.

The Commission has also continued to help various local associations organize events based on bilingualism or dealing with current issues of general interest to the two linguistic communities. These include: a language competition organized by the Ontario Modern Language Teachers' Association; various seminars sponsored respectively by the Association of Translators and Interpreters of Ontario, the Alliance for Bilingualism, the Assembly for a New Canadian Foreign Policy, the Senior Citizens Conference, the Provincial Council of Women of Ontario, the Association of Canadian Home Economics Students, the Community Information Centre and the Ontario Recreation Society.

Programmes externes

La Commission veille toujours à assurer que la Capitale reflète les valeurs linguistiques et culturelles du pays et, notamment, à appuyer l'effort des autorités locales et du secteur privé visant à offrir aux citoyens et aux visiteurs des services dans les deux langues officielles.

Vu que la Commission dispose d'un budget relativement modeste de \$250,000 dans ce domaine et que sa politique en est une de soutien et de coopération avec les organismes qui cherchent à se doter d'une capacité bilingue, l'on appuie une gamme de projets des plus variés, y compris ceux touchant la jeunesse, les autorités locales et les associations bénévoles et communautaires.

Plusieurs représentent une progression normale de projets antérieurs. A ce chapitre, mentionnons que les accords triennaux conclus avec la ville d'Ottawa et le Conseil scolaire d'Ottawa pour la formation d'interprètes ont été prolongés pour une quatrième année pour se terminer en 1977; et que la CCN s'est jointe à cinq conseils scolaires de la région pour établir un secrétariat permanent dans le but de centraliser les échanges scolaires. Ces échanges permettent aux jeunes de la Capitale de vivre avec des camarades de l'autre langue officielle en vue d'améliorer leurs connaissances linguistiques et d'élargir leurs horizons culturels.

La Commission a également continué à aider diverses associations locales à mettre sur pied des manifestations qui avaient le bilinguisme comme thème ou qui traitaient de questions courantes et d'intérêt général pour les deux communautés linguistiques. Citons à cet égard: un concours linguistique organisé par l'Ontario Modern Language Teachers Association; différents colloques parrainés respectivement par l'Association des traducteurs et des interprètes de l'Ontario; l'Alliance pour le bilinguisme; the Assembly for a New Canadian Foreign Policy; les Citoyens de l'âge d'or; the Provincial Council of Women of Ontario; l'Association canadienne des étudiants en sciences domestiques; le Centre d'information communautaire; et la Société des loisirs de l'Ontario.

Parmi les nouveaux programmes on peut mentionner: un accord conclu avec le Conseil scolaire d'Ottawa en vue d'assurer un service bilingue au sein de son administration; un appui à des programmes com-

Among new programmes we might mention: an agreement with the Ottawa Board of Education to provide a bilingual administrative service; support to community programmes such as West End Ladies' French Study Group and the Gloucester Continuing Education Committee; an agreement in principle with the City of Ottawa regarding the linguistic training of Police officers; and assistance to a summer French immersion course for youngsters, organized by the Carleton Board of Education.

At Home

Like other government operations, N.C.C. training efforts have been concentrated on the development of a staff which provides service to the public in both official languages. Following is an excerpt from the Fourth Annual Report (1973-1974) of the Commissioner of Official Languages.

A Bilingual Beadeker for the Hurried, and Possibly Worried, Gourmet

The following gastronomic guide seeks to help the hungry lover of languages to digest quickly the tasty or foul dishes of this year's most prominent establishments on the B. and B. menu.

******* *Superb cuisine for the most discriminating of bilingual palates.*

(Unfortunately, none of the restaurants visited this year deserved three stars, our symbol for excellence in bilingual gastronomy. The recipes that certain master chefs are concocting, however, allow us to hope that next year some of Ottawa's more elegant watering holes may well merit this dubious and arbitrary distinction.)

munautaires tels que ceux du West End Ladies French Study Group et du Comité de l'éducation permanente de Gloucester; un accord de principe avec la ville d'Ottawa pour la formation linguistique de policiers; et l'appui à un cours d'été d'immersion française pour les jeunes, organisé par le Conseil scolaire de Carleton.

Chez Nous

Comme d'autres organismes gouvernementaux, la CCN a concentré ses efforts de formation sur la constitution d'un personnel qui sert le public dans les deux langues officielles. Nous reproduisons avec une certaine fierté un extrait du Quatrième rapport annuel (1973-1974) du Commissaire aux langues officielles:

Mini-Guide Michelin pour gastronomes pressés ou paresseux des grandes tables et étales plus ou moins bilingues

Le manuel du gourmet consommé que l'on pourra consulter ci-dessous ambitionne de faciliter aux amateurs friands de spécialités langagières la digestion des mets, ragoûtants et dégoûtants, que leur ont servis cette année certains des établissements, parmi les plus cotés, de la chaîne BB.

******* *Grandes tables pour fines gueules: les «Tour d'argent» du bilinguisme*

(Malheureusement, aucun des établissements visités ne mérite, cette année, trois étoiles, ce symbole de l'excellence en matière de gastronomie bilingue. Les recettes que concoctent certains maîtres queux administratifs devant leurs fourneaux laissent cependant espérer que des cuisines, déjà honorables, pourront, l'an prochain, décrocher la timbale tant convoitée — hum!)

****** *Good all-round fare, with several outstanding French and English dishes. If time permits, worth a furtive little side-trip.*

Central Mortgage and Housing Corporation

Farm Credit Corporation

National Arts Centre

National Capital Commission

National Defence

National Library

Public Service Commission

Secretary of State

****** *Tables offrant d'excellentes spécialités culinaires dans les deux langues officielles: valent un détour*

Bibliothèque nationale

Centre national des arts

Commission de la Capitale nationale

Commission de la fonction publique

Défense nationale

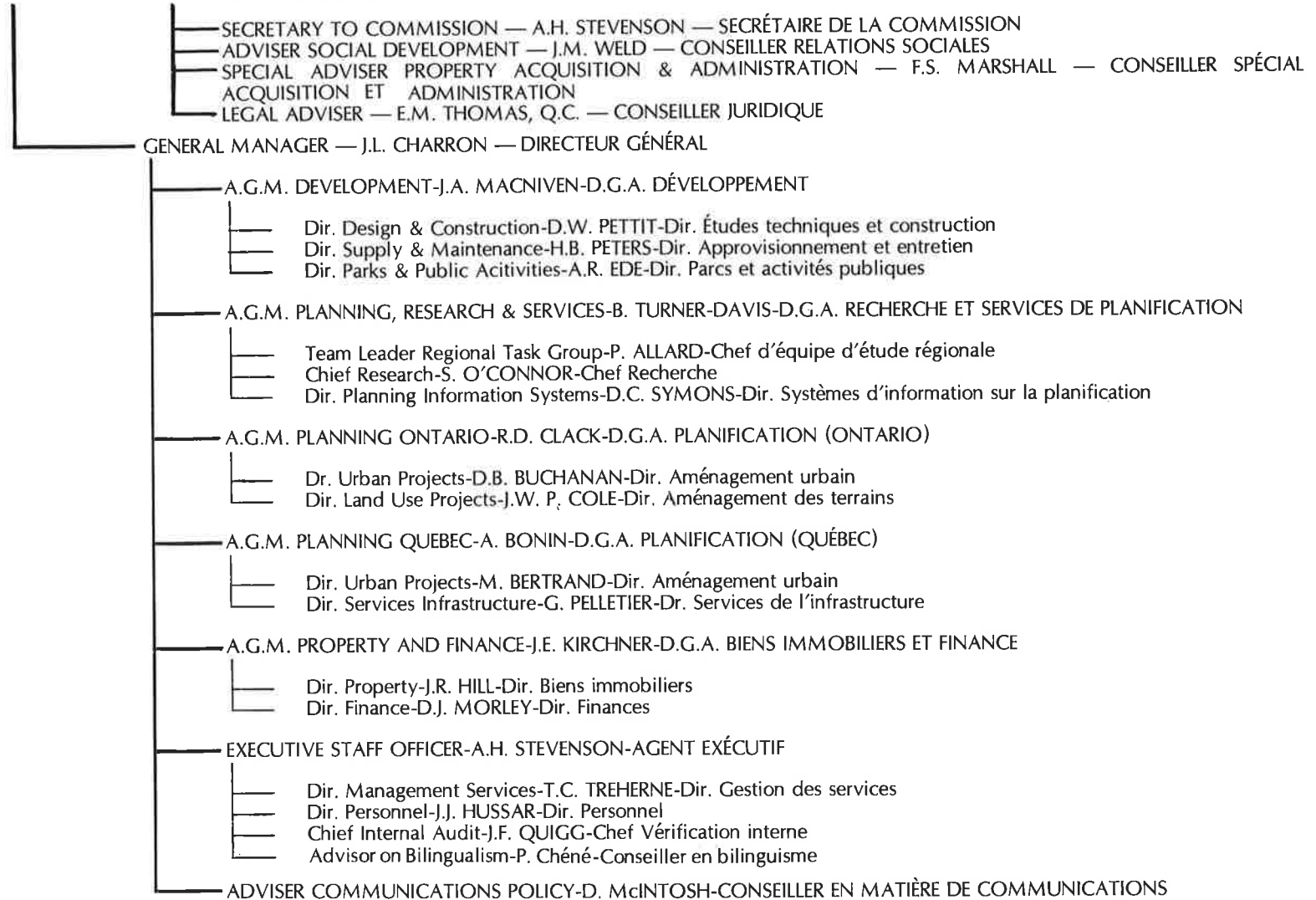
Secrétariat d'État

Société centrale d'hypothèques et de logement

Société du crédit agricole

ORGANIZATION ON NCC STAFF / ORGANIGRAMME DU PERSONNEL DE LA CCN 31/3/75

CHAIRMAN — E. GALLANT — PRÉSIDENT



The N.C.C. Staff

The Commission's range of work has required the development of a versatile staff including specialists in urban and regional planning, architecture, engineering, property management, parks management, works management, public information and other administrative functions. The bulk of the staff is employed in trades and maintenance work associated with the extensive property holdings of the Commission. Staff diversification is reflected in the fact that of the 69 Public Service occupational groups, N.C.C. employs people in 25.

Since succeeding the Federal District Commission in 1958, the N.C.C. full-time continuing staff has increased to 610 in 1974 from 492. In addition, to accomplish the maintenance programme there is a seasonal force of workers who are employed for about 9 months of the year. During the peak winter and summer seasons, the staff is augmented by the casual employment of students and other temporary workers for a total use of 936 man-years in 1974-75.

At year end, Alex E. Morin, General Manager for the last four years, joined Treasury Board staff. Jean L. Charron, formerly of the Public Service Commission, was appointed to succeed Mr. Morin.

Le personnel de la C.C.N.

L'éventail des travaux de la Commission exige la formation d'un personnel aux talents variés, y compris des spécialistes en planification urbaine et régionale, en architecture, en génie, en gestion des biens-fonds, en administration des parcs, en direction des travaux, en information publique, et en d'autres fonctions administratives. Le gros du personnel exerce des métiers ou fait des travaux d'entretien dans les grandes propriétés que détient la Commission. La diversification du personnel se reflète dans le fait que sur les 69 groupes professionnels de la fonction publique, 25 sont représentés par des employés à la CCN.

Depuis que la CCN a succédé à la Commission du district fédéral en 1958, son personnel permanent à plein temps a augmenté en passant de 492 à 610 en 1974. En outre, pour réaliser le programme d'entretien, il y a un effectif saisonnier d'employés qui travaillent environ neuf mois par année. Au plus fort de l'hiver et de l'été, le personnel s'adjoit des étudiants à titre saisonnier et d'autres ouvriers temporaires, soit une utilisation globale de 936 hommes-années en 1974-1975.

A la fin de l'année, M. Alex E. Morin, directeur général depuis quatre ans, s'est joint au personnel du Conseil du Trésor. M. Jean L. Charron, naguère de la Commission de la fonction publique, a été nommé pour succéder à M. Morin.



International Women's Year

Early in 1975, N.C.C. women initiated a task force to generate proposals to meet their needs and those of others. Projects already under-way and not for just a year — include:

- 0,—Improvements in working environment (staff development, health care, physical fitness).
- Reception/Play centre for children of tourists visiting their Capital.
- Shelter for women in crisis situations.
- National Workshop on women's concerns respecting development of the Capital.

L'année internationale de la femme

Au début de 1975, des femmes de la CCN ont formé un groupe d'étude qui formulera des propositions pour répondre à leurs besoins et à ceux des autres femmes. Les projets en cours d'exécution, et pas seulement pour un an, visent par exemple:

- les améliorations de l'ambiance du travail (formation du personnel, soins sanitaires, condition physique);
- un centre d'accueil et de jeux pour les enfants de touristes qui visitent la Capitale;
- des foyers pour les femmes qui se trouvent dans une situation de crise;
- un colloque national sur les préoccupations des femmes à l'égard de l'aménagement de la Capitale

Women have joined N.C.C. maintenance operations. Here, a crew works on the grounds of the National Arts Centre.

Les femmes se sont jointes aux travaux d'entretien de la CCN. L'équipe qu'on voit ici travaille sur les terrains du Centre national des arts.





The Prince of Wales and the Honourable Barney Danson visited the Sugar Bush at Old Chelsea with E.R. Edey (left) of N.C.C. as host.

Le prince de Galles et l'honorable Barney Danson ont visité l'érablière d'Old Chelsea avec M. R.E. Edey (à gauche) de la CCN, qui était l'hôte.

Other Visitors/D'autres visiteurs
Other Visitors / D'autre visiteurs



Financial / Rapport
Review / financier

National Capital Commission

Highlights of Financial Operation

FISCAL YEAR 1974-1975

Capital Expenditures

Pursuing the objective of fostering the development of the National Capital Region, the Commission spent on capital projects during the fiscal year 1974-75 some \$38.6 million, of which approximately \$9.0 million was provided for out of loans to acquire certain types of property, and \$29.6 million out of the National Capital Fund.

Some of the major projects were:

1. Acquisition of certain properties required approximately \$6.7 million, offset by proceeds from disposals of almost \$3.2 million during the same period.
2. Contribution towards the construction of a comprehensive road network in the Québec portion of the National Capital Region amounted to almost \$7.3 million during the year. An agreement provides for an additional contribution of \$86 million over the next few years.
3. Contribution towards the construction of a comprehensive sewage disposal system in the Québec portion of the National Capital Region amounted to some \$3.0 million during the year. An agreement provides for an additional contribution of \$37 million over the next few years.
4. Contribution towards the construction of Phase I of a comprehensive sewage disposal system in the Ontario portion of the National Capital Region amounted to almost \$3.3 million during the year. An agreement provides for an additional contribution of \$7.7 million over the next two to three years.

Operating Expenditures

The Commission's expenditures for this purpose approximated \$15.6 million (net), including the following:

1. *GRANTS IN LIEU OF TAXES*—
Payment or provision for payment of some \$1,275,000 was made.
2. *OPERATION AND MAINTENANCE*
The Commission's responsibilities also include the maintenance and operation of parks, parkways, of grounds surrounding government buildings, and of various other properties. Close to 50% of the total Operating Expenditures (net), namely some \$7.9 million, was spent for this purpose during the year, (compared with \$7.1 million during the previous year).
3. *INTEREST ON LOANS*
The principal and interest on outstanding loans of \$39,618,684 for the purpose of acquiring property in the Greenbelt have been deferred until March 31, 1979. A bill will be introduced in Parliament at an appropriate time to delete the outstanding balance of the loans from the Accounts of Canada.

Commission de la Capitale nationale

Faits saillants des opérations financières

ANNÉE FINANCIÈRE 1974-1975

Dépenses d'investissement

La Commission a poursuivi son objectif, qui est de favoriser le développement de la région de la Capitale nationale et, pour ce faire, a consacré quelque \$38.6 millions à des projets d'investissements au cours de l'année financière 1974-1975. De ce montant, \$9.0 millions proviennent de prêts pour l'acquisition de certains genres de bien-fonds et \$29.6 millions de la Caisse de la Capitale nationale.

Quelques uns des projets d'importance étaient:

1. Les diverses acquisitions ont nécessité un montant d'environ \$6.7 millions, compensé par des recettes provenant de la vente de biens-fonds atteignant près de \$3.2 millions au cours de la même période.
2. Les dépenses dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale ont presque atteint \$7.3 millions pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de \$86 millions au cours des prochaines années.
3. Les dépenses dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau d'élimination des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale ont presque atteint quelque \$3.0 millions pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de \$37 millions au cours des prochaines années.
4. Les dépenses dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau d'élimination des eaux usées dans le secteur ontarien de la région de la Capitale nationale ont presque atteint \$3.3 millions pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de \$7.7 millions au cours des prochaines années.

Dépenses de fonctionnement

Les dépenses de la Commission à cette fin ont atteint environ \$15.6 millions (net), y compris les suivantes:

1. *SUBVENTIONS TENANT LIEU DE TAXES*—
Le versement ou la prise de dispositions en vue du versement d'un montant approximatif de \$1,275,000.
2. *EXPLOITATION ET ENTRETIEN*
La Commission est en outre chargée de l'entretien et de l'exploitation des parcs et des promenades sur les terrains entourant les édifices du Parlement, et en divers autres endroits. La Commission a consacré à cette fin presque 50 p. 100 des sommes totales versées au chapitre du fonctionnement (net) au cours de l'année soit \$7.9 millions (comparativement à \$7.1 millions au cours de l'année précédente).
3. *INTÉRÊT SUR PRÊTS*
Le capital et l'intérêt impayés sur les prêts de \$39,618,684 pour fins d'acquisition de propriétés dans la ceinture de verdure ont été différés jusqu'au 31 mars 1979. Un projet de loi sera présenté au Parlement en temps opportun en vue de radier des comptes de l'Etat le solde débiteur des emprunts.

TABLE 1

National Capital Commission		Commission de la Capitale nationale	
Statement of Operating Expenditures		Etat des dépenses de fonctionnement	
for the year ended March 31, 1975		pour l'année terminée le 31 mars 1975	
(with comparative figures for the year ended March 31, 1974)		(avec chiffres correspondants pour l'année terminée le 31 mars 1974)	
	1975	1974	
Expenditure			Dépenses
Administration			Administration
Management and general services	\$ 3,472,214	\$ 2,550,940	Direction et soutien administratif
Planning	1,667,922	1,296,029	Planification
Operation and maintenance	1,797,698	1,383,717	Exploitation et entretien
Office equipment	193,840	100,525	Matériel de bureau
	<u>7,131,674</u>	<u>5,331,211</u>	
Operation and maintenance			Exploitation et entretien
Government grounds	2,682,166	2,053,749	Terrains de l'Etat
Parks and parkways, etc.	3,595,045	3,555,584	Parcs et promenades, etc.
Gatineau Park	1,288,572	1,048,838	Parc de la Gatineau
Maintenance of rental properties	1,566,896	1,297,194	Entretien des propriétés louées
Machinery and equipment	323,026	436,898	Machinerie et outillage
	<u>9,455,705</u>	<u>8,392,263</u>	
Contributions for the encouragement of bilingualism	249,973	—	Contribution pour encourager le bilinguisme
Grants in lieu of municipal taxes —			Subventions tenant lieu de taxes aux municipalités locales —
Leased properties	699,285	698,656	Propriétés louées
Other properties	575,450	576,948	Autres propriétés
	<u>1,274,735</u>	<u>1,275,604</u>	
Interest on loans from Canada	<u>1,585,518</u>	<u>3,284,363</u>	Intérêts sur prêts par le Canada
	<u>19,697,605</u>	<u>18,283,441</u>	
Revenue			Revenus
Property rental	3,389,237	2,633,025	Loyers
Bank interest	406,486	218,843	Intérêts sur les dépôts en banque
Expenditure recoveries and miscellaneous revenues	311,541	425,964	Dépenses recouvrées et revenus divers
	<u>4,107,264</u>	<u>3,277,832</u>	
Net operating expenditure	<u>\$15,590,341</u>	<u>\$15,005,609</u>	Dépenses nettes de fonctionnement

TABLE I (con't/suite)

Net expenditure provided for by –			Dépenses nettes prévues par –
Urban Affairs (Vote 20)	\$ 14,919,000	\$ 14,987,000	Affaires urbaines (Crédit 20)
Treasury Board (Vote 15)	174,800	63,100	Conseil du Trésor (Crédit 15)
Treasury Board (Vote 5)	88,000	—	Conseil du Trésor (Crédit 5)
Treasury Board (Vote 7)	<u>452,480</u>	<u>—</u>	Conseil du Trésor (Crédit 7)
	<u>15,634,280</u>	<u>15,050,100</u>	
Less: Unexpended balance refundable to Receiver General			Moins: le solde non dépensé remboursable au receveur général
Allotment for promotion of bilingualism	37,532	23,660	Affectation pour l'encouragement du bilinguisme
Salary reserve allotment	—	15,742	Affectation pour l'ajustement du traitement
Allotment for operations, maintenance and general administration	<u>6,407</u>	<u>5,089</u>	Affectation pour l'exploitation l'entretien et l'administration
	<u>43,939</u>	<u>44,491</u>	
	<u>\$ 15,590,341</u>	<u>\$ 15,005,609</u>	

TABLE II

National Capital Commission		Commission de la Capitale nationale		
Statement of Net Capital Expenditure and source of funding		Dépenses nettes capitalisées et provenance des fonds		
for the year ended March 31, 1975 with cumulative figures to that date		pour l'exercice terminé le 31 mars 1975 avec chiffres cumulatifs à la date		
	Balance/Solde April 1 1 avril 1974	Expenditure – Current Year Dépenses – Année courante		Balance/Solde March 31 31 mars 1975
		National Capital Fund Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	
<i>PROPERTY OTHER THAN GREENBELT</i>				
<i>Parkways – Ontario</i>				
Ottawa River Parkway	\$ 5,254,040	\$ 1,226		\$ 5,255,266
Eastern Parkway	1,992,794	77,968		2,070,762
Queensway	1,837,693	2,197		1,839,890
Western Parkway	97,1054	(14,274)		726,100
Colonel By Drive	962,080	1,515		963,595
Station Boulevard	231,771	—		231,771
Airport Parkway	15,484	—		15,484
<i>Parkways – Quebec</i>				
Voyageur Parkway	2,014,215	1,083,532		3,097,747
Philemon Wright Parkway	1,085,558	—		1,085,558
Northern Entrance	758,448	—		758,448
Hull South	606,563	—		606,563
<i>Parks – Ontario</i>				
Rideau River Drive	2,649,109	(28,635)		2,620,474
<i>Parks – Quebec</i>				
Gatineau Park	8,047,850	416,394		8,464,244
Wakefield Area	7,525	200		7,725
Hull General	3,354,172	475,379	2,119,399	5,948,293
Pointe-Gatineau Area	17,172	—		17,172
<i>Bridges and Approaches</i>				
Bridgehead – Hull	1,316,152	—		1,316,152
Des Chênes – Britannia Bridge	1,201,017	—		1,201,017
Bridgehead – Ottawa	811,465	—		811,465
Mackenzie King Bridge	270,963	—		235,220
Hull	\$ 30,107,475	\$ 326,852	\$ —	\$ 30,434,327
Railway Exchange Land	19,217,561	70,939		19,715,387
LeBreton Flats	18,540,436	—	5,846,741	24,387,177
Confederation Square	6,280,299	—	(60,387)	6,287,856
Downtown Hull Development	5,840,190	—	9,996	5,850,186
<i>PROPRIÉTÉ EN DEHORS DE LA CEINTURE DE VERDURE</i>				
<i>Promenades – Ontario</i>				
Promenade de l'Outaouais				
Promenade de l'Est				
Queensway			(230,680)	
Promenade de l'Ouest				
Promenade du Colonel By				
Boulevard de la gare				
Promenade de l'Aéroport				
<i>Promenades – Quebec</i>				
Promenade des Voyageurs				
Promenade Philemon Wright				
Approches du nord				
Hull – Sud				
<i>Parcs – Ontario</i>				
Promenade de la rivière Rideau				
<i>Parcs – Quebec</i>				
Parc de la Gatineau				
Secteur Wakefield				
Hull – généralités				
Secteur Pointe-Gatineau				
<i>Ponts et approches</i>				
Tête de pont – Hull				
Pont Des Chênes – Britannia				
Tête de pont – Ottawa				
Pont Mackenzie King				
<i>Hull</i>				
Echange de terrains				
Plaines LeBreton				
Place de la Confédération				
Hull Centre d'Affaires – développement				

TABLE II (con't/suite)

Sussex Drive	4,366,450	6,921	871,000		5,244,371	Promenade Sussex
Miscellaneous Sites	2,765,382	3,220			2,768,602	Emplacements divers
Ottawa-Hull Old Properties	1,616,815	—			1,616,815	Anciennes propriétés – Ottawa-Hull
Station at Hurdman's	539,369	(51,512)			487,857	Gare Hurdman
Historic Sites	4,994	—			4,994	Lieux historiques
North Gower	950	92,599			93,549	North Gower
Industrial Sites	(44,354)	9,631		(4,042)	(38,765)	Emplacements industriels
South East City	—	4,765,870			4,765,870	Ville du Sud-est
Leases and Licences of Occupation	1	—			1	Baux et permis d'occupation
TOTAL NON-GREENBELT	\$ 122,640,693	\$ 7,240,022	\$8,786,749	\$223,709	\$ 138,891,173	TOTAL –HORS DE LA CEINTURE DE VERDURE
GREENBELT PROPERTY	38,208,843	—	(4,688)	(71)	38,204,084	PROPRIÉTÉ DANS LA CEINTURE DE VERDURE
CONSTRUCTION						AMÉNAGEMENT
Parkways – Ontario						Promenades – Ontario
Ottawa River Parkway	\$ 9,929,122	\$ 200,283			\$ 10,129,405	Promenade de l'Outaouais
Eastern Ottawa River Parkway	—	14,389			14,389	Promenade de l'Outaouais – Est
Airport Parkway	8,946,225	158,679			9,104,904	Promenade de l'Aéroport
Colonel By Drive	3,155,547	47,352			3,202,899	Promenade Colonel By
Western Parkway	2,265,263	35,478			2,300,741	Promenade de l'Ouest
Queen Elizabeth Drive	1,176,949	58,362			1,235,311	Promenade de la Reine Elisabeth
Eastern Parkway	782,589	—			782,589	Promenade de l'Est
Rockcliffe Park Driveway	638,718	—			638,718	Promenade du parc Rockcliffe
Island Park Driveway	329,492	—			329,492	Promenade Island Park
Experimental Farm Dr.	274,538	—			274,538	Promenade de la ferme expérimentale
Other Parkways	392,069	35,980			428,049	Autres promenades
Parkways – Québec						Promenades – Québec
Gatineau Parkway	6,061,153	—			6,061,153	Promenade de la Gatineau
Fairy Lake Parkway	644,929	—			644,929	Promenade du lac des fées
Voyageur Parkway	270,955	—			270,955	Promenade des Voyageurs
Other Parkways	113,856	1,272			115,128	Autres promenades
Parks – Ontario						Parcs – Ontario
Garden of the Provinces	566,484	—			566,484	Jardin des provinces
Rideau River Park	591,722	6,926			598,648	Parc de la rivière Rideau
Vincent Massey & Hog's Back Parks	406,217	—			406,217	Parcs Vincent Massey et Hog's Back
Rideau Falls Park	314,792	—			314,792	Parc des chutes Rideau
Rockcliffe Park	256,029	19,777			275,806	Parc Rockcliffe
Prince of Wales Park	—	66,877			66,877	Parc du prince de Galles
Other Parks	1,150,766	643,285		(27,325)	1,766,726	Autres parcs

TABLE II (con't/suite)

Parks – Québec						Parcs – Québec
Gatineau Park	2,407,311	192,822			2,600,133	Parc de la Gatineau
Leamy Lake Park	585,390	28,101			613,491	Parc du lac Leamy
Moussette Park	419,571	—			419,571	Parc Moussette
Fontaine Park	287,206	—			287,206	Parc Fontaine
Jacques Cartier and Linear Park	284,960	3,854			288,814	Parc Jacques Cartier et parc linéaire de Hull
Place du Portage	24,860	374,082			398,942	Parc de la Place du Portage
Other Parks	245,047	10,810			255,857	Autres parcs
Bridges and Approaches						Ponts et approches
Portage Bridge	11,386,559	997,508			12,384,067	Pont du Portage
Mackenzie King Bridge	1,351,548	178,984			1,530,532	Pont Mackenzie King
Champlain Bridge	769,864	53,749			823,613	Pont Champlain
Other Bridges	210,738	40,870			251,608	Autres ponts
Buildings	3,681,608	589,958			4,271,566	Bâtiments
LeBreton Flats	1,402,387	—			1,402,387	Les Plaines LeBreton
Greenbelt Properties	1,715,930	667,177			2,383,107	Terres de la ceinture de verdure
Rented Properties	1,873,206	582,855			2,456,061	Propriétés louées
Miscellaneous Urban Sites	—	37,729			37,729	Aires urbaines – divers
Conference Centre Renovation	177,431	—			177,431	Rénovation au Centre de conférences
Historic Sites	1,363,358	1,171,706			2,535,064	Lieux historiques
Toboggan Slides	66,023	10,460			76,483	Pistes de toboggan
Skating rink	214,917	9,863			224,780	Patinoires
Bicycle Paths	1,064,589	302,710			1,367,299	Voies de bicyclettes
Allotment Gardens	214,302	42,729			257,031	Jardins potagers
Steam train facilities	23,548	83,793			107,341	Installations pour le train à vapeur
Other recreation projects	57,369	89,561			146,930	Autres projets récréatifs
	<u>68,095,137</u>	<u>6,757,981</u>		<u>(27,325)</u>	<u>74,825,793</u>	
CAPITAL EQUIPMENT						BIENS MOBILIERS
Machinery & Equipment Acquisitions				323,026		Outillage et matériel pour l'achat
Loss on Disposal				<u>(47,853)</u>		Perte sur écoulement
	2,072,203			<u>275,173</u>	2,347,376	
Office Equipment Acquisitions				193,840		Matériel de bureau pour l'achat
Loss on Disposal				<u>(11,037)</u>		Perte sur écoulement
	<u>817,074</u>			<u>182,803</u>	<u>999,877</u>	
	<u>2,889,277</u>			<u>457,976</u>	<u>3,347,253</u>	
	<u>\$231,833,950</u>	<u>\$13,998,003</u>	<u>\$8,782,061</u>	<u>\$654,289</u>	<u>\$255,268,303</u>	

National Capital Commission
Non-Capital Expenditures

TABLE III

Commission de la Capitale nationale
Dépenses non-capitalisées

to March 31, 1975

au 31 mars 1975

(with comparative figures for the years ended March 31, 1974)

(avec chiffres comparables pour les années terminées le 31 mars 1974)

	To - A 1974	1974-1975	To - A 1975	
ASSISTANCE TO MUNICIPALITIES				AIDE AUX MUNICIPALITÉS, etc. -
Assets transferred to railway companies	\$ 41,943,580	\$ 31,924	\$ 41,975,504	Installations cédées aux compagnies ferroviaires
Contribution re road network - Québec	11,676,873	7,332,276	19,009,149	Contribution à la construction du réseau routier - Québec
Contribution re Queensway right-of-way	3,248,547		3,248,547	Contribution pour l'emprise du Queensway
Contribution re construction of Riverside Drive	1,306,299		1,306,299	Contribution à l'aménagement de la promenade Riverside
Contribution re construction of Bytown bridges and improvements to Sussex Drive	966,315		966,315	Contribution à la construction des ponts Bytown et travaux d'amélioration de la Promenade Sussex
Improvements to Ottawa (\$307,511) and Hull (\$490,092) approaches to Chaudiere Bridge	797,603		797,603	Travaux d'amélioration aux approches du pont Chaudière à Ottawa (\$307,511) et à Hull (\$490,092)
Contribution re construction of new Bronson Avenue - Canal Bridge	639,313		639,313	Contribution à la construction d'un nouveau pont au-dessus du canal à l'avenue Bronson
Landscaping and demolition of buildings for the Queensway	588,956	12,829	601,785	Aménagement paysager et démolition de bâtiments en prévision de l'aménagement du Queensway
Contribution towards cost of construction of overpasses at the intersection of the Western Parkway and Carling Avenue and Richmond Road	500,203		500,203	Contribution au coût de construction de viaducs aux croisements de la promenade de l'Outaouais et de l'avenue Carling et du chemin Richmond
Share of cost of Lees Avenue extension	311,602		311,602	Contribution du coût du prolongement de l'avenue Lees
Demolition of buildings for approaches to Macdonald-Cartier Bridge	264,822		264,822	Démolition de bâtiments, aux approches du pont Macdonald-Cartier
Alexandra Bridge approach study	82,426		82,426	Etude - approches du pont Alexandra
Contribution toward Redpath Street structure - Ottawa	94,756		94,756	Contribution au coût des ouvrages de la rue Redpath
Contribution re construction of Dunbar Bridge	190,815		190,815	Contribution à la construction du pont Dunbar
Reconstruction of sidewalk, wall and fence on Princess Avenue	100,679		100,679	Réfection du trottoir, d'un mur et d'une clôture sur l'avenue Princess
Rehabilitation of Champlain Bridge	1,551,572		1,551,572	Restauration du pont Champlain
Confederation Square area, Ottawa	1,018,523		1,018,523	Place de la Confédération, Ottawa
Laurier Bridge rehabilitation - Ottawa	65,143		65,143	Restauration du pont Laurier - Ottawa
Share of cost of underground wiring - downtown Ottawa	665,025		665,025	Contribution au coût de l'enfouissement des fils électriques dans le centre-ville d'Ottawa
National Arts Centre landscaping	270,536		270,536	Centre national des Arts - embellissement paysager
Rideau Falls Dam - Ottawa	396,025		396,025	Barrage des chutes Rideau, Ottawa
Contribution to City of Ottawa for construction of sewers to sewage disposal site at Green Creek to alleviate the pollution of the Ottawa River	5,000,000		5,000,000	Contribution à la ville d'Ottawa pour la construction d'égouts allant jusqu'à l'usine d'épuration des eaux-vannes à Green Creek, en vue d'enrayer la pollution de la rivière Outaouais
Contribution to City of Ottawa for the construction of sewers and watermains in advance of need	\$ 2,685,971	\$	\$ 2,685,971	Contribution à la ville d'Ottawa pour la construction de services d'eau et d'égout commencées plus tôt que la date normale
Contribution to Hull for filtration plant	1,622,969		1,622,969	Contribution au coût de l'usine de filtration à Hull
Contribution toward sewers and water works - Québec	2,929,847	3,052,076	5,981,923	Contribution au coût de services d'eau et d'égout - Québec

TABLE III (con't/suite)

Contribution toward sewers and water works – Ontario	3,443,891	3,317,863	6,761,754	Contribution au coût de services d'eau et d'égout – Ontario
Contribution to Village of DesChênes for loss of sewers and watermains, etc.	250,000		250,000	Contribution au village DesChênes pour la suppression d'égouts et d'aqueducs,
Contribution to Nepean for construction of a new sewage disposal plant	160,000		160,000	Contribution à Nepean pour la construction d'une usine d'épuration
Contribution to Gloucester for construction of sewers and watermains, etc.	123,406		123,406	Contribution au canton de Gloucester pour la construction d'égouts et de conduits d'eau
Contribution toward cost of water supply – Touraine	70,809		70,809	Contribution au coût d'installation d'un service d'eau – Touraine
Contribution toward cost of hydraulic study – Outaouais Regional Community	15,000		15,000	Contribution au coût d'une analyse hydraulique – Communauté régionale de l'Outaouais
Refurbishing and planting – Wellington Street – Ottawa	163,793	1,350	165,143	Remise à neuf – rue Wellington – Ottawa
Research and proposal for redevelopment – downtown Ottawa	445,302		445,302	Etudes – réaménagement – centre-ville – Ottawa
Miscellaneous assistance	600,872	565,781	1,166,653	Aides diverses
LeBreton Flats studies, etc.	230,415		230,415	Les Plaines LeBreton
Miscellaneous research and studies	619,328	119,173	738,501	Recherches et études diverses
Aerial mapping of region	618,756	229,763	848,519	Cartographie régionale
Integrated survey control	252,079	36,253	288,332	Arpentage intégré
Contribution toward cost of consolidated survey	543,544	167,459	711,003	Contribution au coût des levés de regroupement parcellaire
Dutch elm disease control	979,665	201,308	1,180,973	Traitement de la maladie hollandaise de l'orme
Contribution to historical societies	264,682	15,740	280,422	Contributions aux sociétés historiques
Assistance to regional transit	662,011	33,066	695,077	Aide au transport public
Bilingualism	152,478		152,478	Bilinguisme
Improvements to grounds of official residences	8,457	2,976	11,433	Amélioration des terrains des résidences officielles
Rehabilitation of Alexandra Bridge approaches	357,714	81,592	439,306	Restauration des approches du pont Alexandra
MacDonald-Cartier Bridge – landscaping	18,389	17,823	36,212	Aménagement paysager approches du pont MacDonald-Cartier
National Capital Region Guide Map	180,751	50,750	231,501	Guide de la Capitale du Canada
Study of the National Capital Region	113,744	139,911	253,655	Etude sur la Capitale nationale
Refuse Energy-converting Facility Study	—	222,564	222,564	Etude sur la transformation des déchets en énergie
Road Network – Ontario	—	36,552	36,552	Réseau routier – Ontario
Miscellaneous rehabilitation and maintenance projects	<u>1,141,043</u>		<u>1,141,043</u>	Divers travaux d'entretien et de réfection
Contributions, assistance etc. (Statement II)	90,334,529	15,669,029	106,003,558	Contributions, aide aux municipalités, etc. (Etat II)
Interest on loans to acquire property (Statement I)	<u>41,677,983</u>	<u>1,581,704</u>	<u>43,259,687</u>	
	<u>\$132,012,512</u>	<u>\$17,250,733</u>	<u>\$149,263,245</u>	

TABLE IV

National Capital Commission			Commission de la Capitale nationale		
Statement of Loans from Canada for the acquisition of Property			Etat de Prêts par le Canada à l'égard de l'acquisition de propriétés		
for the year ended March 31, 1975 (and cumulative figures from inception)			pour l'année terminée le 31 mars 1975 (avec chiffres cumulatifs depuis l'origine)		
	Greenbelt/ Ceinture de verdure	Other/Autres	Total		
<i>USE OF FUNDS</i>				<i>AFFECTATION DES FONDS</i>	
Purchase of property prior to March 31, 1974	\$45,576,409	\$60,570,683	\$106,147,092	Achat de propriétés avant le 31 mars 1974	
Less repayment of loans to March 31, 1974	<u>7,367,565</u>	<u>39,617,474</u>	<u>46,985,039</u>	Moins remboursement de prêts au 31 mars 1974	
Property holdings	38,208,844	20,953,209	59,162,053	Biens immeubles	
Working capital held for future purchases	<u>1,606,026</u>	<u>3,696,885</u>	<u>5,302,911</u>	Fonds de roulement en prévision d'achats futurs	
Use of funds at April 1, 1974	<u>39,814,870</u>	<u>24,650,094</u>	<u>64,464,964</u>	Affectation des fonds au 1 ^{er} avril 1974	
Purchase of property	191,498	8,854,703	9,046,201	Achat de propriétés	
Less revenue from sales	<u>196,186</u>	<u>67,954</u>	<u>264,140</u>	Moins revenus provenant de ventes	
Net acquisition	<u>(4,688)</u>	<u>8,786,749</u>	<u>8,782,061</u>	Acquisitions nettes	
Net increase (decrease) in working capital	<u>(191,498)</u>	<u>(2,254,703)</u>	<u>(2,446,201)</u>	Augmentation (diminution) nette du roulement de fonds	
Use of funds at March 31, 1975				Affectation des fonds au 31 mars 1975	
Property holdings	38,204,156	29,739,958	67,944,114	Biens immeubles	
Working capital held for future purchases	<u>1,414,528</u>	<u>1,442,182</u>	<u>2,856,710</u>	Fonds de roulement en prévision d'achats futurs	
	<u>39,618,684</u>	<u>31,182,140</u>	<u>70,800,824</u>		
<i>LOAN TRANSACTIONS</i>				<i>OPÉRATIONS—PRÊTS</i>	
Loans received before April 1, 1974	47,182,434	64,267,566	111,450,000	Prêts obtenus avant le 1 ^{er} avril 1974	
Loans received during year (\$5,000,000 in 1973-74)	<u>—</u>	<u>6,600,000</u>	<u>6,600,000</u>	Prêts obtenus au cours de l'année (\$5,000,000 en 1973-74)	
	<u>47,182,434</u>	<u>70,867,566</u>	<u>118,050,000</u>		
Loans repaid				Remboursement de prêts	
From proceeds from sales to March 31, 1974	7,367,564	4,802,283	12,169,847	Produit de ventes au 31 mars 1974	
Adjustments to prior years' sales	<u>—</u>	<u>67,954</u>	<u>67,954</u>	Redressement — ventes des années précédentes	
From proceeds of sales (\$336,760 in 1973-74)	196,186	<u>—</u>	<u>196,186</u>	Produit de ventes (\$336,760 en 1973-74)	
From National Capital Fund (prior to March 31, 1973)	<u>—</u>	<u>28,315,189</u>	<u>28,315,189</u>	Caisse de la Capitale nationale (avant le 31 mars 1973)	
From deposits held (prior to March 31, 1973)	<u>—</u>	<u>6,500,000</u>	<u>6,500,000</u>	Mise en dépôt (avant le 31 mars 1973)	
	<u>7,563,750</u>	<u>39,685,426</u>	<u>47,249,176</u>		
Loans outstanding at March 31, 1975	<u>\$39,618,684</u>	<u>\$31,182,140</u>	<u>\$70,800,824</u>	Prêts non échus au 31 mars 1975	

Report to the Honourable Barney Danson
on the examination of
the accounts and financial statements of the
NATIONAL CAPITAL COMMISSION
for the year ended March 31, 1975

Rapport à l'Honorable Barney Danson
de la vérification
des comptes et des états financiers de la
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
pour l'année terminée le 31 mars 1975



Auditor General
of
Canada

Auditeur général
du
Canada



AUDITOR GENERAL OF CANADA

AUDITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

Ottawa, Ontario,
K1A 0G6.

June 27, 1975.

The Honourable Barney Danson, P.C., M.P.,
Minister of State for Urban Affairs,
Ottawa, Ontario.
K1A 0P6

Dear Mr. Danson,

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1975 and the statements of the National Capital Fund, operating expenditures, proprietary interest and changes in financial position for the year then ended. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.


As explained in Note 2 to the financial statements the Commission has not recorded interest of \$2,066,970 which accrued during the year on loans from Canada. Payment of such interest has been deferred until March 31, 1979.

As explained in Note 3 to the financial statements the Commission has undertaken to transfer certain capital assets to others at amounts substantially less than cost. At March 31, 1975 the cost of such properties had not been removed from the balance sheet, as the final determination of the cost and proceeds had not been completed.

In my opinion, except for the effect of not recording interest and certain capital asset transactions, as described in the two preceding paragraphs, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1975 and the results of its operations and the changes in financial position for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers.

Yours sincerely,


Auditor General of Canada.



AUDITOR GENERAL OF CANADA

AUDITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

Ottawa (Ontario)
K1A 0G6

Le 27 juin 1975

L'honorable Barney Danson, C.P., député
Ministre d'Etat des Affaires urbaines
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

J'ai examiné le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1975, ainsi que les états de la Caisse de la Capitale nationale, de fonctionnement, de la part de propriétaire et de l'évolution de la situation financière pour l'année terminée à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des méthodes de comptabilité et les sondages de registres comptables et de pièces justificatives que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

Comme l'explique la Note 2 aux états financiers, la Commission n'a pas comptabilisé \$2,066,970 d'intérêts courus durant l'année sur les emprunts du Canada. Le paiement de cet intérêt a été différé jusqu'au 31 mars 1979.

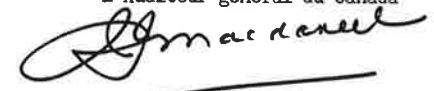
Comme l'explique la Note 3 aux états financiers, la Commission a entrepris le transfert à des tiers de certaines immobilisations à des montants substantiellement moindres que le coût. Au 31 mars 1975, le coût de ces terrains figurait encore au bilan, car la détermination finale du coût et produits n'avait pas été complétée.

A mon avis, à l'exception du fait de ne pas comptabiliser l'intérêt ainsi que certaines transactions d'immobilisations comme il est mentionné aux deux paragraphes précédents, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1975, ainsi que les résultats de fonctionnement et l'évolution de sa situation financière pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, et appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

L'Auditeur général du Canada



NATIONAL CAPITAL COMMISSION
(Established by the National Capital Act)

Balance Sheet as at March 31, 1975

Assets

	<u>1975</u>	<u>1974</u>
Current assets		
Cash and short-term deposits	\$ 5,464,898	\$ 3,605,750
Due from Canada in respect of parliamentary appropriations	12,291,061	21,335,509
Accounts receivable		
Government departments and agencies	778,555	338,205
Others	431,257	258,557
Inventory of supplies, nursery stock, small tools and equipment, at cost	777,179	491,777
Prepaid expense	180,211	83,141
Unsettled expropriation of land (estimated)	<u>2,900,000</u>	<u>2,500,000</u>
Total current assets	22,823,161	28,612,939
Capital assets, at cost (Schedule A) (Note 3)	<u>255,268,303</u>	<u>231,833,950</u>
	\$ 278,091,464	\$ 260,446,889

Liabilities

Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities		
National Capital Fund	\$ 3,462,920	\$ 1,662,545
Unsettled expropriation of land (estimated)	2,900,000	2,500,000
Others	1,996,412	1,183,358
Holdbacks and deposits from contractors and others	446,068	413,708
Deposits from government departments and agencies for property to be transferred	6,500,000	6,640,973
Deferred revenue	<u>120,970</u>	<u>116,239</u>
Total current liabilities	<u>15,426,370</u>	<u>12,516,823</u>

Equity of Canada

National Capital Fund - unexpended balance (Statement I)	10,262,902	16,801,427
Loans from Canada for acquisition of property (Note 2)	70,800,824	64,464,964
Proprietary interest (Statement III)	<u>181,601,368</u>	<u>166,663,675</u>
	<u>262,665,094</u>	<u>247,930,066</u>
	\$ 278,091,464	\$ 260,446,889

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Certified correct/Certifié exact:

J.E. Kirshner
.....
Assistant General Manager,
Property & Finance
Le directeur général adjoint,
Biens immobiliers et finances

Approved on behalf of the Commission/
Approuvé au nom de la Commission:

E. J. McKeown
.....
Chairman/Le Président

C. D. B. Clark
.....
Commissioner/Le Commissaire

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
(Etablie par la Loi sur la Capitale nationale)

Bilan au 31 mars 1975

Actif

Actif à court terme	
Encaisse et dépôts à court terme	
A recevoir du Canada en vertu de crédits parlementaires	
Comptes à recevoir	
Ministères et organismes du gouvernement	
Autres	
Stocks d'approvisionnements, petit outillage, matériel, arbres et arbustes en pépinière, au prix coûtant	
Frais payés d'avance	
Expropriation de terrains en cours (estimatif)	
Total de l'actif à court terme	
Immobilisations, au prix coûtant (Annexe A) (Note 3)	

Passif

Passif à court terme	
Comptes à payer et passif couru	
Caisse de la Capitale nationale	
Expropriation de terrains en cours (estimatif)	
Autres	
Retenues et garanties des entrepreneurs, et autres	
Dépôts des ministères et organismes du gouvernement pour biens-fonds à être transférés	
Revenu reporté	
Total du passif à court terme	

Avoir du Canada

Caisse de la Capitale nationale - Solde non dépensé (Etat I)	
Emprunts du Canada, pour l'acquisition de propriétés (Note 2)	
Part de propriétaire (Etat III)	

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

I have examined the above balance sheet and the related statements of the National Capital Fund, operating expenditures, proprietary interest, and changes in financial position for the year ended March 31, 1975 and have reported thereon under date of June 27, 1975, to the Minister of State for Urban Affairs.

J'ai examiné le bilan ci-dessus et les états s'y rapportant, de la Caisse de la Capitale nationale, de fonctionnement, de la part de propriétaire, et de l'évolution de la situation financière pour l'année terminée le 31 mars 1975 et j'en ai fait rapport le 27 juin 1975 au ministre d'Etat des Affaires urbaines.

J. M. C. Clark
.....
Auditor General of Canada/
L'Auditeur général du Canada

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of the National Capital Fund
for the year ended March 31, 1975

	<u>1975</u>
Balance at beginning of year	\$ 16,801,427
Parliamentary appropriation	23,080,000
Excess proceeds over service costs	47,282
Gift to the Commission	<u>1,225</u>
	<u>39,929,934</u>
 Expenditure	
Capital	14,029,351
Less: Sales of property	<u>99,302</u>
	13,930,049
Adjustment of prior years' sales	<u>67,954</u>
Capital Expenditure (Schedule A)	<u>13,998,003</u>
 Contributions	
Road Network- Quebec	7,332,276
Sewers and water mains - Ontario	3,317,863
Sewers and water mains - Quebec	3,052,076
Regional transit	33,066
Others	<u>304,921</u>
	<u>14,040,202</u>
 Other Expenditures	
Survey and mapping	433,475
Studies and assistance	757,215
Others	<u>438,137</u>
	<u>1,628,827</u>
Total Expenditures	<u>29,667,032</u>
Balance at end of year	<u>\$ 10,262,902</u>

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALEEtat de la Caisse de la Capitale nationale
pour l'année terminée le 31 mars 1975

	<u>1974</u>	
	\$ 12,776,824	Solde au début de l'année
	23,168,000	Crédit parlementaire
	-	Excédent du produit sur le prix coûtant des services
	-	Don à la Commission
	<u>35,944,824</u>	
 Dépenses		
Immobilisations	11,128,524	
Moins: Vente de biens fonds	<u>2,874,622</u>	
	8,253,902	
Redressement aux ventes des années précédentes	-	
Dépenses en capital (Annexe A)	<u>8,253,902</u>	
 Contributions		
Réseau routier - Québec	7,209,759	
Réseau d'égouts et de conduites principales d'eau - Ontario	754,583	
Réseau d'égouts et de conduites principales d'eau - Québec	635,347	
Transport régional	602,440	
Autres	<u>155,141</u>	
	<u>9,357,270</u>	
 Autres dépenses		
Cartographie et levés	370,203	
Etudes et aide	256,039	
Autres	<u>905,983</u>	
	<u>1,532,225</u>	
Dépenses totales	<u>19,143,397</u>	
Solde à la fin de l'année	<u>\$ 16,801,427</u>	

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of Operating Expenditures
for the year ended March 31, 1975COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALEEtat des dépenses de fonctionnement pour
l'année terminée le 31 mars 1975

	<u>1975</u>	<u>1974</u>	
Expenditure			Dépenses
Administration			Administration
Management and general services	\$ 3,524,022	\$ 2,550,940	Direction et services généraux
Planning	1,667,922	1,296,029	Planification
Operation and maintenance	1,797,698	1,383,717	Exploitation et entretien
Office equipment	<u>193,840</u>	<u>100,525</u>	Equipement de bureau
	<u>7,183,482</u>	<u>5,331,211</u>	
Operation and maintenance			Exploitation et entretien
Government grounds	2,682,166	2,053,749	Terrains gouvernementaux
Parks and parkways, etc.	3,595,045	3,555,584	Parcs et promenades, etc.
Gatineau Park	1,288,572	1,048,838	Parc de la Gatineau
Leased properties	1,566,896	1,297,194	Propriétés louées
Services charged to others	860,167	849,936	Services imputés à d'autres
Machinery and equipment	<u>323,026</u>	<u>436,898</u>	Machinerie et outillage
	<u>10,315,872</u>	<u>9,242,199</u>	
Contribution for the encouragement of bilingualism	<u>249,973</u>	-	Contribution pour encourager le bilinguisme
Grants in lieu of municipal taxes -			Subventions tenant lieu de taxes aux municipalités -
Leased properties	699,285	698,656	Propriétés louées
Other properties	<u>575,450</u>	<u>576,948</u>	Autres propriétés
	<u>1,274,735</u>	<u>1,275,604</u>	
Interest on loans from Canada (Note 2)	<u>1,585,518</u>	<u>3,284,363</u>	Intérêts sur emprunts du Canada (Note 2)
	<u>20,609,580</u>	<u>19,133,377</u>	
Revenue			Revenus
Property rental	3,389,237	2,633,025	Loyers
Expenditure recoveries	860,167	849,936	Dépenses recouvrées
Bank interest	406,486	218,843	Intérêts sur les dépôts en banque
Miscellaneous revenues	<u>363,349</u>	<u>425,964</u>	Revenus divers
	<u>5,019,239</u>	<u>4,127,768</u>	
Net operating expenditure	<u>\$ 15,590,341</u>	<u>\$ 15,005,609</u>	Dépenses nettes de fonctionnement
Net operating expenditure provided for by -			Dépenses nettes de fonctionnement pourvues par -
Urban Affairs Vote 20	\$ 14,875,061	\$ 14,942,509	Affaires urbaines Crédit 20
Treasury Board Vote 15	174,800	63,100	Conseil du Trésor Crédit 15
Treasury Board Vote 5	88,000	-	Conseil du Trésor Crédit 5
Treasury Board Vote 7	<u>452,480</u>	<u>-</u>	Conseil du Trésor Crédit 7
	<u>\$ 15,590,341</u>	<u>\$ 15,005,609</u>	

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of Proprietary Interest
for the year ended March 31, 1975

	<u>1975</u>	<u>1974</u>
Balance at beginning of year	\$ 166,663,675	\$ 156,935,854
Increase arising on acquisition of capital assets		
National Capital Fund	13,998,003	8,253,902
Machinery and equipment	323,026	436,898
Office equipment	193,840	100,525
Other adjustments to asset values	137,423	(76,759)
Property received as a gift	-	950,000
Increase in inventories of supplies, nursery stock, small tools and equipment	<u>285,401</u>	<u>63,255</u>
Balance at end of year	<u>\$ 181,601,368</u>	<u>\$ 166,663,675</u>

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALEEtat de la part de propriétaire
pour l'année terminée le 31 mars 1975

Solde au début de l'année
Augmentation provenant de l'acquisition d'immobilisations
Caisse de la Capitale nationale
Machinerie et outillage
Equipement de bureau
Autres redressements à la valeur comptable des actifs
Don d'une propriété
Augmentation des stocks, d'approvisionnements, de pépinières, petit outillage et équipement
Solde à la fin de l'année

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of Changes in Financial Position
for the year ended March 31, 1975

	<u>1975</u>	<u>1974</u>
Source of funds		
Parliamentary appropriations		
Operations	\$ 15,590,341	\$ 15,005,609
National Capital Fund	<u>23,080,000</u>	<u>23,168,000</u>
	38,670,341	38,173,609
Loans from Canada	6,600,000	5,000,000
Recoveries and gifts	48,507	-
	<u>45,318,848</u>	<u>43,173,609</u>
Application of funds		
Net operating costs	15,590,341	15,005,609
Less: Increase in inventories	<u>285,401</u>	<u>63,255</u>
	15,304,940	14,942,354
Expenditures of the National Capital Fund	<u>29,667,032</u>	<u>19,143,397</u>
	44,971,972	34,085,751
Capital assets purchased from loan monies	8,782,061	1,517,924
Repayment of loans from Canada	<u>264,140</u>	<u>336,760</u>
	<u>54,018,173</u>	<u>35,940,435</u>
Decrease (increase) in working capital during the year	8,699,325	(7,233,174)
Working capital, beginning of year	<u>16,096,116</u>	<u>8,862,942</u>
Working capital, end of year	<u>\$ 7,396,791</u>	<u>\$ 16,096,116</u>

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALEEtat de l'évolution de la situation financière
pour l'année terminée le 31 mars 1975

Provenance des fonds
Crédits parlementaires
Fonctionnement
Caisse de la Capitale nationale
Emprunts du Canada
Recouvrements et dons
Utilisation des fonds
Dépenses nettes de fonctionnement
Moins: Augmentation des stocks
Dépenses de la Caisse de la Capitale nationale
Immobilisations acquises à même des fonds provenant d'emprunts
Remboursement d'emprunts du Canada
Diminution (augmentation) du fonds de roulement net durant l'année
Fonds de roulement net, début de l'année
Fonds de roulement net, fin de l'année

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Statement of Net Capital Expenditure and source of funding
for the year ended March 31, 1975
with cumulative figures to that date

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Dépenses nettes en capital et provenance des fonds
pour l'année terminée le 31 mars 1975
avec chiffres cumulatifs à cette date

	Balance Solde April 1 1 avril 1974	Expenditure - Current Year Dépenses - Année courante			Balance Solde March 31 31 mars 1975
		National Capital Fund Caisse de la Capitale nationale	Loans Emprunts	Other Autre	
PROPERTY					BIENS-FONDS
Parkways - Ontario	\$ 11,264,916	\$ 68,632	\$	\$ (230,680)	\$ 11,102,868
Parkways - Quebec	4,464,784	1,083,532	-	-	5,548,316
Parks - Ontario	2,649,109	(28,635)	-	-	2,620,474
Parks - Quebec	8,047,850	416,394	-	-	8,464,244
Railway exchange land	19,217,561	70,939	-	426,887	19,715,387
LeBreton Flats	18,540,436	-	5,846,741	-	24,387,177
Confederation Square	6,280,299	-	(60,387)	67,944	6,287,856
Hull	39,301,837	802,231	2,129,395	(657)	42,232,806
Sussex Drive	4,366,450	6,921	871,000	-	5,244,371
South-East city	-	4,765,870	-	-	4,765,870
Bridges and approaches	3,599,597	-	-	(35,743)	3,563,854
Quebec - others	24,697	200	-	-	24,897
Ontario - others	4,883,156	53,938	-	(4,042)	4,933,052
Greenbelt	38,208,843	-	(4,688)	(71)	38,204,084
Leases and licences of occupation	1	-	-	-	1
	<u>160,849,536</u>	<u>7,240,022</u>	<u>8,782,061</u>	<u>223,638</u>	<u>177,095,257</u>
IMPROVEMENTS AND DEVELOPMENT					AMÉNAGEMENT
Parkways - Ontario	27,890,512	550,523	-	-	28,441,035
Parkways - Quebec	7,090,893	1,272	-	-	7,092,165
Parks - Ontario	3,286,010	736,865	-	(27,325)	3,995,550
Parks - Quebec	4,254,345	609,669	-	-	4,864,014
Bridges and approaches	13,718,709	1,271,111	-	-	14,989,820
LeBreton Flats	1,402,387	-	-	-	1,402,387
Historic sites	1,363,358	1,171,706	-	-	2,535,064
Leased properties	3,766,567	1,250,032	-	-	5,016,599
Recreational facilities	1,640,748	539,116	-	-	2,179,864
Other	-	37,729	-	-	37,729
	<u>64,413,529</u>	<u>6,168,023</u>		<u>(27,325)</u>	<u>70,554,227</u>
ADMINISTRATION					ADMINISTRATION
Buildings	3,681,608	589,958	-	-	4,271,566
Machinery and equipment	2,072,203	-	-	-	-
Acquisitions	-	-	-	323,026	-
Loss on disposal	-	-	-	(47,853)	-
				<u>275,173</u>	2,347,376
Office equipment	617,074	-	-	-	-
Acquisitions	-	-	-	193,840	-
Loss on disposal	-	-	-	(11,037)	-
				<u>182,803</u>	999,877
	<u>6,570,885</u>	<u>589,958</u>		<u>457,976</u>	<u>7,618,819</u>
	<u>\$ 231,833,950</u>	<u>\$ 13,998,003</u>	<u>\$ 8,782,061</u>	<u>\$ 654,289</u>	<u>\$ 255,268,303</u>

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1975

1. Accounting policies

(a) National Capital Fund

The Commission manages the National Capital Fund for which funds are provided by non-lapsing parliamentary appropriations. The operations of the National Capital Fund are reflected on the statement of the National Capital Fund and, accordingly, are not included in the statement of operating expenditures. The balance sheet and statement of changes in financial position reflect the combined accounts of the Commission's other operations and the National Capital Fund.

(b) Capital assets

Capital assets are carried on the balance sheet at cost. Where capital assets are financed by parliamentary appropriations, and not by loan monies, an equivalent amount is credited to proprietary interest. Losses or gains arising on disposal of assets are reflected in the proprietary interest account.

In general, capital assets are not revenue-producing and no depreciation is recorded in the accounts.

2. Loans from Canada for acquisition of property

Although interest is payable semi-annually at rates varying from 4% to 8 7/16%, no dates for repayment of principal are specified, except that the loans must be repaid by proceeds of sales or by payments from parliamentary appropriations. Effective April 1, 1974, payment of interest on loans totalling \$39,618,684, borrowed for the purpose of acquiring property in the Greenbelt, has been deferred until March 31, 1979. At March 31, 1975, the deferred interest amounted to \$2,066,970, which amount is not recorded on the financial statement.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
au 31 mars 1975

1. Conventions comptables

(a) Caisse de la Capitale nationale

La Commission gère la Caisse de la Capitale nationale dont les fonds sont pourvus par des crédits parlementaires qui ne peuvent être révoqués. L'état de la Caisse de la Capitale nationale reflète les opérations de cette dernière et ces dépenses ne figurent pas à l'état des dépenses de fonctionnement. Le bilan et l'état de l'évolution de la situation financière reflètent l'ensemble des comptes de la Commission relatifs à la Caisse de la Capitale nationale et aux autres opérations.

(b) Immobilisations

Les immobilisations figurent au bilan au prix coûtant. Lorsque les immobilisations sont financées à même les crédits parlementaires et non par des emprunts, une somme équivalente est créditée à la part de propriétaire. Les gains ou les pertes découlant de la disposition des immobilisations sont reflétés dans le compte de la part de propriétaire.

Les immobilisations, en général, ne produisent aucun revenu, et aucun amortissement ne figure aux comptes.

2. Emprunts du Canada pour l'acquisition de biens-fonds

Bien que l'intérêt soit payable tous les six mois à des taux variant de 4% à 8 7/16%, aucune date n'est précisée pour le remboursement du capital, sauf que les emprunts doivent être remboursés à même le produit des ventes ou à même les crédits parlementaires. A compter du 1^{er} avril 1974 le paiement de l'intérêt sur des emprunts se chiffrait à \$39,618,684, effectués dans le but d'acquérir des biens-fonds dans la ceinture de verdure a été reporté au 31 mars 1979. Au 31 mars 1975, le montant de cet intérêt reporté se chiffrait à \$2,066,970, montant qui ne figure pas dans les états financiers.

3. Commitments

(a) Capital assets include the cost of certain properties which will be disposed of at the time of the completion of the following agreements:

- (i) agreement with the railway companies resulting from the relocation of the Ottawa area railway facilities;
- (ii) agreements with the Province of Ontario and the Province of Quebec for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge;
- (iii) agreements with the City of Ottawa for lands for Riverside Drive to be transferred at 50% of their book value and for lands for the Queensway right-of-way from the eastern city limits to the Rideau Canal free of charge;
- (iv) agreement with the Province of Quebec for the transfer of lands for \$1 to be used as a right-of-way for the future Highway No. 550; and
- (v) agreement with the Province of Ontario for the transfer of lands for \$1 to be used as a right-of-way for Highway No. 417.

Upon completion of these agreements, the cost of the properties will be removed from capital assets and reflected in the National Capital Fund as contributions.

(b) Subject to being provided with future funds from Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

- (i) to the Province of Quebec one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's share during the period 1971-72 to 1981-82 is currently estimated at \$105 million of which \$19 million has been expended;

3. Engagements

(a) Les immobilisations comprennent le coût de certains terrains qui seront cédés une fois que les travaux découlant des ententes suivantes seront terminés:

- (i) entente avec les compagnies de chemin de fer relevant du déplacement des installations ferroviaires dans la région d'Ottawa;
- (ii) ententes avec les provinces d'Ontario et de Québec relativement aux terrains à être cédés gratuitement pour les voies d'approche du pont Cartier-Macdonald;
- (iii) ententes avec la ville d'Ottawa pour des terrains sur la promenade Riverside à être transférés à 50% de leur valeur comptable et, gratuitement, pour des terrains requis pour l'emprise du Queensway à partir des limites est de la ville jusqu'au canal Rideau;
- (iv) entente avec la province de Québec pour le transfert de terrains pour la somme de \$1 devant servir d'emprise à la future autoroute n° 550; et
- (v) entente avec le province d'Ontario pour le transfert de terrains pour la somme de \$1 devant servir d'emprise pour la route n° 417.

A l'achèvement des travaux découlant de ces ententes le coût de ces biens-fonds sera radié des immobilisations et sera reflété comme contributions dans la Caisse de la Capitale nationale.

(b) Sous réserve que le Parlement lui accordera les fonds requis, la Commission s'est engagée à verser des contributions à d'autres paliers de gouvernement:

- (i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier à l'intérieur de la région de la Capitale nationale. On estime que la part de la Commission au cours de la période 1971-72 à 1981-82 sera de \$105 millions dont \$19 millions ont été dépensés;

(ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The maximum Commission cost will be \$40 million of which \$6 million has been expended; and

(iii) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The maximum Commission cost will be \$25 million of which \$6.8 million has been expended.

In addition, the Commission has agreed to be responsible for certain landscaping costs on land to be assigned for transportation purposes.

4. Remuneration of members and officers

Management and general services expenditure includes remuneration of nine members as members, \$12,800 (1973-74 \$19,300), and remuneration of three officers as officers \$95,329 (1973-74 \$75,891). The Commission had sixteen members and three officers. Two officers were also members.

(ii) à la province de Québec et à la communauté régionale de l'Outaouais, un tiers du coût du système régional d'égout. Le coût maximum à la Commission sera de \$40 millions dont \$6 millions ont été dépensés; et

(iii) à la province d'Ontario et à la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, un tiers du coût du système régional d'égout. Le coût maximum à la Commission sera de \$25 millions dont \$6.8 millions ont été dépensés.

De plus, la Commission s'est engagée à assumer les coûts de certains aménagements paysagers sur les terrains qui seront affectés au transport.

4. Rémunération des membres et des fonctionnaires.

Les dépenses de direction et de services généraux comprennent la rémunération de neuf membres comme commissaires, \$12,800 (\$19,300 en 1973-74), et la rémunération de trois fonctionnaires comme fonctionnaires, \$95,329 (\$75,891 en 1973-74). La Commission comptait seize membres et trois fonctionnaires. Deux fonctionnaires étaient membres également.